

Pearson désavoue Dupuis

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

VOL. CVI NO 8

SAINT-JEAN 15 JUILLET 1965

52 pages 10¢

Les parents du Séminaire prient Paul Gérin-Lajoie d'hausser, d'ici une semaine, l'octroi aux étudiants

Dans un télégramme qu'elle a fait parvenir, mercredi matin, à M. Paul Gérin-Lajoie, l'Association des parents du Séminaire de St-Jean a demandé au ministre de hausser l'octroi de \$200 accordé pour chaque étudiant. Le groupe qui réclame que le ministre "prenne une attitude d'urgence et la lui communique d'ici une semaine pour permettre à l'exécutif de la transmettre aux membres de l'association", alléguant de retarder de dix jours la date d'inscription des élèves.

L'Association mentionne en outre que si cet octroi n'est pas augmenté, plusieurs parents seront forcés de retirer leurs enfants du

Séminaire. "Il nous semble impensable, écrit-on, de demander à des élèves bien disposés d'abandonner des études aussi sérieuses parce que l'accord financier sur ce sujet n'est pas intervenu entre le ministre et les intéressés".

La résolution adoptée lors de l'assemblée tenue mardi soir et transmise au ministre, mercredi, mentionne que le Séminaire a ac-

tre entente avec la Fédération des Collèges classiques. Une telle hausse, affirme-t-on, "dépannerait les parents absolument et justement alarmés".

La résolution adoptée lors de l'assemblée tenue mardi soir et transmise au ministre, mercredi, mentionne que le Séminaire a ac-

M. Léon Gagnon s'opposera au maire Philodor Ouimet

M. Léon Gagnon, ex-échevin de la Paroisse de Saint-Jean, fera la lutte au maire sortant de charge et député du comté, M. Philodor Ouimet. L'appel nominal avait lieu hier midi.

Théberge, au poste no. 1, alors que Pierre A. Trahan s'opposera à François Oigny au siège no. 4, et enfin Roger Denis tentera de déloger l'échevin J.-M. Lachance au siège no. 5.

Pour les postes de conseillers, on retrouve Jean-Jacques Jauniaux, qui fera la lutte à Eugène

Les élections se tiendront lundi le 19 juillet à l'École Forget, de 9 h. du matin à 7 h. du soir.

La comparution de Deslauriers est reportée à lundi prochain

(voir nos informations en p. 2)

M. J.A. Bélanger est réélu président de la Régionale

(voir nos informations en p. 3)

Les canards

(voir l'éditorial de Yves Gagnon en p. 4)

La Jeune Chambre locale réalise un surplus en 1964-65

(voir nos informations en p. 9)

Mme Joseph Tremblay célébrera son centenaire le 19 juillet

(voir nos informations en p. 25)

Le député songe à accuser Pearson de mépris de cour

Le premier ministre du Canada, M. Lester B. Pearson, a annoncé, jeudi dernier, que si le député de Saint-Jean-Iberville-Napierville, M. Yvon Dupuis, pose sa candidature aux prochaines élections fédérales, il devra faire la lutte à un candidat libéral officiel.

M. Pearson a fait cette déclaration au début de la matinée, au cours d'une conférence de presse provoquée, de toute évidence, par un article publié le matin même dans le journal montréalais "The Gazette".

"Je continuerai à être député,

leurs précisé que M. Dupuis ne sera pas candidat officiel du parti (voir Dupuis p. 11)

M. Dupuis croit que nous "jouissons" de ses difficultés

Voici la transcription intégrale d'une conversation téléphonique qu'a eu, lundi matin, un journaliste du "CANADA FRANÇAIS" avec M. Yvon Dupuis:

LE JOURNALISTE: M. Dupuis?... Ici Robert Paradis du "CANADA FRANÇAIS".

M. DUPUIS: Bonjour, M. Paradis du "CANADA FRANÇAIS". Que puis-je faire pour vous?

LE JOURNALISTE: Eh! bien, il y a beaucoup d'activités dans le moment et...

M. DUPUIS: Oui je sais. Beaucoup d'activités dans le genre que votre journal aime. Je sais que vous jouissez présentement!

LE JOURNALISTE: Vous ne devriez pas dire ça, M. Dupuis. Et je suis persuadé que vous ne le pensez pas sérieusement!

M. DUPUIS: Ah! oui, je le pense sérieusement. Mais je ne peux pas vous défendre de jouer. C'est votre droit et privilège. Mais, que me vaut l'honneur de votre appel?

LE JOURNALISTE: Auriez-vous des commentaires pour notre journal?

M. DUPUIS: Vous m'avez reproché de ne pas donner ma version complète des événements. Alors, je vous offre, si vous le désirez, ma déclaration officielle que j'ai remis aux journaux. Si vous la publiez au complet...

LE JOURNALISTE: Je passe la prendre dans quelques instants.



aurait dit M. Dupuis au représentant de la "Gazette", et à la suite de mon procès, j'offrirai mes services comme candidat dans ma circonscription. Je suis confiant d'être réélu et de servir mes concitoyens fidèlement".

Quelques heures plus tard, le chef du parti libéral répudiait son ex-collègue du cabinet et l'expulsait, à toutes fins pratiques, du parti libéral du Canada.

"M. Dupuis ayant fait connaître ses intentions, a dit le premier ministre, j'ai cru bon faire connaître les miennes".

Le chef du gouvernement a d'ail-

Autres textes sur "l'affaire Dupuis" en p. 6 et 7



LA SECURITE NAUTIQUE!

A partir de cette semaine "LE CANADA FRANÇAIS" publie une chronique illustrée de Robert Comeau 1^{er} sur la sécurité nautique. M. Comeau est professeur en éducation physique à la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier.

(voir p. 31)



PENURIE DE LOGEMENTS POUR PERSONNES AGEES

Les personnes retraitées peuvent difficilement trouver un logement convenable, à prix modique, dans la région. La Commission des personnes retraitées lance un appel à l'aide.

(voir p. 5)



Une "ville propre"!

La ville de Saint-Jean poursuit sa campagne d'embellissement. Tout dernièrement, de jolis paniers de fleurs étaient suspendus aux lampadaires du boulevard Saint-Joseph. Depuis le début de l'administration du maire L.N. McMillan, d'importants travaux sont faits par la ville pour rendre Saint-Jean propre et accueillante. (Photo Ken Walllett)

au PALAIS DE JUSTICE



par Claude DENAULT

Un jeune homme de 18 ans condamné à 2 ans de prison pour vol d'auto

Réal Couillard, âgé de 18 ans de Saint-Jean, a été condamné, par le juge André Régner, à 2 ans de pénitencier après avoir reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir volé une automobile d'une valeur de \$2,000, au cours de la nuit du 6 au 7 juillet derniers.

hommes de 18 ans ont commis leur forfait aux dépens de M. Réal Tétrault, du 708 Raymond.

Couillard avait été l'instigateur de ce vol et son dossier chargé lui a valu une lourde condamnation.

Ses complices qui n'avaient pas de dossier judiciaire s'en sont tirés avec des sentences moindres. L'un a écopé de 15 jours de prison et \$50, d'amende ou 15 jours

La comparution de Deslauriers est reportée à lundi prochain

La comparution du Dr Roch Deslauriers, de Saint-Jean, accusé par Réal Rousseau d'avoir fait un faux document, en février 1964, a été reportée à lundi prochain, le 19 juillet.

Elle devait avoir lieu lundi matin mais ni M. Rousseau ni son procureur ne se sont présentés au Palais de Justice de Saint-Jean.

Le juge André Régner s'est officiellement récusé dans cette cause qui sera présidée par un autre juge que nommera, au cours de la semaine, le ministre provincial de la Justice.

Le procureur de la défense, Me Henri Choinière, a fait savoir qu'il présentera probablement une motion pour détails, lundi prochain.

Vol de bicyclette

Un jeune homme de 18 ans de Mont St-Grégoire a reconnu sa culpabilité, lundi matin, à l'accusation d'avoir volé une bicyclette d'une valeur de \$55, et propriété de M. Pierre Denault, au cours de la nuit du 9 au 10 juin derniers.

Il a été condamné à une journée de prison et à signer un cautionnement personnel de \$200 l'engageant à garder la paix durant 1 an.

Facultés affaiblies: 14 jours de prison

René Duquette, âgé de 54 ans de Lacolle, a été condamné à 14 jours de prison et son permis de conduire a été suspendu pour une période de 3 mois, lundi matin. Il s'était rendu coupable, quelques instants auparavant, d'avoir conduit son automobile alors que ses facultés étaient affaiblies par

l'alcool, le 10 juillet dernier, à Cantic.

Comme il avait déjà été condamné pour une offense identique, le 23 août 1963, le juge André Régner était forcé de le condamner à l'emprisonnement.

Vol de 180 collants pour dames!

Donald Haman, âgé de 23 ans d'Iberville, a été condamné, lundi matin, au temps fait en prison, soit huit jours, et à \$200, d'amende ou 1 mois de prison après avoir reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir volé deux caisses de collants pour dames d'une valeur de \$150. Le vol a été commis dans la nuit du 6 au 7 juillet derniers, à la Barbara Hosiery Mills, où l'accusé travaillait.

Le procureur de la Couronne Me Jean Frédéric, a insisté pour que la peine soit sévère même si Haman et un présumé complice

ont retourné leur butin quelques temps après le vol parce que, a-t-il dit, "il y a eu effraction".

Le juge n'a accordé aucun délai à l'accusé pour acquiescer son amende.

Un présumé complice de Haman, Luc Lapré, âgé de 22 ans d'Iberville a nié sa culpabilité et subira son enquête préliminaire lundi prochain.

D'ici là, il pourra reprendre sa liberté moyennant un cautionnement de \$950.

"Une goutte de plus et ça y était...!"

Jean-Paul Chartrand, âgé de 35 ans de Jacques-Cartier, a été acquitté, lundi matin, d'une accusation d'avoir conduit un autobus scolaire alors que ses facultés étaient affaiblies. L'incident serait survenu, selon l'acte d'accusation, le

21 mars dernier, à Mont-St-Grégoire.

En rejetant l'accusation, le juge André Régner a fait sourire l'assistance en disant, à l'accusé, "une goutte de plus et ça y était!"

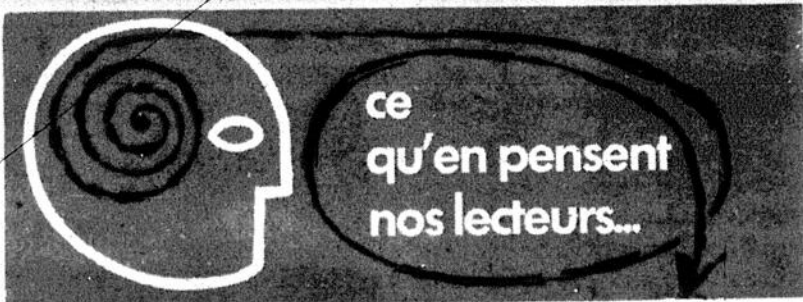
La compagnie Spino avait pris toutes les mesures de sécurité

Une enquête menée, vendredi, par M. Georges St-Martin, gérant du service d'inspection et d'éducation de l'association de prévention des accidents industriels du Québec, a démontré, hors de tout doute, que la tragédie qui a coûté la vie, jeudi matin, à Pietro Dalsanto est due à une déviation latérale et est purement accidentelle.

"Cela, de dire M. St-Martin, est absolument faux".

"Cet accident, nous a révélé M. St-Martin, est survenu malgré l'expérience de la victime et malgré les mesures de sécurité prises par la firme Spino".

Quelques heures après l'accident, une rumeur avait circulé à l'effet que la tragédie était imputable au peu de sécurité dont bénéficiaient les ouvriers sur le chantier.



Mise au point qui n'est pas à point

Dans les journaux locaux paraissait le semaine dernière, une mise au point écrite par M. Roland Gravel et Jean-Paul Rolland, concernant les employés de Doric Textile, les mettant en garde, ainsi que la population, sur les déclarations faites au cours du Congrès du Conseil Central de St-Jean tenu le 27 juin dernier à l'hôtel Lenoir à St-Paul.

Ces deux Messieurs ne sont pas mandatés pour contredire ce qui s'est passé à ce Congrès, pour la simple raison qu'ils n'y étaient pas, et en plus il n'y comprenait rien à son fonctionnement. C'est grave d'écrire publiquement des choses qui ne sont pas exactes; c'est induire en erreur les employés de Doric Textile ainsi que le public qui a droit à la vérité. Lorsque ces deux Messieurs disent que: "L'Association des Ouvriers de Textiles Synthétiques de St-Jean est la seule reconnue et autorisée à négocier avec leur employeur", ils n'ont pas consulté le Code du Travail avant d'écrire leur article. Lorsqu'ils parlent que leur association est la seule reconnue par leur employeur, c'est vrai; mais ce n'est pas à leur avantage.

La décision la plus importante que Messieurs Gravel et Rolland ont négligé de dire au public, c'est que la dite association n'est plus reconnue au sens légal de la Loi des Relations de Travail du Québec depuis le 4 avril 1963, et qu'à cause d'un petit groupe sans importance de travailleurs de la Do-

ric, qui ont convaincu la Cie d'interdire des poursuites contre la C.R.O. du temps, maintenant appelé C.R.T., dont les procédures ont conduit jusqu'en Cour Suprême du Canada, pour se voir refuser leur plainte non fondée, jugement rendu à la fin de l'année 1964.

Ces procédures avaient pour but de paralyser la venue d'un vrai syndicat libre, non dominé par l'employeur.

Les résolutions du Congrès du 27 juin 1965, concernant les employés de Doric sont authentiques et des plus précises, il existe un vrai syndicat dont la requête en accréditation est devant la CRT pour étude, et toute association de quelque genre que ce soit qui se respecte, lorsqu'un tribunal doit se prononcer sur un sujet, il est dans l'ordre d'attendre la décision avant de commenter cette décision.

Le Syndicat National des Travailleurs du Textile de St-Jean lorsqu'il a demandé son affiliation au Conseil Central des Syndicats Nationaux de St-Jean à l'occasion de son Congrès, c'est à la suite d'une résolution adoptée en bonne et due forme par ses membres en assemblée générale, et pas dans la salle fournie par l'employeur.

Ce document peut être vérifié en tout temps.

ADRIEN BEAUVAIS
REPRESENTANT SYNDICAL CSN
ST JEAN

Garçonnet blessé

Un garçonnet de 7 ans, François Régner, domicilié à 927 rue Mercier, à Iberville a été légèrement blessé aux deux genoux et au-dessus de l'oeil droit, vers 5 heures, lundi après-midi, lorsqu'il a été heurté par une automobile conduite par André Rivard, du 463 rue Mercier, à St-Jean.

L'accident est survenu en face du 211 rue Richelieu à St-Jean.

Le blessé a été pansé à l'hôpital de St-Jean et a pu regagner son domicile au cours de la soirée.

Les constatations d'usage ont été faites par les agents de la sûreté municipale de St-Jean.

A sa clientèle

Le Dr A. Caza, dentiste, avise sa clientèle qu'il sera absent de son bureau du 18 juillet au 2 août.

SERVEZ
le préféré du Canada

JORDAN BRANVIN
Vin Blanc
SHERRY CANADIEN

Produit de
JORDAN WINES LTD. 1280 C.P. MONTREAL-CANADA

523-H 40 oz \$1.35 423-L gal \$4.85

"Le meilleur procédé au monde"

White Stag
recommande
notre procédé de
nettoyage à sec

"WHITE STAG dit:"

"Nous sommes fiers de la coupe de style supérieur de nos vêtements et nous saluons chapeau bas l'efficacité insurpassable de Sanitone qui sait conserver à la ligne des vêtements, toute sa fraîcheur."

Le procédé "Soft-set" exclusif à Sanitone redonne aux vêtements leur apparence de neuf et il prolongera leur durée. Faites-en l'essai et Sanitone vous donnera l'assurance comme il l'a fait à plusieurs manufacturiers de vêtements, comme White Stag, qu'il est le seul qui puisse vraiment vous satisfaire. Téléphonnez-nous immédiatement.

Sportswear by White Stag

Un service national

285, rue St-Jacques,
SAINT-JEAN

Tél: 7-2373



Finance Richelieu Inc.
176 Jacques-Cartier,
Financement:
Auto - Camion - Machinerie
et hypothèque.
Tel. FI. 7-2321

LE CANADA FRANÇAIS

L'homme bien mis s'habille chez:
Marcel Ménard
Spécialiste en vêtements
Tout faits et sur mesures
Dépositaire Leishman
LOCATION D'HABITS DE GALA
224 Richelieu 346-3988 St-Jean

VOL. CVI NO 8

SAINT-JEAN 15 JUILLET 1965

Page 3

M.J.A. Bélanger est réélu président de la Régionale

Au cours des élections tenues à la Régionale Honoré-Mercier, M. J. A. Bélanger a été réélu président pour un autre mandat. M. Marcel Fallon, président du bureau des délégués, succède à M. Arthur Jauniaux et M. André Blais, de Lacolle, remplace M. Lionel Ethier comme commis-

saire. le, Richelieu, St-Mathias, Ste-Angele de Monnoir et St-Jacques Le Mineur, porte à 22 le nombre de commissions intégrées à la régionale.

Ainsi, pour la rentrée en septembre, 280 professeurs enseigneront à quelques 4,800 élèves.

Il va sans dire que l'adhésion de ces nouvelles commissions crée de nouveaux problèmes, notamment celui du transport des écoliers.

L'échelle des salaires demeure aussi un élément important pour "les nouveaux professeurs". Comme l'étude de la nouvelle convention collective de travail n'est pas encore terminée, aucune décision n'a été prise à ce sujet.

SOUS-CENTRE A MARIEVILLE

Des premières études démontrent positivement qu'un sous-centre doit être établi à Marieville.

Quant au différend qui oppose les autorités de la Commission scolaire aux enseignants, une lettre a été adressée au ministre de l'Education. Celui-ci spécifiera la manière de procéder concernant le règlement du litige.



M. J. A. Bélanger

CINQ NOUVELLES COMMISSIONS

Par ailleurs, l'addition de cinq commissions scolaires, Marievil-

M. G. Signori est élu président de la commission du H.-Richelieu

Le conseil municipal de St-Jean, la commission du Haut-Richelieu et divers autres orga-

nismes locaux de préciser ses objectifs et de coordonner et planifier son action afin d'obtenir des résultats tangibles.

La commission a également décidé de confier à son bureau de direction le soin de préciser ses objectifs et de planifier son travail.

ELECTIONS

Au début de la soirée, les membres ont procédé à l'élection de leurs dirigeants pour la prochaine

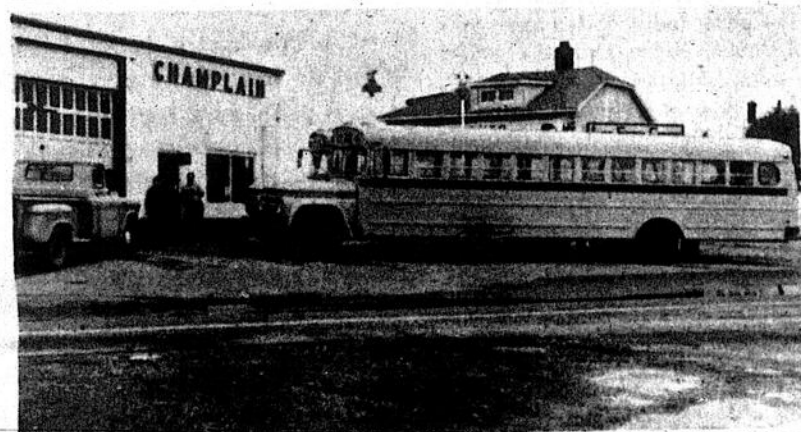
année. M. Gustave Signori a été élu à la présidence; M. Georges LeSieur agira comme premier vice-président tandis que M. Charles Boutin remplira la charge de deuxième vice-président; Me Jacques Rancourt sera secrétaire et M. André Bergeron a été élu trésorier. Les directeurs seront MM. Marcel Larocque, Yves Gaudette, Jacques Laporte et Marcel Chouinard.

La commission du Haut-Richelieu a été fondée, il y a quelques années, afin de faire profiter la région de l'Expo '67.



M. Gustave Signori

Des premières études démontrent positivement qu'un sous-centre doit être établi à Marieville. Quant au différend qui oppose les autorités de la Commission scolaire aux enseignants, une lettre a été adressée au ministre de l'Education. Celui-ci spécifiera la manière de procéder concernant le règlement du litige.



Le comité des bills publics adopte le projet de loi créant la fusion

Le projet de loi visant à fusionner les commissions scolaires de Saint-Jean et Notre-Dame-Auxiliatrice a été adopté en deuxième et troisième lectures, la semaine dernière, par le comité des bills publics de l'Assemblée législative.

Le bill devra maintenant être adopté par le Conseil législatif avant de recevoir la sanction royale et devenir loi.

Le projet devrait être présenté au Lieutenant-Gouverneur d'ici une ou deux semaines.

Ce projet de loi stipule que les deux commissions scolaires de St-Jean seront fusionnées à comp-

ter du 1er septembre prochain. Des élections seront tenues dans les sept quartiers de la nouvelle commission le 13 septembre prochain.

Cette décision a été prise, mercredi soir dernier, lors d'une réunion générale de la commission.

L'échevin Fernand Roy a lancé l'idée d'une telle rencontre après avoir demandé à la commission

IBERVILLE: LE VRAI SCANDALE: L'AQUEDUC

COMMENT ON SE REVEILLE DANS "LA PATENTE"



HEBDOMADAIRE DÉVOTÉ AUX INTÉRÊTS DE TOUTE LA RÉGION
DIRECTEURS: YVES GAGNON
FONDÉ LE 1er JUILLET 1908
100 ans d'existence
JULIEN, 15 JUILLET 1965
Prix du numéro: 10¢

Les commissaires de St-Jean offrent leur démission

Les commissaires de St-Jean ont offert leur démission au conseil municipal de St-Jean. Cette décision a été prise lors d'une réunion tenue le 13 juillet dernier. Les commissaires ont exprimé leur inquiétude quant à la situation financière de la commission scolaire et à la possibilité de fusionner avec la commission de Notre-Dame-Auxiliatrice.

QUE L'HOPITAL SOIT CONSTRUIT!

La Commission de l'Éducation de St-Jean a demandé au conseil municipal de St-Jean de voter une motion en faveur de la construction d'un hôpital. Cette motion a été adoptée à l'unanimité.

M. F. R. LEFEBVRE RÉÉLU PRÉSIDENT

M. F. R. Lefebvre a été réélu président de la commission de St-Jean lors d'une réunion tenue le 13 juillet dernier.

MORALITÉ: 21 inculpés de grossière indécence

Y. Dupuis dénonce séparatisme, nouvelle vague et "Ottawamanie"



HEBDOMADAIRE DÉVOTÉ AUX INTÉRÊTS DE TOUTE LA RÉGION
DIRECTEURS: YVES GAGNON
FONDÉ LE 1er JUILLET 1908
100 ans d'existence
JULIEN, 15 JUILLET 1965
Prix du numéro: 10¢

La Cité et NDA demandent la fusion

La Cité de St-Jean et la Commission de Notre-Dame-Auxiliatrice ont demandé la fusion de leurs commissions scolaires. Cette demande a été faite lors d'une réunion tenue le 13 juillet dernier.

Me Jean Frédéric déplore la médisance et la calomnie

Me Jean Frédéric a exprimé sa déception quant à la manière dont certains médias ont traité la question de la fusion. Il a déplore la médisance et la calomnie qui ont été utilisées pour discréditer le projet.

Les découpages de journaux ci-dessus montrent bien que la fusion a été précédée de pourparlers longs et laborieux. Celle du haut est datée du 13 juin 1963 et celle du bas est datée du 30 janvier 1964. Il y en a d'autres...

Jeune fille blessée par un camion

Une jeune fille de 16 ans, Claire Burdo, demeurant au 460 rue Rémillard, a été légèrement blessée vers 4 h. 15, vendredi après-midi, lorsque la bicyclette sur laquelle elle voyageait a été heurtée par un camion conduit par Jacques Laberge, du 3062 rue Delisle, à Montréal. L'accident est survenu en face du 470 boulevard du Séminaire, à St-Jean.

La jeune fille a subi des contusions au genou droit, à la main droite et au poignet gauche et souffre, en plus, d'un choc nerveux. Elle a pu regagner son domicile peu après l'accident.

Les constatations d'usage ont été faites par les agents de la sûreté municipale de St-Jean.



Comme un sandwich

Saint-Jean, comme la plupart des villes de la région métropolitaine, a connu elle aussi "ses deux jours de grève" de l'essence. Heureusement toutefois, aucun incident fâcheux n'a marqué l'arrêt de travail des pompistes. Il faut cependant ajouter que certains propriétaires ne prenaient aucune chance. A preuve, le propriétaire de la station Champlain, à Talon, près de Saint-Jean. Pour éviter des troubles, il a stationné deux de ses autobus scolaires de chaque côté de ses réservoirs d'essence. Fermée comme un sandwich, personne n'a approché la station. (Photo: Robert PARADIS)

Bambin écrasé à mort par un camion, mardi

Un jeune garçon de 8 ans, Jacques Dextrateur, enfant de M. et Mme Normand Dextrateur, du 58A rue Cousins, a été écrasé à mort par un camion, vers 1h.40 mardi après-midi, à l'angle du boulevard du Séminaire et de la rue Frontenac.

Le bambin courait, apparemment, vers un camion transportant des pois lorsqu'il est tombé sur la chaussée. Il a eu la tête fracassée sous les roues d'un camion de la firme Laurin Express, conduit par M. Jean Kaigle, du 1622 1ère rue, à Iberville.

Il a été transporté à l'hôpital de Saint-Jean, puis à l'Institut neurologique de Montréal où il est décédé vers 7 heures, mercredi soir.

Les constatations d'usage ont été faites par l'agent Pinsonnault de la sûreté municipale de St-Jean.

éditorial

**BRUITS
ECHOS
ET SILENCES**

Les canards

Il y a deux semaines, notre journal présentait une enquête sur les possibilités d'annexion d'Iberville à Saint-Jean. Nous avons interrogé la plupart des hommes publics directement intéressés, dont évidemment les maires de Saint-Jean et d'Iberville. Ils ont émis leurs opinions comme tous les autres, et nous les avons rapportées fidèlement, comme notre journal s'est toujours fait un point d'honneur de le faire.

Tout en serait resté là pour le moment, si les deux magistrats n'avaient daigné qualifier ce reportage de "canard". Or, si on consulte le Larousse, le mot "canard" désigne une nouvelle fausse, un mensonge.

N'en déplaise à messieurs McMillan et Goyette, notre journal ne se complait pas dans le lancement des canards. Pour nous, c'est une chasse interdite en toutes saisons.

Ce que notre journal fait cependant, c'est de regarder constamment vers l'avenir. A plusieurs reprises, nous avons placé devant l'opinion publique des éléments de solution à divers problèmes. Ces solutions ne sont peut-être pas pour demain matin. Elles ne se réaliseront peut-être jamais, mais elles demeurent tout de même des éléments de solution, et c'est du devoir d'un journal dynamique de les placer dans le débat.

Ce qui est assez remarquable sur la question précise de l'annexion d'Iberville ou de Saint-Luc à Saint-Jean, c'est que plusieurs personnes en autorité, lors de conversations de nature privée, nous ont

déclaré y voir de grands avantages. Malheureusement, pour des raisons faciles à comprendre, elles n'oseront jamais le proclamer publiquement. Pour notre part, nous n'avons pas encore pris parti pour cette annexion, car précisément trop d'éléments complexes entrent en jeu. Mais nous croyons que le sujet mérite une étude sérieuse.

Si un journaliste de l'Abord-à-Plouffe avait mentionné il y a dix ans que sa ville serait fusionnée pour former Chomedey, et cinq ans plus tard il avait osé parler de la fusion des quatorze villes de l'Île Jésus en une seule, probablement que tous les maires auraient fait comme les maires McMillan et Goyette, et auraient dénoncé ce "canard". Et pourtant aujourd'hui, ce ne serait pas le journaliste qui serait plumé, mais bien ceux qui n'osent penser plus loin que la prochaine réunion du conseil municipal.

L'histoire est là pour prouver qu'on a toujours qualifié d'illuminés et de lanceurs de canards ceux qui regardaient un peu plus loin que le bout de leur nez. Ça n'a tout de même pas empêché l'évolution de suivre son cours!

LE CANADA FRANCAIS ne passe pas son temps à se regarder le nombril pour découvrir des idées nouvelles. Il veut être à l'avant-garde de son milieu, et pour ce faire ne se refuse jamais à discuter des idées et des hommes.

Ce travail ne lui laisse pas de temps pour aller à la chasse aux "canards"!

Yves GAGNON

La politique "sub judice"

Même si les accusations contre M. Yvon Dupuis dans l'affaire de l'hippodrome de St-Luc sont "sub judice", et doivent imposer le silence, il ne faut tout de même pas conclure que l'avenir politique du député de St-Jean-Iberville-Napierville est "sub judice" et encore moins toute la politique fédérale.

Que M. Pearson ait jugé bon de ne plus accepter M. Dupuis comme libéral officiel "peu importe l'issue du procès", tout comme il a réclamé la démission du député Guy Rouleau et devrait réclamer celle de Edmund Asselin, c'est une décision purement politique qui a été demandée d'ailleurs bien avant que n'éclate l'affaire de l'hippodrome.

Dès janvier 1964, alors que circulait la rumeur de l'élévation de M. Dupuis au Cabinet, notre journal écrivait: "Pearson doit s'entourer de ministres canadiens-français qui représentent vraiment le renouveau Québécois. Nous risquons évidemment de perdre un ministère dans le comté, mais l'avenir du pays est plus imposant encore".

Puis, dès le premier discours officiel, le nouveau ministre s'attire sévères répliques avec ses "Ottawamaïques". D'autres déclarations aussi inopportunes surviennent par la suite, jusqu'à la vente des petits drapeaux.

Il ne faudrait tout de même pas que le "sub judice" serve de prétexte à l'inaction politique. On pourrait répudier les Rouleau et Asselin, même s'ils n'ont posé aucun acte de nature criminelle, mais on serait empêché de le faire contre M. Dupuis parce que des accusations ont été portées contre lui. Ce serait de l'illogisme à l'état pur!

Depuis que M. Pearson a accédé à la tête du parti Libéral fédéral qu'on réclame de partout une orientation plus dynamique de l'aile québécoise. Que M.

en diagonale sur... le bord du canal

Lesage déclare qu'il n'arrive pas à joindre les deux bouts avec son salaire de...\$35,000.

C'est triste d'être dans la misère à ce point-là!

S'il établissait le salaire minimum à \$1.25 l'heure...

Tout le monde pourrait être aussi pauvre que lui...

En travaillant 365 jours par année, à 100 heures...par jour!

Pax Plante a obtenu une pension de \$7,000 de Montréal...

C'est une "pension" pour avoir mis fin aux "passions" à Montréal!

Au train où ça va là, avec toutes les poursuites...politiques

Un loustic a suggéré que les juges remplacent les...députés!

Au moins, ils auront plus de... "jugement"!

Lucien Carlin est devenu ministre de la...Justice!

En toute "justice" pour lui, il fera mieux que...Wagner!

Les citoyens auront maintenant quatre heures pour...voter!

Espérons qu'ils prendront cette heure pour mieux...réfléchir!

On parle d'une grève prochaine des facteurs!

Apparemment, plusieurs "facteurs" entreraient en jeu...

Ils veulent améliorer leurs... "postes"?

Et croient que la grève sera un "malle" pour un...bien!

Chose certaine, les facteurs ne veulent pas que ça demeure... "lettre morte".

Le port de Montréal est paralysé...

Il n'a plus son "port" martial...

Mais avec les "débardeurs"...

Ca risque de dé"bardeur"!

On comprend que les employés ne veulent plus se faire monter de... "bateaux"...

Pour les familles des grévistes, une grève est toujours a... "mer"!

Le ministre Laporte a refusé de recevoir les anti-lavalistes...

C'est la politique de "Laporte... fermée"!

Réal Caouette a déclaré qu'il faut se protéger contre les Iroquois de... Québec...

Mais une princesse iroquoise pense que ce sont les Iroquois qui doivent se protéger contre...Réal Caouette!

Et ceci n'a rien à voir avec le "sub judice"!

Y.G.

Jupiter II

LE CANADA FRANCAIS

Directeur:

Me Yves Gagnon, LL.L.

Hebdomadaire fondé le 1er juin 1860, pour servir les intérêts de notre région.

Adjoint au directeur:

Yves Bousquet

Administration:

Adrienne Campbell
Lorraine Bonneau
Francine Breton

Chef de l'information:

Robert Paradis

Rédaction:

Claude Denault

J.Y. Thérberge Claude Montpetit

André Dion

Publicité:

Lucien Lord Luc Moreau

Maquettiste:

Gilbert Lemire, D.E.B.A.

Production:

Raymond Perrier Hélène Gauthier
André Bouchard Rita Vigneault

Photographe:

Ken Wallett

MEMBRE

Ass. des Hebdomas de langue française du Canada

Canadian Weekly Newspapers Ass.

Canadian Comm. Newspapers Rep.

Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:

Les Editions Le Canada Français Ltée

84, rue RICHELIEU

SAINT-JEAN

Tél. 347-7509

Abonnement: \$3.50
2 ans: \$6.00

Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication.

Imprimé aux ateliers

"Payette & Payette Inc."

Pénurie de logements à coût modique pour les personnes âgées retraitées

Des études sont entreprises par la Commission des personnes retraitées

Ca bouge dans la province de Québec; c'est la révolution tranquille! Eh! bien, Ca bouge aussi dans le diocèse de St-Jean! Les bonnes volontés sont prêtes à l'action. Nous en avons actuellement une preuve évidente.

En effet, lors de la journée du 9 avril sur la Pauvreté, organisée conjointement par le Club Richelieu et le Service Social du diocèse de St-Jean, la Commission des Personnes retraitées se rendit compte que nous souffrions chez nous d'une pénurie de logements à coût modiques pour personnes retraitées, particulièrement pour celles qui bénéficient de la Pension de Vieillesse, et celles qui, en plus jouissent d'une petite pension.

Ces personnes ne peuvent pas payer les loyers actuellement en vigueur pour des logements convenables. En conjuguant les pensions de deux époux, on arrive à un total de \$150. par mois, dont le tiers seulement devrait être affecté au logement, si on veut pourvoir aux autres besoins.

Une personne seule qui ne dispose que d'une Pension, soit \$75. par mois, ou de cette Pension plus un petit revenu, peut-elle payer plus de \$40. pour son loyer?

Or des loyers dont le coût ne dépasse pas ces sommes sont extrêmement rares, et encore, si vous les trouvez, ils se rangent, la plupart du temps, dans la catégorie des taudis, ou des logements très pauvrement aménagés. Ils ne conviennent pas à des personnes dont l'âge et les forces diminuées exigent des arrangements qui facilitent la vie quotidienne: rampes, laveuses automatiques, entretien, etc.

Cette carence de logements pour personnes retraitées n'existe pas seulement dans notre diocèse. A Toronto, Regina, Vancouver, Edmonton, Hamilton, des groupes de citoyens, devenus conscients du problème, ont fondé des Compagnies sans but lucratif, ont obtenu des octrois des divers pouvoirs publics et ont réussi à construire des maisons spécialement conçues pour répondre aux besoins des personnes retraitées.

Ces logements ont été construits avec l'aide des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux (Société Centrale d'Hypothèques et de Logements, octrois, exemptions de taxes) et avec l'assistance des Clubs sociaux (dons de terrains; Kiwanis de Victoria, Colombie Britannique).

Depuis le 9 avril dernier, un groupe de personnes de notre diocèse se sont réunies le 22 mai, les 15, 22 et 29 juin, pour étudier ce problème de l'habitation pour les couples retraités et les personnes seules encore capables de vivre une vie indépendante.

La Commission ainsi formée est consciente de la nouveauté de l'expérience dans la province de Québec. On ne peut s'appuyer sur des réalisations concrètes, exécutées dans les mêmes circonstances par des groupements similaires des autres provinces. Il y a bien à Montréal, les pavillons Mercier et Neuilly érigés avec l'aide de prêts de la Société Centrale d'Hypothèques et de Logements; cependant, les intérêts privés qui ont mis

sur pied ce projet n'ont bénéficié d'aucun octroi ou don. Dans ces circonstances, il n'est pas possible de maintenir un niveau assez bas des loyers pour qu'ils conviennent aux personnes retraitées à petit revenu.

La Commission formée dans notre diocèse a donc constaté une carence complète dans le logement à prix modiques pour personnes retraitées. Elle a décidé, premièrement, de porter ce problème devant l'opinion publique; deuxièmement, de faire des études sérieuses, lesquelles conduiront à des réalisations concrètes, au cours des prochaines années.

PAS DE "NURSING"

On ne s'orientera pas vers des constructions devant servir à des personnes malades, mais à des gens qui sont en état de se suffire. Pour les malades, les "nursings" s'organisent de plus en plus, sous la surveillance du gouvernement. Dans les logements préconisés par la Commission, il faudrait loger des couples et des personnes seules. Advenant le décès d'un des conjoints, l'autre, s'il le désire, pourrait habiter au même endroit, soit dans le même logement, soit dans un plus petit, afin de ne pas s'exiler d'un milieu communautaire où la vie lui était devenue facile et agréable.

DES LOGEMENTS CONVENVABLES

Ce ne sont pas des foyers pour personnes riches, pour personnes qui ont de gros revenus, que la Commission souhaite voir s'élever. Ces personnes n'ont besoin d'aucun aide pour trouver des logements convenables, elles peuvent se débrouiller seules. Non, la Commission s'intéresse aux personnes qui ont peu de revenus: Pension de Vieillesse, pension à laquelle s'ajoute une petite rente.



Très peu de personnes retraitées peuvent se payer un logis convenable. La plupart n'ont que

leur pension de vieillesse (\$75. par mois) pour subvenir à leurs besoins.

Ces gens sont nombreux. Les conditions économiques ont souvent empêchés surtout les parents de nombreux enfants, de se préparer une rente intéressante pour le temps de leur retraite.

PROJETS

Plusieurs projets peuvent être mis de l'avant: maisons unifamiliales, constructions genre "motel", maisons à appartements, hautes de deux étages seulement, avec terrains de stationnement attenant, jardin, arbres, pelouses et fleur.

Chacun de ces projets présente des avantages, et aussi des désavantages. Il s'agit de choisir celui qui sera le plus satisfaisant, compte tenu des conditions du milieu.

Ainsi, le projet de maisons unifamiliales exige une plus grande dépense au compte du terrain et de l'aménagement des services d'eau, d'égoûts, d'électricité, etc.

Si on construisait des maisons de plusieurs étages, il faudrait tenir compte de la nécessité d'une grosse structure et de services d'ascenseurs, ces deux éléments comportant une hausse considérable des frais de construction.

Outre l'étude de projets divers, il faut aussi rechercher des terrains convenablement situés et d'un prix non prohibitif. Le coût du terrain déterminera celui du loyer. En cas de donation du terrain, le coût du loyer pourra être déterminé pour couvrir les frais d'entretien seulement, et alors on aura réellement des logements à prix modique.

UN ESPOIR?

Pourrait-on trouver dans le diocèse: organisations, clubs sociaux ou citoyens qui céderaient à titre gratuit un terrain convenablement situé où seraient érigés des logements pour personnes âgées retraitées? Nous sommes assurés

de la collaboration, non seulement des intéressés, mais de toutes les personnes soucieuses d'apporter leur contribution au bien-être de nos gens âgés. C'est actuellement, croyons-nous, une œuvre extrêmement nécessaire. La situation des personnes âgées retraitées est tout simplement déplorable, dans notre région. Notre Commission veut être la "voix qui crie au secours" pour les personnes retraitées et l'instrument de réalisations concrètes, pratiques, qui rendront la vie plus agréable à ceux qui ont bien travaillé pour la société.

Nous demandons à toutes les personnes intéressées par ces projets de nous écrire ou de nous téléphoner, afin de nous faire connaître leurs opinions sur ces importants travaux.

Pour information: Service Social du diocèse de St-Jean, 180, rue Saint-Jacques, C.P. 250, St-Jean, Qué. Tél. 347-7533.

Toujours soucieuse de mieux servir sa clientèle

La Maison Lesieur & Frère Ltée

vous présente

sa nouvelle Ambulance Oldsmobile '65

QUELQUES CARACTERISTIQUES

- Fabriquée par des spécialistes pour le transport des malades
- Spécialement adaptée pour les cardiaques, asthmatiques
- Dispositif pour TRANSFUSION et plasma
- Equipée avec oxygène
- 2 fauteuils à l'usage du médecin et de garde-malade
- Cabine du patient complètement séparée de la banquette avant et à l'épreuve des sons
- Suspension "cousinée" avec stabilisateur



Le meilleur service ne coûte pas plus cher

UN SERVICE "JOUR ET NUIT"

TELEPHONEZ

347-5555

Mieux préparés à bien vous servir
Lesieur & Frère Ltée

La déclaration de Pearson a suscité des commentaires contradictoires

Les journaux canadiens ont réagi différemment devant la déclaration du premier ministre Pearson d'expulser M. Yvon Dupuis des rangs du parti libéral.

Nous publions, ci-dessous, deux

éditoriaux, le premier paru dans "La Presse" de samedi dernier et le second publié par le "Toronto Telegram", vendredi. Nous publions également la réponse que M. Dupuis a fait parvenir à Mme Renaude Lapointe.

Les petits crâneurs

Parce que son éloquence plutôt gueularde et ses dons de comédien-mélomane avaient contribué, il y a deux ans, à enrayer la poussée créditiste au Québec, M. Yvon Dupuis fut, à l'ébahissement de tous, créé ministre d'Etat par M. Pearson qui lui donna comme prime un magnifique voyage officiel en Afrique, au Moyen-Orient et en Asie, avec son épouse. Ce n'était pas de la gratitude, ça ?

Et voilà que ce matamore se dit "surpris" et offusqué d'être remis à sa place par le premier ministre après avoir eu le toupet d'annoncer qu'il se porterait candidat du parti libéral aux prochaines élections. Ce qu'il décrit comme "un coup de poignard dans le dos", c'est plutôt un coup de pied bien mérité à l'endroit que l'on sait. Tous ceux qui en ont plein le nez des odeurs parlementaires se réjouissent de ce que M. Pearson s'empare enfin du balai pour étour-

dir quelques moucheron.

Le deuxième grand persécuté, cette fois par le juge Dorion, c'est M. Guy Rouleau, à qui le premier ministre fit un jour l'honneur de le désigner comme son secrétaire parlementaire. De toute la gamme des défauts qu'il aurait pu s'attribuer, M. Rouleau a choisi, pour sauver la face, le plus sympathique mais le moins admissible : la naïveté. Ceux qui le connaissent affirment toutefois que le futur ex-député de Dollard n'a rien d'une Bécassine.

Pearson fut ingrat ! clame M. Dupuis. Dorion fut injuste ! déclare M. Rouleau. Que ces deux funambules se regardent dans le miroir de l'opinion publique et non pas dans celui de leur scandaleuse inconscience et de leur ridicule outrecuidance.

Renaude LAPOINTE
(La Presse, 10 juillet 1965)

Réponse de M. Dupuis

Saint-Jean, le 10 juillet 1965.

Mme Renaude Lapointe,
Journal La Presse,
Montréal.

Madame,

Je ne vous connais pas. Je vous lis pour la première fois dans la page éditoriale de La Presse de ce jour. Je ne peux donc vous juger définitivement. J'espère seulement que votre plumage est plus joli que votre ramage.

Le ton employé dans votre "articulet" intitulé "les petits crâneurs" dénote chez vous d'un manque très évident d'éducation. Je n'irai pas jusqu'à employer votre langage.

Pour votre édification, je joins à la présente, un éditorial du Toronto Telegram, paru hier dans cet important quotidien de la Ville Reine.

Vous pourrez le comparer à votre pauvre écrit. Vous constaterez que ce ne sont pas les CANADIENS qui salissent les CANADIENS; j'éprouve beaucoup de pitié envers vous. Je vous souhaite de ne jamais connaître l'injustice et de n'être jamais victime d'une sale machination!

Yvon Dupuis, C.P. M.P.

Pearson Panics

(traduction d'un éditorial paru dans le "Toronto Telegram", le 9 juillet dernier).

Le premier ministre Pearson a agi d'une façon imprudente et rude dans le cas d'Yvon Dupuis, ex-ministre sans porte-feuille, qu'il a congédié plus tôt cette année.

M. Pearson a annoncé que si M. Dupuis tente d'être candidat libéral dans son comté québécois de St-Jean-Iberville-Napierville, le parti libéral lui opposera un adversaire.

Le premier ministre montre sûrement un manque de jugement et dépasse les limites de la décence en prenant une telle position. Le Telegram peut sympathiser avec lui au sujet des sérieuses difficultés qu'il rencontre dans le Québec; mais nous ne pouvons pas approuver une telle déclaration alors que le cas de M. Dupuis est toujours devant les tribunaux.

M. Dupuis fait face à trois accusations de trafic d'influence dans le Québec en rapport avec l'émission d'un permis d'hippodrome.

Le premier ministre n'a pas le droit de préjudicier la situation politique de M. Dupuis. Le député libéral n'est pas coupable de ces accusations tant qu'il n'aura pas été condamné par un tribunal.

En dépit de toutes les infractions commises dans l'affaire Rivard, soulevées à la Chambre des Communes par le député conservateur du Yukon, M. Eric Nielson, M. Pearson a agi correctement en refusant de sévir contre quiconque avant que la commission Dorion ait remis son rapport. Ce n'est qu'après que la plupart de ces infractions eurent été maintenues qu'il est passé à l'action.

Il est concevable que lorsque toute l'histoire de l'affaire Du-

puis sera dévoilée devant le tribunal, la prétention de M. Dupuis à l'effet qu'il a été victime d'une machination pourrait être retenue. Une autre accusation dans cette même affaire vient d'être introduite devant les tribunaux. Elle implique Roch Deslauriers, de St-Jean, qui a été accusé d'avoir falsifié un affidavit.

En vertu de tout cela, il était très incorrect pour le premier ministre d'empiéter sur les fonctions des tribunaux en rapport avec M. Dupuis. En effet, M. Pearson l'a trouvé coupable avant même que toute la preuve soit présentée.

Depuis quelques temps M. Pearson a été une tension sur les nerfs du Canada. Aucun journal n'a demandé qu'il donne du "leadership" d'une façon plus forte ou plus consciente que le Telegram. Mais discipliner un homme qui attend son procès est mauvais. Une telle action est encore plus difficile à comprendre si on considère qu'il a ignoré le cas d'Edmund Asselin, un député libéral de Montréal.

M. Asselin a été accusé l'an dernier par une commission royale du Québec d'avoir réalisé un profit "illégal et exorbitant" de \$62,000 dans une transaction scolaire à Montréal. Les tribunaux l'ont par la suite acquitté.

Il est également étrange que le premier ministre ait permis à l'ancien ministre de la Justice Favreau de demeurer dans le cabinet à titre de président du Conseil Privé. Cela est difficile à comprendre alors que la commission Dorion a trouvé que, dans l'exercice de ses fonctions de ministre de la Justice, il a manqué de jugement dans les cas les plus fondamentaux impliquant ce poste.

Il est évident que M. Pearson est pris de panique dans le cas d'Yvon Dupuis.

Un accident fait 5 blessés à Talon

Cinq personnes ont été blessées vers 8 h. 55, mercredi matin, dans une collision impliquant deux automobiles survenue à l'intersection des routes 47 et 9B, à Talon.

Les blessés sont Alfred Morin, 29 ans du 14 St-Pierre et sa petite fille, Hélène, 5 ans, Vital Gervais, de Contrecoeur, et son épouse, ainsi que Linda Gervais, 9 ans.

Ils ont tous été conduits à l'hôpital de St-Jean où ils ont reçu les premiers soins pour des contusions. Ils ont cependant pu regagner leur domicile au cours de l'avant-midi.

Les constatations d'usage ont été faites par l'agent Magny de la sûreté provinciale du Québec.

Heureux gagnant

Samedi le 10 juillet, à l'occasion d'une soirée du bon vieux temps, l'association du club de chasse et pêche de Farnham procédait au tirage d'une tente roulote et le sort favorisa M. Alphonse Audet de St-Alexandre.

Pour Bébé, rien ne vaut les aliments Heinz pour bébés, purs, nourrissants, présentés en bocaux de verre commodes...

sauf la tendresse de sa maman.



ALIMENTS HEINZ POUR BÉBÉS Bébé en bénéficie aujourd'hui — et pour toute sa vie.

La déclaration de M. Yvon Dupuis

Voici le texte intégral de la déclaration qu'a faite M. Yvon Dupuis, jeudi soir dernier, lors d'une conférence de presse qu'il avait convoquée à l'hôtel Reine-Elizabeth:

Je crois important et indispensable de répondre dès aujourd'hui à la déclaration faite ce matin par le Premier Ministre du Canada.

Depuis le jour où j'ai remis ma démission comme ministre d'Etat, jusqu'à aujourd'hui, je me suis abstenu de tout commentaire aux journaux, sauf en de très rares exceptions où il me fallait absolument corriger des erreurs de leur part et me concernant. Le seul but de ce silence bien volontaire était de ne pas nuire au cours normal de la Justice.

On se souviendra cependant que le 16 février 1965, j'ai tenu comme député, à faire une déclaration devant mes collègues de la Chambre des Communes.

Ce jour-là, le 16 février, M. Pearson avait déclaré devant la Chambre: "I am sure the house would not want me, by anything I might say, to prejudice the position of the Hon. member for St-Jean-Iberville-Napierville or to appear to prejudice whatever conclusions the Attorney-general of Quebec may reach once the inquiry is completed". (Hansard, page 11352, Feb. 16, 1965)

A ce moment là, M. Pearson avait parfaitement raison. Je crois comme lui qu'il n'est jamais sage ni honnête de préjuger de la culpabilité ou de la non-culpabilité de quelqu'un qui est accusé; nous avons encore au Canada (et Dieu merci), des tribunaux et un système judiciaire pour rendre de tels jugements, en temps opportuns.

Je suis surpris des propos tenus ce matin par le Premier Ministre de mon pays. Cet acharnement contre moi de la part de celui qui occupe la plus haute fonction politique au Canada, me surprend et me scandalise à plus d'un titre. Si M. Pearson croyait le 16 février dernier qu'il ne devait pas préjuger des conclusions de M. Wagner eu des rapports de la R.C.M.P. dans mon cas, afin de ne pas me porter préjudice, comment pouvait-il ce matin, faire une déclaration aussi tendancieuse au moment même où je m'apprête à être jugé par mes pairs? Comment, comme chef du parti libéral, pouvait-il faire une déclaration aussi autocratique quelques heures seulement, après que la Fédération libérale du Canada (section Québec) eut adopté une résolution par laquelle elle reportait l'examen de "mon cas" au moment où sera rendu la décision finale des tribunaux; comment a-t-il pu dire: If he intends to run in the next election, Mr Dupuis will be opposed regardless of the outcome of his trial?... Je ne reconnais plus celui que je croyais être le plus grand démocrate du Canada. Je veux bien tenter de voir en ses propos, le résultat d'un grand épuisement physique et moral, causés par la période orageuse qu'il a traversée depuis quelques mois... mais même là, je ne crois pas qu'un homme occupant le rang de premier ministre, soit excusable d'avoir tenu des propos aussi méchants, et aussi injustes.

Je veux dire ici que si hier, j'ai cru bon de faire une déclaration au Montreal Gazette, c'est parce que ce journal avait dans sa première édition de mercredi le 7 juillet, coiffé un article en

première page, d'un titre qui disait à ses lecteurs que je n'étais plus député. Je me devais donc, sans hésiter, de rappeler à ce journal et à ses lecteurs que je demeurais le député de St-Jean-Iberville-Napierville, même si je dois subir un procès. J'ai profité de l'occasion pour dire que si M. Pearson déclanchait une élection dès maintenant, j'ai grande confiance que je pourrais me faire réélire facilement dans mon comté. Je veux cependant attendre les conclusions des tribunaux dans mon affaire présentement "su justice" avant de m'offrir comme candidat. C'est d'ailleurs en ces termes que j'ai fait ma déclaration au journal Montreal Gazette hier.

Je veux en terminant rappeler au premier ministre du Canada que sa déclaration de ce matin m'a fait beaucoup de peine. Son attitude inexplicable envers moi me bouleverse profondément. Pendant les vingt dernières années, j'ai servi de mon mieux mon pays, ma province et mes concitoyens. Je ne peux m'empêcher d'éprouver en ce moment, une grande amertume qui me donne soif de justice. J'ai servi pendant plusieurs années avec loyauté, celui-là même qui ce matin a décidé de me persécuter publiquement; je vous avoue que j'étais très loin de m'attendre à autant d'ingratitude de la part de Lester B. Pearson, premier ministre de mon pays, chef de mon parti et prix Nobel de la Paix.

Je suis un père de famille. J'ai une femme et quatre enfants et j'ai un nom à défendre. Je ne permettrai pas à qui que ce soit, fut-il même premier ministre, d'attaquer impunément ma réputation et par conséquent de compromettre l'avenir et la sécurité de ma famille.

Depuis plusieurs mois, j'ai été la cible d'attaque peu communes dans différents milieux. On m'a accusé d'un crime et les tribunaux sont encore saisis de l'accusation qu'on a portée contre moi. Je ne peux donc pas commenter cette affaire, je n'en ai pas le droit, et je respecte trop les tribunaux. La vérité éclatera très prochainement et alors, et alors seulement chacun sera libre de tirer ses conclusions.

J'ai demandé à mes avocats d'étudier très soigneusement toutes les implications légales que pourraient comporter les paroles prononcées ce matin par le premier ministre. Entretemps, si le premier ministre a des accusations à porter contre moi, qu'il ait le courage de le faire. Qu'il ait surtout la décence de dire publiquement ce qu'il me reproche exactement. Le peuple pourra alors juger si j'étais digne ou non d'être à ses côtés aux heures les plus difficiles de sa carrière. L'opinion publique jugera également si M. Pearson avait raison ou non de demander mon concours en m'appelant à siéger à ses côtés au sein du conseil des ministres. En toute justice, je demande au premier ministre de cesser d'insulter sans prouver ce qu'il avance ou ce qu'il laisse lâchement supposer.

TELEPHONEZ A
FI. 8-2363
dès maintenant pour recevoir
"LA PRESSE"
A DOMICILE
ainsi que pour abonnements
à la campagne
St-Jean et Iberville
Aimé Boudreau i.n.o.

MARCHE ECONOMIQUE

304, rue Laurier, St-Jean

Tél: 347-3734 - 35

LIVRAISON GRATUITE

FRUITS-LEGUMES

Bière & Porter

Boeuf de l'Ouest

POURQUOI ALLER AILLEURS
QUAND ON VOUS DONNE LE MEILLEUR

STEAK

RONDE centre	lb.	69¢
T-BONE tendre	lb.	69¢
SIRLOIN centre	lb.	89¢
BOSTON succulent	lb.	99¢
HAUT RONDE	lb.	99¢
DELICATISE	lb.	69¢
RIB STEAK	lb.	89¢
STEAK paleron	lb.	49¢
CHARCOAL steak	lb.	69¢
RONDE HACHE	lb.	69¢
BOEUF HACHE		3/99¢

ROTI

SIRLOIN pas d'os	lb.	79¢
ROTI pointe	lb.	59¢
ROTI croupe	lb.	59¢
ROTI haut-côté	lb.	39¢
COTE roulé	lb.	89¢
HOTEL style	lb.	89¢

PORC FRAIS

FESSE complète	lb.	59¢
EPAULE complète	lb.	47¢
TRANCHE soc	lb.	59¢
STEAK fesse	lb.	79¢
CHOP maigre	lb.	69¢
HACHE maigre	lb.	49¢
PATTE haut	lb.	10¢
SPARE-RIBS belle	lb.	49¢

VEAU FRAIS

FESSE	lb.	59¢
DEVANT	lb.	39¢
EPAULE	lb.	49¢
STEAK	lb.	99¢
CHOP	lb.	79¢

JAMBON

TOUT CUIT	lb.	69¢
REGULIER	lb.	59¢
A L'ANCIENNE	lb.	59¢
COTTAGE	lb.	63¢
BANKET	lb.	63¢
PIC-NIC	lb.	39¢
BACON Idéal	lb.	49¢
BACON tranche	lb.	69¢
BACON morceau		69¢
BACON Windsor	1/2/59¢	

VOLAILLES

BROILERS	lb.	39¢
CHAPONS	lb.	49¢
DINDES	lb.	39¢
POITRINE	lb.	49¢
CUISSES	lb.	49¢
FOIE	lb.	25¢
AILES	lb.	19¢

Cette liste peut vous servir
quand vous ne pouvez venir nous voir

Vos timbres en double
tous les jeudis

NOUVELLES D'Iberville

Une parade précède l'ouverture officielle des As d'Iberville

Dimanche dernier, la population d'Iberville voyait de nouveau défilier leurs majorettes, leur corps de clairons et les membres du club Cavalier dans une démonstration de solidarité envers les As d'Iberville qui faisaient leur ouverture officielle même s'ils évoluent depuis un mois dans la ligue de fastball Internationale de l'Est. La police d'Iberville ouvrait la voie au défilé où l'on remarquait également M. Oscar Fontaine représentant municipal et M. Jean Pépin président de la ligue de fastball locale. C'était l'occasion pour le gérant général Jacques Galipeau des As qui voulait voir ce jour afin de mettre en évidence les nouveaux costumes qui firent leur apparition. Cette journée spéciale doublait la besogne au Chef Jacques "Boyardée" qui servait un spaghetti aux joueurs et supporters après la joute d'ouverture.

de la saison à la Palestre Sportive d'Iberville qui ne put que réaliser la supériorité de leurs représentants dans le circuit Claude Sté-benne. Mais à défaut de compétition, on vient de nouveau de constater le savoir-faire défensif autant que offensif des nôtres. La combinaison du champ intérieur avec Gaston Dupré au premier but, Jacques Thibodeau au deuxième, Denis Huard au troisième et Bud Green à l'arrêt-court n'a pas d'égale. Et dimanche on voyait un spectaculaire exploit défensif de Germain Paré qui faisait un lancer précis au receveur Jacques Galipeau pour effectuer un retrait. Yvan Huard se mérite également des applaudissements au champ droit. Tous les joueurs paradèrent à leur poste pour ce gala sportif alors que la batterie Petit-Galipeau débutait; Labonté-Davignon terminèrent.

LES AS A L'OEUVRE

L'instructeur Jacques Davignon eut de nouveau la tâche facile en dirigeant un club à un sixième triomphe consécutif, au compte de 6-0 aux dépens du St. Albans. Et ce fut un gala sportif pour les spectateurs

Ce soir jeudi, les As se rendent à Hemmingford afin d'y disputer leur deuxième joute à cet endroit. Dimanche il n'y aura pas de joute à la Palestre Sportive car nos représentants iront défendre leur honneur au tournoi de Rouse's Point.

Gilles Laberge domine chez les frappeurs

Il y a trois programmes doubles cette semaine dans la ligue de fastball d'Iberville et alors que les quatre adversaires du circuit Jean Pépin présentent un calibre

s'a du détenteur de la deuxième position. Gilles s'est de nouveau montré le pivot des meneurs, et le meilleur de la ligue en conservant une moyenne de .1000.

Laberge Gilles. 520-Petit André .480-Boivin Albert .458-Dextraze Gilles .419-Dupré Gaston .414-Dubois Bertrand .414-Paré Germain .394-Poulin Pierre .393-Huard Yvan .378-Martin Georges .375-Galipeau Jacques .375-Benoit Paul .375-Guérin Serge .350-Desnoyers Jacques .342-Casavant G. .341-Green Clyde .335-Gagnon Richard .333-Huard Denis .320-Chandler Jeff. .318-Langevin Emile .308-Bédard P. .308-Davignon Jacques .292-Thibodeau J. .286-Laberge André .282-Pariseau Jacques.240.



Gilles Laberge

CHEZ LES FRAPPEURS

La dernière compilation en date du 6 juillet conserve la tête des frappeurs à Gilles Laberge du Maurice avec une moyenne de .520 sans prévoir trop de menace de son plus proche concurrent.

Ouverture de l'O.T.J. à Iberville

Lundi 5 juillet avait lieu, à Iberville, l'ouverture des terrains de jeux, mieux connus sous le vocable : O.T.J. Plusieurs enfants de la ville se rendirent sur leur terrain respectif; l'inscription avait lieu sur le terrain des écoles.

intéresser les jeunes durant la période estivale.

Environ sept à huit cents enfants se présentèrent à l'inscription. Afin d'intéresser les jeunes de la ville on a prévu plusieurs activités et entre autres; des cours de natation données par un instructeur qualifié, des cours de bricolage sous la direction de Mlle Girty Balloq et Yves Benjamin, des cours de folklore pour les jeunes filles donnés par Mlle Hélène Larivière et enfin des cours de gymnastique sous la conduite de André Gauthier.

Certains voyages sont prévus pour les jeunes également. Comme les parents peuvent le constater, ils ne doivent pas craindre d'envoyer leurs enfants, toute l'équipe se fera un plaisir de les accueillir. Ils peuvent être, en outre, assurés du dévouement de l'équipe entière pendant les heures des terrains de jeux. Cette semaine il y aura défilé des terrains de jeux avec départ de l'école Sacré-Coeur à 7 heures.

Marc Poirier, Moniteur en chef.



Tournoi de fastball

Le récent tournoi de fastball Carling d Bedford groupe les joueurs du club Torrington de l'endroit, ainsi que le gérant Maurice Bédard qui reçoit le trophée emblématique des mains du commanditaire M. Jean Pépin.

des plus balancés, ils en seront à deux parties près de la fin du présent calendrier. En effet la cédule régulière qui précède les séries de détail prendra fin mercredi prochain et il faudra attendre la dernière joute pour connaître le champion.

Le Maurice mène encore le peloton avec deux victoires en avant du Mickey. Comme l'absence de Gilles Daneau pour deux joutes, il y a deux semaines, celle du capitaine André Laberge, qui est en voyage de noces actuellement, pourrait être aussi néfaste pour les hommes de Gaston Dupré. C'est-à-dire que tous les facteurs peuvent influencer cette issue palpitante.

C'est le lanceur Gilles Daneau du Maurice qui a tenu tête au Mickey la semaine dernière pour limiter ceux-ci à trois hits dans une victoire de 2-0 pour retenir la pou-

Il convient de noter qu'une équipe de moniteurs et monitrices est à la disposition des jeunes sur les terrains des écoles.

Satisfaire les goûts de tous et chacun est chose difficile! cependant l'équipe de moniteurs et monitrices fait tout son possible pour

Le salon de coiffure de Mlle Rita Tétreault situé à Henryville, Qué. annonce la fermeture de ses portes sous peu.

Sincères remerciements à toute notre estimée clientèle qui nous a témoigné ses marques de confiance dans le passé.

Les deux seuls magasins à Saint-Jean, à détenir les certificats de NOS VIANDES COUPE PARFAITE



FAIT TOUTE LA DIFFERENCE

DINDES CATEGORIE "A" CANADA 5 A 10 LBS lb 39¢

SAUCISSE au PORC "LA BELLE FERMIERE" lb 49¢

RAISINS ROUGES CARDINAL E.U. NO. 1 2 LBS 49¢

Pour tous genres de réceptions nous prétons gratuitement une cafetière de 40 tasses

NATIONAL F-D-L

Germain Laplante, prop.

371, Laurier

Tél: 348-3737

TIMBRES REGAL EN DOUBLE LE JEUDI

MARCHÉ ST-EDMOND

Denis Quintin, prop.

85, Frontenac

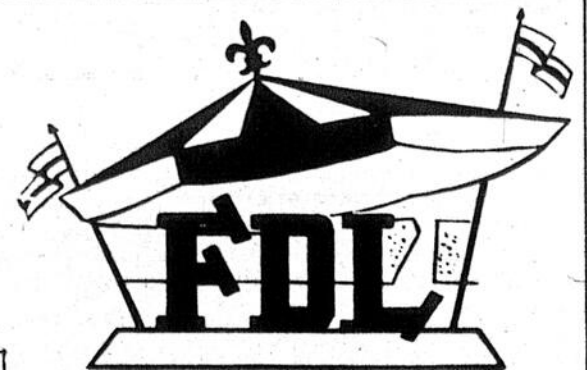
Tél: 346-4472

ORANGES DOUZ. SUNKIST E.U. NO. 1 GROSSEUR 138 49¢

ECHALOTTES FRAICHES QUEBEC NO. 1 3 paquets 19¢

SUCRE 10 LBS 75¢

OEUF "A" GROS F-D-L 2 DOUZAINES 89¢



foire de L'ALIMENTATION

EAU de JAVELLE 69¢ concentrée Javex Cruche 128 onces

JUS de LÉGUMES

V-8 5 boîtes 20 onces FÈVES VERTES assaisonnées 4 boîtes 15 onces 88¢

Pêches Bright demies 3 boîtes 20 onces

Pain de Viande Kam 2 boîtes 12 onces Kleenex 6 boîtes 200 couleurs assorties

La Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville réalise un surplus de \$942.01 en 1964-65

La Jeune Chambre de St-Jean et Iberville, dans son état des revenus et dépenses pour le terme 1964-65, accuse un surplus de \$942.01. De plus, elle a fait un don de \$750 au Prêt d'Honneur et un autre de \$100 à l'Evêché de St-Jean.

venus de la Jeune Chambre locale:

Cotisations	2,286.00
Président honoraire	100.00
Don	24.00
Chandelle(Journal J.C.)	504.00
Botin	142.62
Kiosques touristiques(oc-trois)	1,200.00
Semaine d'embellissement:	
Octroi de St-Jean	400.00
Octroi d'Iberville	100.00
annonces	70.00
Autres comités	3,272.74
Exposition comm. et indus.	3,838.86
Congrès à St-Jean	588.50
Intérêt sur obligations	10.63
Divers	26.50

REVENUS

Les revenus ont atteint la somme de \$12,563.85. Les deux principales sources de revenus furent la cotisation des membres(\$2,386.) et le surplus réalisé lors de l'exposition commerciale et industrielle (\$3,838.86).

Voici la liste de tous les re-

Total des revenus \$12,563.85

DEPENSES

Recrutement	327.30
Cotisation provinciale	560.00
Cotisation régionale	160.00
Chandelle(Journal J.C.)	581.82
Botin	120.00
Kiosque Touristique	1058.12
Semaine d'embellissement (ann.)	561.59
Autres comités	4,051.19
Exposition comm. et indus.	65.92
Don Evêché de St-Jean	100.00
Don Prêt d'Honneur	750.00
Frais Kiosques J.C.	105.76
Club des anciens présidents	45.00
Cadeaux et plaques	60.53
Incorporation	150.00
Frais de représentation:	
congrès Richelieu	32.00
Congrès Cantons de L'est	5.00
Journées d'été	70.00
Congrès provincial	260.00
Congrès Oklahoma	428.06
Assemblées provinciales	22.50
Assemblées régionales	55.80
Congrès régional St-Jean	66.00
Congrès régional des Cantons de l'est tenu à St-Jean	66.00
Administration et secré-	1,318.88
tariat	
Divers	66.07

Total des dépenses \$11,621.84
Surplus 942.01

ACTIF

La Jeune Chambre de St-Jean et Iberville possède en caisse la somme de \$1,334.35, dont \$500. comme réserve pour activités éducatives.

L'année 1964-65, grâce aux efforts du président Claude Laffage, fut très prospère. Il fut très bien secondé par plusieurs membres actifs. D'ailleurs, les 5 premiers

prix remportés lors du récent congrès des Jeunes Chambres du Canada français couronnent d'une façon idéale tous les efforts des dirigeants.

Un accident fait 5 blessés à Iberville

Une collision entre un camion et une automobile a fait cinq blessés, vers 2 h.15, lundi après-midi, à l'intersection de la rue Masseau et de la route 7, à Iberville.

Les constatations d'usage ont été faites par l'agent Magny de la sûreté provinciale.

Tous les blessés ont été conduits à l'hôpital de St-Jean où ils ont été soignés pour des contusions. Ils ont pu regagner leur domicile immédiatement. Il s'agit de M. et Mme Marcel Fontaine, tous deux âgés de 30 ans du 520 rue St-Paul, à Laprairie, et leurs trois enfants, Jean-Marc, 7 ans, Richard, 5 ans, et Gilles, 1 an, ainsi que M. Angelo Nadeau, âgé de 43 ans, du 142 rue Missisquoi, à Iberville. M. Nadeau était au volant du camion.

MAISON
neuve à vendre
7 PIÈCES
trois chambres, salon, cuisine et dinette, salle de jeux, sous-sol élevé et bien éclairé, abri d'auto, terrain 75 x 100, terrassement complet. S'ad. à:
772 rue Lasnier St-Jean
Paroisse St-Gérard Tel: 348-8245 M. Petrovic

Permis de construction

Maurice Thifault, 310-9e ave \$800.
A. Detongre 756-4e Rue \$350.
Gaz Ouelette Ltée 705-2e Rue, \$3,000.
P.E. Phénix 990 Bellerive \$18,000.
Joseph Proulx 383-14e Ave \$10,000.
St-Johns Transport 245-2e Ave \$200.
Ariste Lorrain, 710 Richelieu \$1,200.
Emile Lessard 25-2e Ave \$1,500.
Denis Lefort 375 Leclerc \$400.
Marcel Chouinard 580- 3e Rue

\$1,500.
Hilaire Gagnon 432-434-15e Ave \$20,000.
R. Arsenault 69 Bessette \$10,000.
R. Messier 215-6e Ave \$1,800.
L. Lafond Rue Contant \$1,000.
P. Lemieux 652-1ere Rue \$1,500.
A. Moreau 301-lère Ave \$200.
G. Fortin 277-5e Ave \$10,000.
M. Bessette 314-15e Ave \$300.
L. Messier 313-10e Ave \$150.
Total: \$81,900.

Les Témoins de la région au congrès de Québec

Les membres de la congrégation des Témoins de Jéhovah de la région de St-Jean assisteront à leur congrès provincial annuel qui sera tenu dans la vieille capitale du 12 au 15 août, a déclaré M. Albert Mierke, représentant local des Témoins. M. Albert Mierke sera l'un des organisateurs et dirigera la délégation locale. Plusieurs familles de la région se rendront à Québec à cette occasion.

nion fait partie d'une série de 31 rassemblements qui se dérouleront cet été au Canada, mais celui de Québec sera le seul de langue française. M. Albert Mierke a ajouté que la population est hospitalière aux 25 ministres qu'ils ont dans la région de St-Jean, et que leur travail progresse normalement.

Selon les prévisions des organisateurs, plus de 2,000 délégués venant de toutes les parties de la province sont attendus. Cette réu-

Ce progrès dont le thème est: "LA PAROLE DE VERITE", a pour but de démontrer le rôle de plus en plus important que la Bible est appelée à jouer dans la vie de l'homme.



Hébert - Guillet

M. et Mme Roger Hébert (Lucille Guillet). La mariée est la fille de Mme Omer Guillet. Le marié est le fils de M. et Mme Roland Goyette d'Iberville. Studio Guillet Enrg.)



Thibault - Arcand

M. et Mme René Thibault (Jeanne Arcand). La mariée était accompagnée de son frère M. Bruno Arcand. M. Wilfrid Thibault, frère du marié lui servait de témoin. (Studio Ken Wellett)

OFFRE D'EMPLOI

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier a besoin d'un jeune homme qualifié pour son service de comptabilité. Les candidats devront avoir suivi des cours en comptabilité et en administration et posséder 5 ans d'expérience. Les demandes, accompagnées d'un curriculum vitae, devront être faites par écrit et adressées à:

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier
180, rue Notre-Dame, St-Jean, P.Q.
Att: M. Raymond Paquette, sec. tres.

LASNIER & GALIPEAU Ltée

Tout le monde vient chez-nous pour épargner!

UNE VENTE AUX MEILLEURES AUBAINES

Une visite vous convaincra NOUS AVONS TOUJOURS:

LE MEILLEUR

SERVICE QUALITE PRIX FINANCEMENT

JUILLET! VOILA VOTRE CHANCE!

POUR LES MEILLEURES AUBAINES

EPIC — CORVAIR — CHEVY II CHEVELLE — CHEVROLET — F-85 "88" DYNAMIC - DELTA - "98" OLDS.

LASNIER & GALIPEAU Ltée

Le nom synonyme de bonne transaction Tel. 347-2385

114, Richelieu, Saint-Jean, P.Q. Tél: 347-2385 — Un. 1-2898

RESTAURANT **Le Chaumière** ENR'G
141, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.
TEL: 347-3859

Nous vous assurons un délicieux repas à toute heure de la journée!

LE RENDEZ-VOUS DES HOMMES D'AFFAIRES
LIVRAISON GRATUITE

ARTS & LETTRES



De la sécurité et de l'assurance

Avant chaque voyage, je prends une assurance et je vérifie mes pneus; d'autres ont vu ce que ma vie ne soit pas improductive, Et chaque année je peux perdre un pied ou un oeil et j'aurai de quoi faire jurer l'autre. Ce n'est point là une blague, il faut être réaliste. De même que j'ai donné à mes gestes une bonne part de sécurité, on ne frappe pas les yeux fermés et j'indique aux voitures qui me suivent de quel côté je vais tourner. Mais j'ai ni sécurité, ni assurance qu'un tel volume va me plaire quand je le vois dans une vitrine.

Si, j'en ai. Une habitude qui ne vient qu'avec le temps, qu'avec le côtoïement quotidien des livres. En prendre un au hasard, le feuilletter lentement, le sentir avec les mains (car les yeux ne voient pas tout), lire quelques lignes ici et là; voilà, je sais que ce livre peut me plaire ou ne m'intéressera pas du tout. C'est une question de flair et d'habitude; même avec cela, on se trompe parfois. Beauchemin et Fides ne publient pas le même genre de roman, encore moins Déon ou Parti pris. Chez Fides on ne brise rien, chez Parti pris on fracasse tout même les mots. Il faut aussi savoir qu'un auteur ne change pas de style à chaque volume (il y a toujours ces m... exceptions qui emm... tout le monde!) Louise Maheux-Forcier se répète (plus ou moins) dans son deuxième roman; Suzanne Paradis poursuit la même route, Paul Chamberland change si peu (heureusement d'ailleurs!)

À la dernière page d'un livre, nous sommes parfois déçu, c'est normal; il en va de la littérature comme de la pâtisserie et des femmes. Il n'y a qu'une miss Univers et qu'un prix Nobel par année (Quelle comparaison saugrenue! Je sais, j'exagère, mais comme la page Arts et lettres a toujours suivi la page féminine dans ce journal alors... et on n'a pas toujours sous la main une comparaison bien dressée!)

Somme toute, si vous voulez lire un bon livre, le meilleur moyen est d'en ouvrir un, n'importe lequel, de le feuilletter; puis d'en prendre un autre. De toute façon, vous ne le saurez qu'à la dernière page s'il va vous plaire. Il n'y a pas d'autre moyen pour savoir si l'eau froide que d'y tremper le gros orteil dedans. Et un livre fermé, in vendu est comme un fleuve inconnu où le canot de l'homme n'y a pas jeté les yeux.

Jean-Yves THÈBERGE



suite de la Piaf. S'il eut peu de triomphe alors en Europe, le Québec lui préparait lentement de grandes ovations. Avec la venue des boîtes à chanson, il connut la popularité. Lorsqu'il chantait à la Place des Arts en avril 1964, ce fut un succès, d'autant plus qu'il était le premier chansonnier à y présenter un spectacle-solo. De ce spectacle, la compagnie Columbia a mis sur le marché un disque très intéressant.

Claude Léveillée est aussi et surtout un musicien incorrigible; il écrit de la musique pour comédie musicale, pour films. Il a fait des centaines de chansons en plus de ses oeuvres de jazz pour piano.

Qu'est-ce qui plaît chez Claude Léveillée sinon le rythme et la force de ses chansons (Arthur, les patriotes) ou la poésie touchante (Frédéric, les poèmes de Vigneault qu'il a mis en chansons) ou encore la tendresse des fleurs à deux pas du trottoir quand ce n'est pas dans la rue.

On peut reprocher à Claude Léveillée d'être indifférent envers son public mais on ne peut pas le négliger, l'oublier. Ses disques plaisent d'emblée. Il faut pour l'aimer écouter des oeuvres comme Aux trapèzes des étoiles, Les rendez-vous, Comme guitare, De loin et d'autres, plusieurs autres. Et Les vieux pianos comme un refrain qui fait partie de notre façon d'aimer et de vivre.

En écoutant Léveillée, c'est toute l'histoire du Québec qui nous revient, mais cette fois en accord avec le vent nouveau d'un Québec tout neuf:

"Nous étions peu vers 1640
Une poignée de braves morts en
Nouvelle-France
Nous sommes très nombreux en
ce soir d'attente
Nous sommes très nombreux
fait se faire entendre
Portez très haut votre drapeau"

Jean-Yves THÈBERGE

Chansonniers du Québec

Claude Léveillée

On dit de Claude Léveillée qu'il est indépendant, froid. On dit que la gloire lui a monté à la tête. Peut-être. Personnellement, je regrette qu'il ait si peu de respect pour le public qui accourt l'applaudir; il a plus souvent l'air de se débarrasser de cet autre tour de chant à donner. Mais on l'aime, voilà le problème, il plaît par ses chansons. Chose certaine, ses disques se vendent très bien.

Il a le visage ridé du citadin, en piano mécanique. Léveillée, c'est l'homme-poète de la ville mi-béton, mi-fleur bleue. Né à Montréal, il a connu et souffert du Québec-au-milleur-système-d'éducation-au-monde. Il fut de l'équipe des Bozos et même de la



Le Chapiteau acclame Mouloudji

Mercredi dernier, malgré la grève des pompiers et le mauvais temps qui grondait, le Chapiteau de l'île Goyer recevait 400 spectateurs. Mouloudji, Renée Claude et Geneviève Toussaint étaient à l'affiche.

Une diseuse très intéressante, grande, avec une voix chaude qui va de la romance tendre à la mélodie gaie, Geneviève Toussaint, une future grande vedette de la chanson.

Renée Claude présentait des chansons qu'elle a popularisées ici: La servante du château, Pour qui, la Mélissa... À son programme une nouvelle mélodie sur des mots de Jean-Pierre Ferland: N'ouvre pas. La belle Renée Claude en robe rouge, un nouveau visage, une voix qu'on aime.

La grande vedette de la soirée, Mouloudji fut longuement applaudi. Le poète de la ville et de ses amours a rapidement conquis l'auditoire, un auditoire qui connaissait déjà la plupart des chansons de Mouloudji. Cheveux bouclés, il chante simplement des histoires d'amour comme il ne s'en voit rarement et celle de tous les jours.

Pendant chacune des chansons, on entendait la pluie qui frappait la toile de la tente, une atmosphère qui donne à la chanson une dimension toute d'envol et de nature, la vraie, celle des champs.

Le Chapiteau, un endroit spécial, une tente de chansons, de grandes vedettes, avec un air de foire en plein été, sous le soleil ou sous la pluie. Un endroit à visiter: l'île Goyer.

J.Y.T.



(Photo Ken Walllett)

REGARDS sur mon pays

A la croisée du bois
où nous allions rêver
j'ai demandé
où va le bois qui meurt
celui que le draveur oublie
au bord de la rivière

au bord de la rivière qui file
un bois se meurt de solitude
mais où va la rivière.

"La compagnie étudiante" et "La cantatrice chauve"

Pour faire suite aux articles déjà parus sur nos activités théâtrales, nous croyons important de continuer à communiquer avec vous sur le déroulement de nos activités. Comme vous le savez sans doute, nous travaillons "LA CANTATRICE CHAUVE" d'Eugène Ionesco. Au rythme de trois répétitions par semaine les comédiens se donnent littéralement pour le succès prochain de la pièce. Il va sans dire qu'un Ionesco, étant un anti-pièce, exige toutes les ressources d'un comédien. Mais sans oublier que du point de vue technique, la troupe ne compte que sur

elle-même; ce qui implique l'étroite collaboration de tous ses membres.

Comme "La Compagnie Etudiante" voudrait représenter la ville de St-Jean, nous désirons continuer à collaborer avec nos concitoyens pour mieux intégrer la valeur théâtrale à notre ville. Tout en espérant que le public répondra chaleureusement à notre appel, nous vous donnons rendez-vous les 31 juillet 1-7-8- août à la salle Baldwin, 70 rue St-Georges. Les billets seront en vente à partir du 15 juillet.

NOUVELLES de St-Ignace

Naissance

Le 30 mai a été baptisé Joseph André Stéphane enfant de M. et Mme Fernand Choinière (Claire Morin). Le parrain et la marraine étaient M. et Mme Paul Choinière, oncle et tante. Porteuse Mme Léonicien Bérubé tante.

Naissance

Le 4 juillet a été baptisé Joseph Michel, Normand, Bruno. Né le 11 juin, enfant de M. Normand Veullette et de Monique Daigneault Parain M. Michel Daigneault et marraine Monique Mailloux.

DUPUIS

(suite de la p. 1)

ti libéral "quelque soit l'issue de son procès". Accusé de trafic d'influence en rapport avec l'émission d'un permis d'hippodrome, le député de Saint-Jean-Iberville-Napierville subira son procès aux Assises criminelles du 2 octobre prochain, à St-Jean.

"COUP DE POIGNARD"

L'ex-ministre sans porte-feuille n'a pas été lent à répondre à son chef. Le soir même, lors d'une conférence de presse qu'il convoquée à l'hôtel Reine-Elizabeth, à Montréal, il a dénoncé le geste du premier ministre, le qualifiant de "coup de poignard dans le dos".

M. Dupuis qui était accompagné de son avocat, Me Raymond Daoust, a annoncé du même souffle qu'il étudiait "les implications légales de la déclaration du premier ministre".

Pour sa part, Me Daoust a

fait savoir que ces "implications légales" pourraient être l'outrage au tribunal, le transfert du procès dans un autre district judiciaire ou faire reporter le procès à une date ultérieure.

M. Dupuis, avant de répondre aux questions des journalistes, a lu une longue déclaration que nous publions au texte dans une autre colonne de la présente livraison et dans laquelle il dénonce violemment l'attitude de son chef.

Rappelant la déclaration prononcée par M. Pearson, en Chambre, le 16 février dernier, le député de Saint-Jean dit: "Comment pouvait-il, ce matin (jeudi), faire une déclaration aussi tendancieuse au moment où je m'apprête à être jugé par mes pairs?"

"Si le premier ministre a des accusations à porter contre moi, a ajouté M. Dupuis, qu'il ait le courage de le faire. Qu'il ait surtout la décence de dire publiquement ce qu'il me reproche exactement".

"INGRATITUDE DE PEARSON"

Rappelant qu'il a servi le parti libéral durant plus de 20 ans, M. Dupuis a dénoncé violemment "l'ingratitude de M. Pearson".

UNE CONTRADICTION

Au cours de la conférence de presse qui a suivi sa déclaration, M. Dupuis a dit voir une contradiction entre la déclaration de M. Pearson et la décision de la Fédération libérale du Canada (section du Québec) qui a préféré attendre la décision finale des tri-

bunaux avant de régler son cas.

Il a ajouté qu'il a l'intention de retourner aux Communes dès la reprise de session, le 27 septembre prochain.

PAS UNE EXPULSION

Répondant à une autre question,

il a dit que s'il avait su que sa "démission" du cabinet aurait été interprétée, par la presse, comme une expulsion, il aurait refusé de démissionner.

Après qu'un journaliste lui eût demandé comment M. Pearson lui avait demandé de démissionner, M. Dupuis a raconté la scène comme

suit: "Le premier ministre ne m'a pas demandé de démissionner, il m'a dit "il sera plus facile pour vous de faire éclater la vérité et de prouver votre innocence en étant simple député... "J'ai compris et j'ai tiré mes propres conclusions. Je n'ai pas cru avoir besoin de promesse et je n'ai pas cherché à en avoir".

LE BOEUF est en **EVIDENCE**
cette semaine au prix du gros

STEAK

HAUT de RONDE
très tendre
MINUTE
délicatifié
HACHÉ

lb **69¢**

ROTI de BOEUF

SURLONGE
POINTE de SURLONGE
HAUT de RONDE

lb **69¢**

ROTI de BOEUF croupe

lb **49¢**

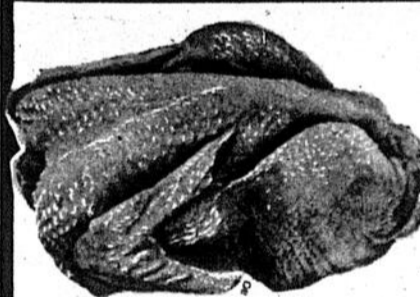
BOEUF HACHÉ

3 lbs \$1

JAMBON DANS LA FESSE
SEMI CUIT

bout du jarret
du Roy c'est le meilleur

lb **59¢**



POULET
BAR-B-QUE grade A

33¢

2à3 lb prêt à cuire

MARCHE NO 29

2 lbs steak de ronde
2 lbs steak haché
3 lbs poulet à rôtir
3 lbs jambon picnic
1 lb bologna tranché
1 lb poulet pressé

12 lbs pour **\$5.99**

MARCHE NO 33

2 lbs steak minute dél.
4 lbs rôti boeuf h. côté
2 lbs cuisses de poulet
5 lbs jambon picnic
2 lbs bologna

15 lbs pour **\$6.95**

OFFRE SPÉCIALE TAPIS DE FIBRE VINYLÉE

Pour l'intérieur et l'extérieur
Choix de 5 motifs et 35 teintes

\$19.95 6 pi. x 9 pi. **\$29.95** 9 pi. x 12 pi.

J.A. Bouchard

DECORATION INTERIEURE

Vente-Pose, Tapis-Tuiles, Prêlarts, Draperies

38 St-Charles

Tél. 347-7232

Boucherie **ROYALE** Enrg.

163 Des Carrières Saint-Jean Tél: **347-2397**

Livraison gratuite

TIMBRES UNIC EN DOUBLE le jeudi

Chaque livret
vaut \$4 en argent

NOUVELLES de Lacolle

Inauguration officielle du terrain des Loisirs

Dimanche prochain, le 18 juillet aura lieu l'inauguration officielle du terrain de jeu et parc public de Lacolle. A cette occasion, un programme spécial a été préparé dont voici les principaux points:

1 h. 30 p.m. coupe du ruban marquant l'ouverture officielle par Monsieur le Maire Albert Morin accompagné des personnalités religieuses et civiles de Lacolle et des environs.

1 h. 40 p.m. Bénédiction du Chalet des Loisirs, parc et terrain de jeu par Mgr. L. A. Lafortune. Ces cérémonies seront suivies d'allocutions de circonstance par Mgr. Lafortune le maire Morin et Edouard Boucher, président de la Fédération des Loisirs de Lacolle Inc.

2.00 p.m. Programme récréatif pour enfants comprenant courses et jeux de toutes sortes. De généreux prix seront attribués aux vainqueurs.

6.00 p.m. Souper à la canadienne au Chalet des Loisirs. Entrée gratuite.

8.00 p.m. Festival de musique populaire par les "Marquises" et les "Ambassadeurs" de Lacolle.

9.00 p.m. Feu de joie et danse folklorique dans le parc. En cas de pluie, la fête sera remise au dimanche suivant.

HOMOLOGATION DU ROLE D'ÉVALUATION FONCIÈRE, LE 3 AOÛT.

Le rôle d'évaluation foncière sera étudié, révisé s'il y a lieu et homologué lors de l'assemblée régulière du conseil municipal le 3 août. Tous les contribuables sont invités à participer à cette assemblée d'une grande importance.

LA CHAMBRE DE COMMERCE RECOMMANDE UN TRACÉ POUR LA ROUTE 52 A LACOLLE

Lors d'une assemblée spéciale de la Chambre de Commerce de Lacolle, jeudi dernier, il a été décidé de recommander aux autorités provinciales un tracé pour la route 52 à Lacolle. Ce tracé emprunterait le côté sud du village à la hauteur de la montée Kemp pour éventuellement rejoindre la route no. 9.

Cette assemblée spéciale avait été rendue nécessaire à cause de nombreux points de divergence au sujet du nouveau tracé, entre les membres de la Chambre de Commerce et plusieurs marchands de la localité. Un comité spécial de 5 membres fut formé à cette assemblée afin de faire les démarches nécessaires pour donner suite au projet. Messieurs Paul-Emile Landry, Charles Guay, Roger Legault, Grant Vanvliet, Roland Martin, composent le comité. Monsieur Harry Auburn fut nommé membre suppléant.

DECES DE MME PARFAIT RÉMILLARD

Le 29 juin dernier décédait à Lacolle à l'âge de 87 ans et un

mois, Mme vve Parfait Rémillard née Eva Coache, son époux l'avait précédé dans la tombe en septembre 1939.

Elle laisse dans le deuil quatre fils : Elisée, Philiza, Roméo André et leurs épouses, ainsi que sept filles Laurette (Mme Raymond Germain) Bertha (Mme Arthur Ketcham), Bernadette (Mme Georges Rémillard) Elva (Mme Paul E. Braut) Marie-Ange (Mme Léo Tkaczyk) Claire (Mme Elzéar Choquette) Martha (Mme Arthur Lesage) et Mme Vve Lionel Rémillard deux frères MM. Philippe et Evariste Coache tous les deux de Palmer, Mass. en plus 24 petits-enfants et 35 arrière-petits-enfants et plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles eurent lieu à Lacolle le 3 juillet à 10 heures et l'inhumation se fit au cimetière du même endroit.

MARCHÉ DU QUAI

A. Ouimet - propriétaires - L.P. Fortin

VIANDE DE CHOIX

BIERE ET PORTER

POISSON FRAIS

Epicerie

Livraison gratuite
St-Jean - Iberville

136 PLACE DU QUAI

Tél: 346-5669

SAINT-JEAN

SPÉCIAUX EN VIGUEUR 15-16-17 JUILLET

BOEUF
HAUT COTÉ LB 37¢

RÔTI de
CROUPE LB 59¢

CÔTES CROISÉES
POUR UN ROTI LB 57¢

STEAK MINUTE
SANS PERTE LB 69¢

Timbres en double le jeudi



A VENDRE

Magnifique terrain, 76 x 100, situé coin Régner et 14e avenue, à Iberville AUBAINE.

TEL: 346-3146

i.n.o.

Symbole de l'électricité du Québec

Hydro-Québec

Place aux *jeunes*

Pour garder les enfants

Cette semaine, je m'occupe plus particulièrement aux gardiennes. Il y a plusieurs détails au sujet des enfants, que l'on croit secondaires mais qui sont importants. Ainsi pour amuser un petit on lui apprend un jeu de cartes. Comme il ne peut jouer avec la rapidité et l'astuce des grands la pitié nous gagne. On s'arrange pour le laisser gagner, soit en lui passant les cartes gagnantes, soit en faisant exprès d'être distrait. Si l'on triche pour le laisser gagner, l'enfant une fois adulte, n'admettra jamais de perdre une partie et sera mauvais joueur. Il y a à cela une solution juste. Le truc c'est tout simplement de lui laisser une avance avant le début du jeu. De cette manière, c'est juste et l'intérêt sportif est sauvegardé pour tout le monde, pour le petit qui fait tout ce qu'il peut suivant ses forces, pour les grands qui doivent faire leur possible pour rattrapper les chances données à l'enfant. Sans compter que ce dernier reste toujours en compétition avec lui-même.

Louise BOUSQUET

Visite au camp Jean-Jeunes

La Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud organise une visite au Camp Jean-Jeunes; dimanche le 25 juillet 1965.

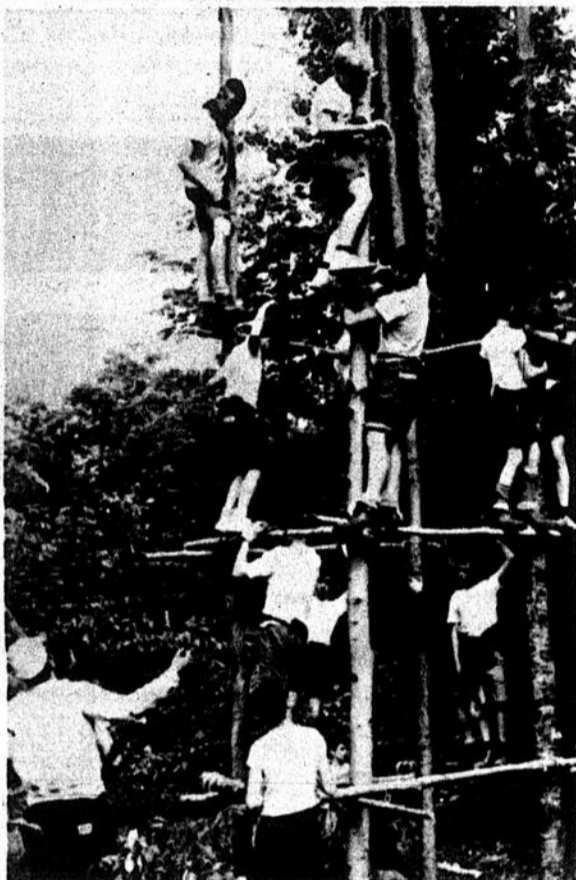
Ce camp de vacances, pour garçons de 7 à 16 ans, tient ses activités chaque année à Vendée près de St-Jovite.

Ce voyage est organisé dans le but de faire connaître l'oeuvre à tous les collaborateurs de la Fédération ainsi qu'aux membres de divers organismes qui ont une responsabilité vis-à-vis des jeunes ou encore aux parents qui ne connaissent pas encore le camp et qui désireraient le visiter.

Tout, au camp Jean-Jeunes, est sous la direction et la surveillan-

ce de moniteurs spécialisés. Le programme vise à continuer, auprès des campeurs, le travail de formation qu'ils doivent recevoir dans leur famille. Les inscriptions ne sont pas limitées aux enfants dont les parents peuvent payer. La politique vise surtout à aider les enfants pauvres pour lesquels les responsables sollicitent des dons aux clubs sociaux et à la Fédération. Plus de 65% des campeurs sont de cette dernière catégorie.

Si vous, monsieur, madame, vous vous sentez intéressés par Jean-Jeunes, n'hésitez pas. Communiquez tout de suite avec le Secrétariat de la Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud, et là tous les détails vous seront donnés avec empressement. 677-2814.



Du 13 au 27 juin dernier, La Troupe Scoute 5^e St-Jean du Séminaire a planté ses tentes sur les bords du Lac Brome. Ce camp couronnait dix mois de vie scout et d'activités intenses.

Les 35 scouts de la Troupe ont vécu l'aventure du "Pourquoi pas?", le fameux navire de l'explorateur français Jean Charcot.

La Coutmafrise comprenait Jean-Yves Sédillot SM, René Perron ptre-aumônier, les ASM Michel Beaudin, Michel Lacoste et Michel Messier, les aides-de-camp Denis Duval et Gilles Blanchette. Les quatre patrouilles étaient dirigées par les C.P. Paul Granger, Christian Peeters, Roland Lemieux et Gilles Skelling.

Deux événements particuliers ont marqué le Camp de Troupe du Séminaire.

D'abord la promesse de quatre nouveaux scouts, et la promotion "Scout de la Reine" au C.P. Paul Granger, fils de M. et Mme Gilles Granger, de St-Jean. Etre "Scout de la Reine" est la plus haute

distinction qu'un scout peut obtenir. Paul recevra, cet automne, à l'Hôtel Reine Elisabeth de Montréal, des mains du Lieutenant Gouverneur de la Province sa distinction "Scout de la Reine".

Les Avanti sont dans le vent

Il y a quelque temps, la photo des Avanti a paru. Nous annonçons la présence de cet ensemble instrumental; cette fois ce sera un reportage et quelques notes de leur jeune histoire.

Cet orchestre a débuté en Novembre. Après beaucoup de pratique, ils sont parvenus sur la scène, le 4 décembre exactement. Depuis les Avanti sont demandés dans plusieurs villes. Citons St-Michel Lacolle etc.. Depuis que l'orchestre

a été organisé, un changement a eu lieu. On a changé le chanteur et la base. Maintenant le soliste est Dave Campbell, la base est Réjean Tremblay, Roland England est le batteur, et les guitaristes sont Pete Masson et Jacques Dubuc. Ce dernier a le mérite d'avoir monté l'orchestre.

Les Avanti projettent de se rendre au jamboree à Québec. En attendant ils joueront à la Bale Missisquoi bientôt. Ce groupe est

bien aimé par tous et il connaît un grand succès dans la paroisse St-Gérard et même partout. Les 5 jeunes gens qui forment cet ensemble tirent la majorité de leur répertoire de celui des Rolling Stones.

Le mot Avanti est italien et signifie flèche. Donc les Avanti sont dans le vent et espérons que leur popularité montera en flèche.

Louise BOUSQUET

La troupe Scoute du Séminaire campe...

La fin de camp a aussi marqué le départ du Chef de Troupe Jean-Yves Sédillot, fils de M. Mme Roméo Sédillot, de St-Mathieu de Laprairie, lors d'une veillée intime, la Troupe lui a exprimé sa reconnaissance pour ses quatre années passées à la Troupe. Ce jeune chef de 19 ans est un garçon joyeux, simple et généreux. Jean-Yves a fait, en mai dernier, son Départ Routier au Clan du Séminaire, dernière étape dans le Scoutisme, étape réservée à ceux-là seuls qui ont su manifester dans leur vie une franche maturité et un esprit de service remarquable. Jean-Yves est maintenant appelé à un plus haut service dans le Sacerdoce.

Le nouveau Chef de la Troupe Scoute du Séminaire est Michel Beaudin, fils de M. Mme Réal Beaudin, de Napierville.

Si on nous présente souvent aujourd'hui un monde où l'égoïsme, la fraude, le crime et l'immoralité sont rois, si le confort et la vie facile sont souvent les premiers objets de la convoitise, il reste que le Scoutisme se veut un mouvement d'éducation à la discipline, à la loyauté, au service gratuit, à la débrouillardise, au courage, à la maîtrise de soi. Fous diront certains! C'est quand même un message vécu: celui d'une jeunesse nouvelle, bien "dans le vent", mais une jeunesse qui a une âme et qui croit à la générosité et à la fraternité entre les hommes.



sous étiquette "Sélect"



Jenny Rock

Laisse-moi aimer

(Joe Gracy - Michel Page)

Oh! laisse-moi, laisse-moi aimer yé!
Wow! laisse-moi, laisse-moi aimer yé!
Je t'aime et tu m'aimes, hé oui
C'est déjà c' à de pris
Wow! laisse-moi, laisse-moi aimer yé
C'est tout.

Laisse, laisse les voisins nous regarder
Laisse les se régaler
Et puis qu'
Et puis qu'est-ce, qu'est-ce
Qu'est-ce que c' à peut changer
N'est-ce pas la vérité wow! wow!

Oh! laisse-moi, laisse-moi aimer yé!
Oh! laisse-moi, laisse-moi aimer yé!
On a bien le droit d'aimer
Sans aller se cacher
Oh! laisse-moi, laisse-moi aimer yé!
C'est tout

Hmm! passe passe sans écouter les voisins
Passe ton bras sous le mien
Ah t' à jacasse, casse,
c' à grimace pour un rien
Passe, passe ton chemin wow! wow!

Oh! laisse-moi, laisse-moi t'aimer yé!
Oh! laisse-moi, laisse-moi aimer yé!
Les filles comme la vie
C'est fait
C'est fait pour être aimé, wow!

Oh! laisse-moi, laisse-moi aimer
C'est tout
Hmm! c'est tout
Oh! c'est tout
Hmm! c'est tout

NÉCROLOGIE

M. Orpha Coupal est décédé

M. Orpha Coupal, citoyen bien connu de Henryville et de toute la région, est décédé mercredi soir, le 7, à l'hôpital Notre-Dame de Montréal, après une longue maladie, à l'âge de 73 ans et 5 mois.



Outre son épouse, Béatrice Duquette, il laisse dans un deuil profond ses trois fils et brus: M. & Mme Almanzor Coupal (Marthe Girard), M. & Mme Fernand

Coupal (Alda Collettere), M. & Mme Normand Coupal (Marguerite Comtois); ses quatre filles et gendres: M. & Mme Georges Lallande (Rita), M. & Mme Adrien Raymond (Jocelyne), M. & Mme René Charbonneau (Huguette), M. & Mme Jean Allard (Gastane); ainsi que 23 petits-enfants et une arrière-petite-fille. Lui survivent aussi trois frères: Sylva, Josaphat et Oliva ainsi que sept soeurs: Evelynna (Mme Eugène Elle) Diana, Thérèse, Maria (Mme Alphonse Lague) Anna (Sr. Marie Claire R.D.V.) Valéda (Sr. Marie-Monique R.D.V.) et Lorette.

Né à Henryville, en 1842, M. Orpha Coupal y avait débuté en affaires en 1914. Il était président de O. Coupal Inc., une industrie de construction, qui célébrait en 1964 son cinquantième anniversaire de fondation. M. Coupal s'occupa aussi activement de tous les corps et associations de sa paroisse durant de longues années et il fut maire du Village de Henryville pendant 9 ans jusqu'en 1960.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 12 juillet en l'église St-Georges de Henryville.

Mme Léonidas Leclair

Vendredi le 9 juillet est décédé après une longue maladie, Mme Léonidas Leclair née Délia Lebeau, elle était âgée de 79 ans et 5 mois.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses fils et brus: MM. et Mmes Paul Leclair (Noella Couture), Marcel Leclair (Thérèse Courtemanche), une fille et gendre M. et Mme Charlemagne Surprenant (Marie-Rose); un frère et une belle-soeur M. et Mme Wilfrid Lebeau Lucienne Goyette; ses petits-enfants: Manon Surprenant, Michel Carole, Diane, Claude, Denis et Paul Leclair; ses beaux-frères et belles-soeurs: Rév. soeur Marie-

Sincère merci

Les familles Oligny et Carbray remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrande de messes, fleurs, visites ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de Mme Philippe Oligny survenu récemment.

(ann.)

Un geste d'honnêteté

Nous tenons à remercier sincèrement M. Roland Jetté de St-Jean, employé à l'hôtel National, pour son geste d'honnêteté en faveur d'un client qui avait malheureusement perdu son porte-monnaie contenant une certaine somme d'argent et des papiers importants.

Pour mieux vous servir

TEL. 347-3633



TEL. 347-2589

MONUMENTS A. MORISSETTE Ltée
630, St-Jacques, St-Jean, P.Q.

Choix de monuments canadien-américain-européen
FABRIQUÉ À ST-JEAN P.Q.

J.A. MORISSETTE autrefois de Monuments A. Lussier Enrg.

Mme Henri Benjamin

Le 12 juillet est décédée à l'âge de 66 ans, Mme Henri Benjamin née Noellina Lord.

Elle laisse dans le deuil ses fils et brus: MM et Mmes Roland Benjamin (Rita Martel), Lionel Benjamin (Doris Latimer), ses filles et gendres MM. et Mmes Ted Novak (Thérèse), Parfait Guay (Yvette), Ernest Delannay (Juliette), André Rouillier (Jeanne); 23 petits-enfants, 2 arrière-petits-enfants; une soeur et un beau-frère M. et Mme Antony Beaudet (Juliette); un frère et une belle-soeur M. Léonard Lord, Mme Aurèle Lord; ses beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Joseph Benjamin, Raoul Benjamin, Léopold Benjamin, Léo Roy, Georges Oatiguy, Mme Florida Benjamin, Mme Alice Benjamin, M. Azarias Brouillette, M. Agapit Rondeau. Plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles auront lieu vendredi à 10 heures à l'église NDA et elle sera inhumée au cimetière de St-Jean.

Le coin de la Légion

et Lord Cullin: un prix spécial.

Le pique-nique fut une réussite

Le pique-nique fut une réussite si on en juge par les nombreux prix qui y furent distribués.

Les gagnants de la tombola sont: MM. Jean Careau et Gilles Lusnier: une bicyclette, Roland Lemieux: 3 boîtes à surprises; Mme Simone Lemieux: 1 boîte à surprises; J.P. Bolvin: 2 repas au China Town restaurant sur la rue Champlain; Mme Berthe Thiffault: un repas au restaurant Dolbec et un crédit chez Francine; Mme Thérèse Auclair: un prix non identifié; M. Cabray: un portefeuille;

REMERCIEMENTS

A l'occasion du décès de Alcidas Goyette, survenu le 27 juin 65 à Indian Head, Sask et dont le service funèbre eu lieu en l'église St-Athanase et inhumé à Iberville le 2 juillet; les familles George Surbin (Flore Goyette) et Alain Trahan (Réjeanne Goyette) profondément touchées des marques de sympathie reçues de parents et amis remercient tous ceux qui les ont encouragés, soit par messages, fleurs, visites ou assistances aux funérailles.

Pour mieux vous servir

UN SEUL NUMÉRO DE TELEPHONE 347-5555



Le Jour & Fière

RESIDENCE FUNERAIRE

114, Saint-Jacques Saint-Jean

Simpsons-Sears



RABAIS DE 20%

15 16 17 juillet

sur notre meilleure qualité de pneus

LE NOUVEAU PNEU PREMIUM "ALLSTATE SUPERTRED"

Pneu de Luxe

Le pneu au profil le plus moderne pour sécurité, millage et performance

GARANTIE SANS LIMITE DE TEMPS NI DE MILLAGE CONTRE RISQUES DE ROUTE.

PLUS Garantie 36 mois contre usure

Le ALLSTATE Supertred, notre meilleur pneu, a été fabriqué spécialement pour rendre à grande vitesse; sa carcasse à 4 plis en cordes de nylon résiste à la chaleur, absorbe les cahots sur routes difficiles.

Le nouvel épaulement rond spécialement breveté assure un roulement stable et une conduite sûre.

La semelle à sculptures brevetées et les ergots permettent maximum de traction, réduisent sifflement.

La bande de roulement en composé est plus large et 10% plus profonde que celle des pneus originaux. 25% plus de millage garanti que sur votre vieux pneu.

Pneu noir \$17.00 Pneu noir \$18.75
6.70-15 à chambre ch. sur 2 sans chambre ch. sur 2

PNEUS BLANCS SANS CHAMBRE UN PEU PLUS CHERS

PNEU NOIR EN NYLON SUPERTRED A CHAMBRE

Dimensions	Plis	No catalogue	Etait	Chacun sur 2
6.70-15, 7.75-15	4	95 J 96 030 DLO	22.95	17.00

PNEU NOIR NYLON SUPERTRED SANS CHAMBRE

Dimensions	Plis	No catalogue	Etait	Chacun sur 2
6.70-15, 7.75-15	4	95 J 96 230 DLO	24.99	18.75
7.10-15, 8.15-15	4	95 J 96 232 DLO	26.95	20.25
7.60-15, 8.45-15	4	95 J 96 233 DLO	28.95	21.95
7.00-14, 7.35-14	4	95 J 96 239 DLO	24.95	18.75
7.50-14, 7.75-14	4	95 J 96 240 DLO	24.95	18.75
8.00-14, 8.25-14	4	95 J 96 242 DLO	27.95	21.00
8.50-14, 8.55-14	4	95 J 96 243 DLO	29.95	22.65

PNEU EN NYLON BLANC SUPERTRED SANS CHAMBRE

Dimensions	Plis	No catalogue	Etait	Chacun sur 2
6.70-15, 7.75-15	4	95 J 96 330 DLO	27.95	21.00
7.10-15, 8.15-15	4	95 J 96 332 DLO	29.95	22.65
7.60-15, 8.45-15	4	95 J 96 333 DLO	31.95	24.25
7.00-14, 7.35-14	4	95 J 96 339 DLO	27.95	21.00
7.50-14, 7.75-14	4	95 J 96 340 DLO	27.95	21.00
8.00-14, 8.25-14	4	95 J 96 342 DLO	30.95	23.45
8.50-14, 8.55-14	4	95 J 96 343 DLO	32.95	25.00

SIMPSON-SEARS 33, rue St-Jacques, Saint-Jean

Diplômé avec grande distinction du Collège Canadien des Travailleurs

M. Paul Gruslin de St-Jean vient de recevoir son diplôme du Collège Canadien des Travailleurs avec la mention, Grande Distinction.



Ces cours d'une durée de 2 mois étaient donnés à l'Université de

Montréal et consistaient en Science Economique, Science Politique, Sociologie, Histoire Economique du Canada et Syndicalisme.

M. Gruslin avait bénéficié d'une demi-bourse du Collège et les Unions locales affiliées au Conseil du Travail de St-Jean et District ont cotisé pour compléter cette bourse. C'est dire qu'avec le résultat Grande Distinction l'argent des ouvriers a été employé à bon escent.

M. Gruslin est secrétaire trésorier de la section de St-Jean de l'Association des Employés des Postes du Canada et a été récemment élu secrétaire-trésorier du Conseil du Travail de St-Jean et District.

M. Gruslin avait obtenu un congé sans solde du Ministère des Postes afin de pouvoir assister à ces cours.

Sincères félicitations et bons succès pour l'avenir.

Les employés de F. Baillargeon Ltée entrent dans leur 4e semaine de grève

La grève des employés de F. Baillargeon Ltée, de Saint-Constant, eut entrée dans sa quatrième semaine. L'arrêt de travail a été déclaré le 22 juin dernier, après plusieurs mois de négociations qui n'aboutirent à aucune entente.

Les 60 employés, membre de

l'Union internationale des travailleurs des industries chimiques, du local 516, réclament: une hausse de salaire de base (actuellement de \$1.09) de .15 par année, et ce pour deux ans; une réduction des heures de travail de 45 à 40 heures; une amélioration du plan d'assurance-maladie et de meilleures conditions de travail.

La dernière rencontre entre les deux parties avait lieu jeudi dernier. Elle ne donna cependant aucun résultat concret.

L'usine F. Baillargeon Ltée, qui fabrique des lampions, est considérée comme l'une des plus importantes au Canada dans ce do-

LE CANADA FRANCAIS, jeudi le 15 juillet 1965 / 15

maine. Elle est dirigée par M. Laurier Baillargeon, député libéral du comté de Laprairie-Napierville et maire de Saint-Constant.

NOUVELLE ADMINISTRATION

HÔTEL MONTCALM

Marcel Goineau, prop.

404 Principale, Farnham

293-5366

en vedette Les Vibratones



qui ont gardé la vedette plusieurs mois à cet établissement

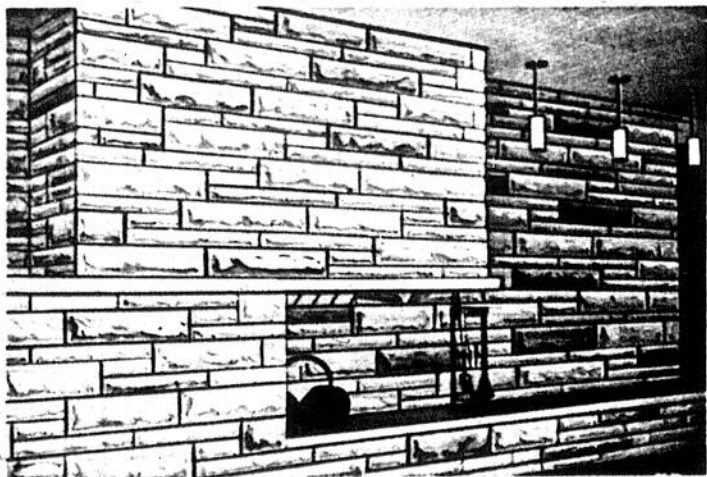
**ATTENTION SPÉCIALE Réceptions, Noces, Banquets, Showers
Cocktail lounge - Salle à manger - Air climatisé**

SURVEILLEZ NOTRE ANNONCE POUR NOTRE OUVERTURE OFFICIELLE

Du nouveau  Du nouveau

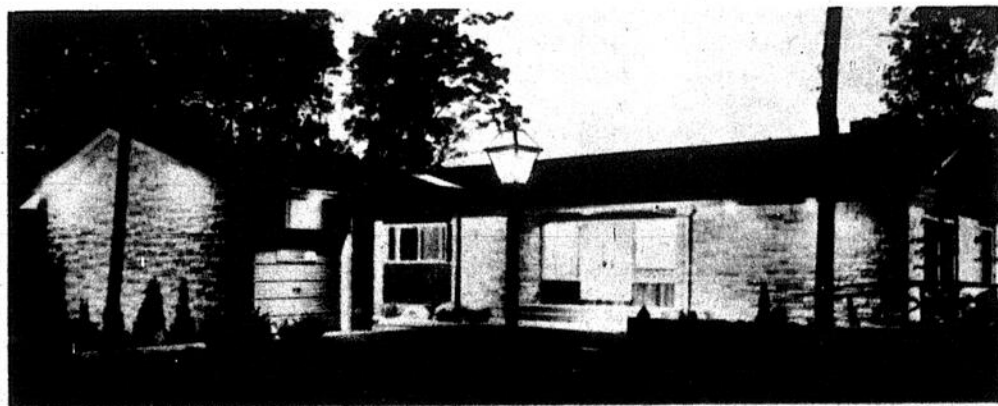
Angel STONE

Des produits de qualité pour chaque besoin de la construction. Une maison en pierre, voilà vraiment une maison de distinction. Disponible maintenant chez **Trahan & Frère Inc.**



Pour l'intérieur

Luxeux, rustique, chaleureux



Pour l'extérieur

Une apparence dépareillée, coût d'entretien plus bas

DISPONIBLES DANS LES STYLES SUIVANTS:

- 1.- Pierre des champs coupée à l'avance
- 2.- "Rock Ashlar" la pierre de style employée depuis des centaines d'années
- 3.- "Shadow Stone" à l'apparence rustique et rugueuse
- 4.- "Scotch Ashlar"
- 5.- Pierre de surface Angelstone **SANS FONDATION**

MARCHANDS DE BOIS ET DE
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

COULEURS:

Blanc, gris, brun, beige, rouge, rouille, brun-foncé. Venez les voir
chez votre distributeur

Angel STONE LIMITED



Trahan & Frère INC

215, rue Saint-Pierre St-Jean.

tél. **347-2355**

Eboulis au chantier Spino: un homme sauve la vie à deux compagnons

La construction de l'égout auxiliaire sous le boulevard du Séminaire a fait une première victime vers 7 h. 20, jeudi matin, lorsqu'un ouvrier de 31 ans a été enseveli sous cinq pieds de terre.

La tragédie qui a coûté la vie à Pietro Dalsanto, domicilié à 2153 rue de Paris, à Montréal, s'est produite au chantier de la compagnie Spino, sur le boulevard du Séminaire.

La victime était à creuser en compagnie de quatre hommes, à 19

pieds sous terre, au moment de l'éboulis. Il a eu le temps de pousser en lieu sûr deux hommes qu'il dirigeait avant d'être lui-même recouvert de terre jusqu'au cou.

Lorsqu'il a été dégagé de cette fâcheuse position, une quinzaine de minutes plus tard, il fut conduit à l'hôpital de St-Jean où les médecins n'ont pu que constater la mort. Son corps a ensuite été transporté à la morgue.

Un porte-parole de la sûreté municipale de St-Jean nous a déclaré, quelques heures après la tragédie, qu'une enquête du coroner sera probablement tenue en vue de déterminer les causes exactes de l'accident. Il n'y avait pas d'ingénieur sur le chantier au moment de l'éboulis.

Les deux compagnons de travail de M. Dalsanto à qui ils doivent la vie sont Henri Carle, de Ste-Thérèse, et Allan Scott, de St-

Jean. Les deux autres ont été identifiés comme étant Raymond Gilbert, 32 ans, de St-Edmond en Abitibi, et Claude Parent, 19 ans

de Val Alain comté de Lotbinière. Ils s'en sont tirés indemmes.

Les travaux ont repris sur le chantier au cours de l'avant-midi.

234 Mercier Tél. FI. 7-1250 St-Jean

Ad. Granger Enrç.

TIP TOP

Pour des habits de qualité, c'est toujours chez GRANGER

Maurice Viens NO. 115
Arsène Raymond NO. 171
Rodrigue Laplante NO. 350

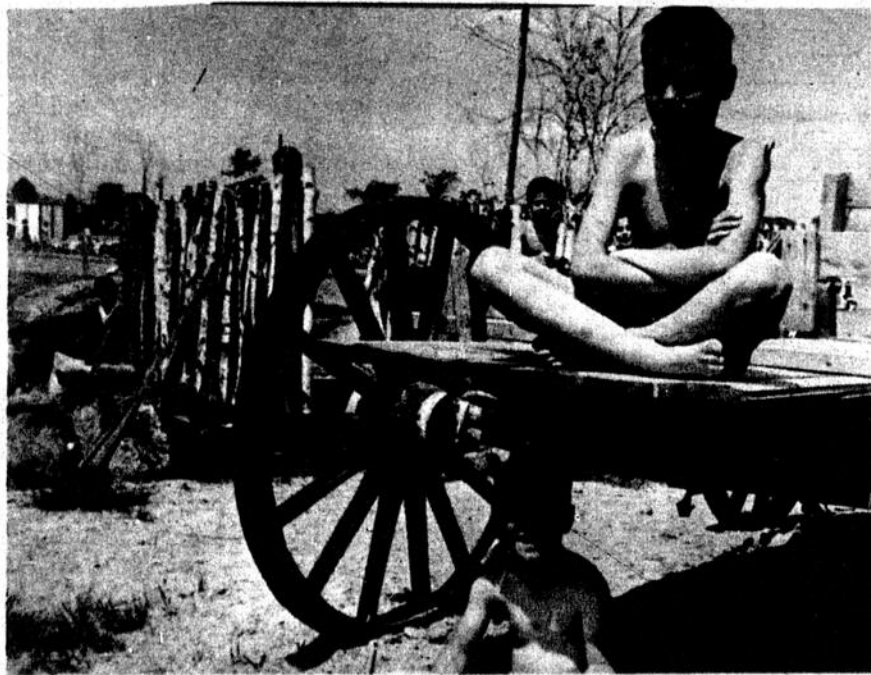
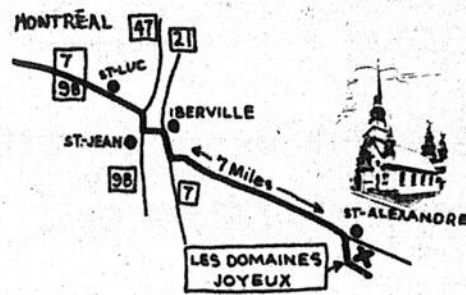
Les enfants méritent Les Domaines Joyeux

Si vous et votre famille désirez passer des vacances agréables, reposantes... **LES DOMAINES JOYEUX** vous attendent. **GRATIS:** Cours de natation, moniteurs, chaloupes, salle de danse etc... Des jeux pour les jeunes et les moins jeunes c'est tout près de chez vous près de chez vous.

POUVEZ-VOUS LE CROIRE? Chalet avec terrain de 50' x 100' pour \$1,195.00. Paiements de \$20.00 par mois avec un petit montant comptant. Terrain de 50' x 100' pour \$595.00. Paiement de \$10.00 par mois.

Vous êtes notre invité. Venez profiter de tous nos avantages gratuits.

Ouvert tous les jours de 1h. à 8h. P.M.



Les fabuleux
"BLUE NOTES"
seront aux
DOMAINES JOYEUX
dimanche à 3 h. p.m.

LES DOMAINES

Joyeux
ST-ALEXANDRE

Une visite à la plage Champlain

par Georges LAMON

Voici venu le temps des vacances avec tout ce qu'il nous réserve d'agréable. Ce moment tant attendu. Pensez-y! une année à attendre ça en fait d'interminables jours durant lesquels on a concentré son esprit!

PUBLI-REPORTAGE

Où! pour nous c'est une, deux voire trois "longue" semaines de liberté complète, sans souci, sans fatigues. Que de joies en perspective!

Ah! j'oubliais déjà, il y a ceux qui ont sacrifié leur budget de vacances pour une "autre" dépense nécessaire, il y a ceux aussi qui ont des enfants, ce qui les empêchent de s'offrir de "vraies" vacances. Alors que faire?

Et pourtant le soleil est là qui revient quotidiennement, ou presque, il nous sourit, nous invite à partager sa joie en soufflant ce château de cartes qu'il a bâti si souvent nos tracas. Il est là près de nous alors pourquoi n'en profiterions-nous pas, demain peut-être il sera trop tard!

Les fins de semaine chez soi pendant les fortes chaleurs sont loin d'être agréables et surtout pour ceux de balconville, tout autant pour papa que pour maman et les enfants. On peut se reposer me direz-vous? Ou aller se promener en voiture avec la famille, mais c'est fatigant pour le papa plus que pour que les autres membres de la famille. Il y a encore

la plage? Ouh! mais les plages sont trop petites et bondées partout, et cela devient ennuyant de se marcher sur les pieds l'un de l'autre. On est venu chercher la tranquillité et on retrouve, l'atmosphère des grandes villes. Non, vraiment ça ne vaut pas le dérangement. Ou trouver une plage idéale qui puisse satisfaire tout le monde, jeunes et vieux avec un maximum de sécurité et à la portée de toutes les bourses?

A 30 MILLES A PEINE

La plage Champlain n'est-elle pas la plage idéale? Si l'on en juge par la diversité de ses jeux, oui elle l'est!

Située à Rouses Point, dans l'Etat de New York, à une trentaine de milles de St-Jean, cette plage conviendra le vieux car elle offre des commodités indispensables au délassement de la famille tout entière. L'un des copropriétaires est nul autre que le réputé Marc Scala fondateur de 3 écoles de judo dans la Métropole.

Le terrain de la plage Champlain, à l'extrémité sud de la baie Rouses Point, s'étend sur 5 millions de pieds carrés ensablés et ce jusqu'au centre du lac.

La plage proprement dite, étalée sur une distance de 2,800 pieds de sable blanc, reçoit en temps normal, c'est-à-dire par un beau temps, en semaine, environ 1,000 personnes et les fins de semaine quelque 5,000 estivants.

La plage Champlain (dans son ensemble), offre, pour satisfaire les goûts et les caprices des jeu-

nes et des moins jeunes, une foule de distractions peu coûteuses. Ces récréations permettent à papa, de se délasser en oubliant les soucis de l'éternel quotidien; à maman de goûter pleinement une journée ou un après-midi loin de la cuisine avec sa sempiternelle vaisselle, et de relâcher tant soit peu sa surveillance sur sa progéniture; aux enfants de se libérer quelque peu de la constante "entrave" familiale en dépensant leur surplus d'énergie soit dans leurs ébats dans l'eau, soit sur les manèges.

Afin de permettre à toute la famille de goûter avec une entière satisfaction quelques heures de détente, la plage met à la disposition de tous; un terrain de campisme, un emplacement pour le pique-nique des baraques à frites et à hot-dogs, et une épicerie licenciée qui procurera à la maman tout ce dont elle a besoin pour rassasier son petit monde.

LE DAUPHIN SAVANT

Des jeux divers; grande roue, luna parc, chevaux de bois, un petit train pour les jeunes et les moins jeunes et enfin une attraction de choix qui plaira certainement à tous: "Aqualand".

Aqualand, c'est un petit coin de mer; c'est le zoo marin où évolue avec grâce, un magnifique dauphin, animal intelligent et facilement apprivoisable.

Aqualand, on s'en doutera certainement, est l'attraction de la plage Champlain. C'est le royaume de Monsieur Dauphin qui vient directement de Ford Warton Beach en Floride; capturé depuis 7 semaines, il était, à son arrivée, encore à l'état sauvage.

Agé de 15 ans, notre cétacé mesure 9 pieds et demi et pèse environ 500 livres; il démontre ses prouesses quotidiennement, devant ses spectateurs, en évoluant dans une piscine de 20 pieds de large sur 40 de long et 8 de profondeur.

Nageur hors de pair, cela va de soi, il est aussi un jongleur émérité; il excellerait sans aucun doute dans le water-polo. Toute sa force se retrouve dans son museau au bec effilé garni de 34 dents. Friand de maquereaux, M. Dauphin ingurgite quotidiennement 30 livres de poisson.

Notre ami dauphin aura au cours de cette semaine, un nouveau jeune compagnon. En effet, on a fait venir un bébé dauphin de 18 mois qui viendra partager sa longue solitude. Certes il y a deux otaries, mais elles sont séparées de lui et font plutôt la joie des enfants.

L'entraîneur de Monsieur Dauphin, un jeune Américain du nom de Howis Kodra, n'en est pas à ses premières armes avec ce genre de "poisson", car voilà déjà 6 ans qu'il exerce ses talents de "dompteur". Il travaillait auparavant au Seaquarium de Floride et à l'aquarium de Philadelphie.

Aqualand appartient à Larry Pleet de Philadelphie, qui se spécialise dans le "dressage" d'animaux aquatiques. Il possède 3 écoles. L'un des entraîneurs d'une de ces écoles a travaillé avec "Flipper" dauphin-vedette de la Télévision américaine.

On peut aller admirer les prou-



esses fantastiques de Monsieur Dauphin, en semaine, tous les jours à partir de midi et les fins de semaine une démonstration, durant vingt minutes, à lieu toutes les heures.

Même si la plage n'offrait pas toutes ces distractions, le dépla-

cement pour aller admirer le "travail" de Monsieur Dauphin vaudrait certainement la peine.

La plage Champlain, n'est-elle pas la plage idéale qui permet à toute la famille de s'offrir une détente à un prix modique?



Service de gestion financière

1. Programmes d'épargne à tempérament — un moyen reconnu d'accumuler des montants spécifiques d'argent durant un certain nombre d'années.
2. Certificats à paiement unique — ayant des valeurs garanties de placement.
3. Un Fonds mutuel équilibré — Investors Mutual of Canada Ltd. le plus grand fonds mutuel au Canada. Son objectif est un revenu raisonnable, la stabilité et les possibilités de plus-value.
4. Un Fonds mutuel d'accroissement — Investors Growth Fund of Canada Ltd. dont l'objectif est la plus-value à long terme.
5. Régimes enregistrés de retraite sujets au dégrèvement d'impôt — intérêt fixe, régimes en actions et régimes équilibrés qui conviennent aux particuliers et aux groupes.

Renseignez-vous au sujet des nombreux programmes qui vous sont offerts par Investors Syndicate

Appelez votre Représentant Investors

MAURICE G. JACQUES,
gérant de division

530 Laurier St-Jean
Tel. 348-2481



Investors SYNDICATE LIMITED

-----Ou postez ce coupon-----

NOM

ADRESSE

VILLE PROVINCE



par Maryse Gagnon

entre NOUS

Du chasseur et des victimes

Nous connaissons l'instinct qui porte cet animal civilisé qu'est l'homme vers la chasse. Il aime faire la guerre et chasser en forêt. Son art s'exerce même sur la rue, dans nos villages et nos villes. Seul le gibier peut varier. Je ne tenterai pas de combattre cet instinct source de nos malheurs, et de nos plaisirs. néanmoins, dans notre monde civilisé, j'aimerais bien que le gibier, cette heureuse victime, soit moins dépendante du nombre et de la qualité des chasseurs.

La gent féminine possède aussi des instincts chasseurs, même si, admettons-le, ils sont moins violents. Souvenons-nous de Diane la chasserresse! Pourtant, pourquoi faut-il que la femme dissimule et camoufle continuellement ses penchants pour faire croire à ces messieurs qu'eux seuls recherchent le gibier? Est-ce par plaisir, ou par convention sociale? Si elle jouait, moins ce petit jeu de la dissimulation, peut-être que ses instincts reprendraient le dessus. Elle redeviendrait alors une chasserresse éminente!

Qui choisit son partenaire? C'est l'homme assurément. La jeune fille peut essayer de diriger ou de capter l'attention du jeune homme, mais elle ne peut faire les premiers pas sans passer pour une je ne sais quoi. N'est-ce pas injuste? Il me semble que le choix qui souvient lie pour la vie ne doit pas reposer entièrement sur le sexe fort.

Vous me direz que la jeune fille peut repousser ou attirer les offres dans une certaine mesure. Oui, mais ces choix de pis aller est un genre de ségrégation, ne trouvez-vous pas? Qu'arrive-t-il si à un certain âge une femme n'a pas trouvé l'âme-soeur et qu'aucun chasseur ne se présente à sa porte? Elle n'a qu'à demeurer seule et essayer par des moyens détournés de dénicher un futur partenaire.

Comment se fait-il qu'un si grand nombre risque le tout pour le tout en se livrant à un courrier matrimonial? Et nous trouvons entreprenante, pour ne pas dire plus, une fille qui téléphonerait à un homme inconnu qu'elle a remarqué et qu'elle ne peut se faire présenter. La voyez-vous lui demander un rendez-vous dans le but de faire connaissance? Que fera le monsieur? Il en sera flatté, acceptera et en profitera. Vous savez dans quel sens j'emploie ce terme. Mais pourquoi donc une telle jeune fille ne peut-elle être sérieuse et à sa place?

Ce que nous acceptons ou refusons selon nos convenances est complètement idiot. Nous admettons à la rigueur qu'une jeune fille fasse les premiers pas et appelle un garçon qui lui a déjà été présenté, pour l'inviter spécialement à un party, un mariage, une réception. Mais nous trouvons déplacé qu'elle téléphone à ce même jeune homme dans le seul but de lier connaissance et d'échanger des idées, en prenant une marche, par exemple.

La femme est à la merci de la bonne ou mauvaise chance des rencontres. Si elle a beaucoup d'entregent, elle possède plus de chances. Si elle a moins d'amis, elle risque de se contenter de reporter son affection sur un sujet qui ne correspond pas à ses goûts et à ses aspirations. Elle manque ainsi souvent sa vie!

Qui entretient ce mythe? Ne serait-ce pas les mères elles-mêmes?

Doit-on enseigner à notre fille de rester à sa place exclusivement dans la passivité? Ou ne devons-nous pas, au contraire, lui donner les moyens de garder sa place en tout lieu et en tout temps, tout en étant active et en faisant les premiers pas si nécessaire?



Limoges - Guérin

M. et Mme Richard Limoges. La mariée (Pauline) est la fille de M. et Mme Léopold Guérin. Le marié est le fils de M. et Mme Maurice Limoges de Verdun. (Studio Ken Walllett)



St-Clair - Caderberg

M. et Mme Clyde St-Clair. La mariée (Dorothy, garde-malade à St-Jean) était accompagnée de son père M. Gunnar Caderberg. Le Caporal Robert Guertin, ami du marié lui servait de témoin. (Studio Ken Walllett)

A l'Unité Sanitaire

LUNDI LE 19 JUILLET
anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.
St-Jean de 10 à 11 h.a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.
St-Gérard de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

JEUDI LE 22 JUILLET
Centre Bleury de 10 à 11 h.a.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.
St-Jean de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture Immunisation et Vaccination.

MARDI LE 20 JUILLET
St-Noel Chabanel de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

MERCREDI LE 21 JUILLET
St-Jean de 10 à 11 h.a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

VENREDI LE 23 JUILLET
St-Alexandre de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture Immunisation et Vaccination.

Cartes Professionnelles

<p>Dr Armand Girard, M.D. Spécialiste certifié maladie des enfants</p> <p>Sur rendez-vous 2 h. p.m. à 5 h. p.m.</p> <p>236 Longueuil coin St-Charles Tél. FI. 7-4265 Saint-Jean</p>	<p>Gerard Charbonneau B.A., A.D.B.A. IRAC Architecte</p> <p>Bureaux: 54 St-Jacques Saint-Jean Tél. FI. 6-4455 6260 Chemin Côte des Neiges Montréal, Tél. RE. 8-1669</p>
<p>Laurent Véronneau Arpenteur-Géomètre Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.</p> <p>406 rue Lebeau St-Jean Tél. FI. 8-2343</p>	<p>Jean L. Villeneuve L.S.C. C.A.</p> <p>252 Missisquoi FI. 7-3270</p>
<p>Tel: Bureau 346-4683</p> <p>GILLES LESSARD Notaire</p> <p>672, 1ère rue Iberville P.Q.</p>	<p>A louer</p>

Cartes d'Affaires

Pour vos placements d'argent voyez
Eugène Lasnier Hôtel St-Jean
Débantures
Représentants de Courtiers Membre de la Bourse de Montréal
Cotations de valeur à la bourse données sur place par communication directe
Tel. Bur. 6-9663 Tel. Montréal 658-1234
Res. 6-6997

ANDRE FAUCHER
Service, réparation, 24 heures.
brûleur air chaud, chauffage air chaud. Nettoyage de fournaïses.
348, rue Ste-Marie Saint-Jean Tél. 348-2923

<p>Réal Beaudoin Entrepreneur-Electricien Installations - Réparations Entretien résidentiel et commercial 82 Boul. Héroux Iberville Tél. FI. 6-3646</p>	<p>Dussault Bernard Tuile céramique Chambre de bain - Entrée Buanderie - Cuisine - Foyer ESTIMATION GRATUITE 347 Ste-Marie St-Jean Tél. FI. 8-2949</p>
<p>Antoine Bourassa SYNDIC AUTORISÉ LIQUIDATEUR 204 Richelieu Saint-Jean Tél. FI. 7-1925</p>	<p>J.-M. Pétrin & Frère Manufacturiers de BLOCS DE CIMENT 305 Boul. Guoin FI. 7-2357 Saint-Jean</p>
<p>Arthur Vandebek Décorateur Tapis - Vente - Posage rembourrage Draperies faites sur mesures 416 Boul. Séminaire St-Jean Tél. FI. 8-4114</p>	<p>Edouard Venne Décorateur intérieur Vente, posage de tapis rembourrage tous genres Draperies faites sur mesures 176a DeSalaberry St-Jean FI. 8-2321 Satisfaction garantie</p>

Toutes sortes de marchandises à la verge au meilleur prix en ville!

Shefford Woollens,
194, rue Champlain, St-Jean, P.Q.

- Aigneurs de roues
- mécaniciens
- hommes de service

Joignez-vous à une entreprise en pleine croissance avec de nombreuses chances d'avancement pour hommes qualifiés.

- Nous vous offrons:**
- Meilleurs salaires
 - Plan de boni
 - Participation aux profits
 - Assurance-groupe
 - Meilleures conditions de travail dans des ateliers modernes

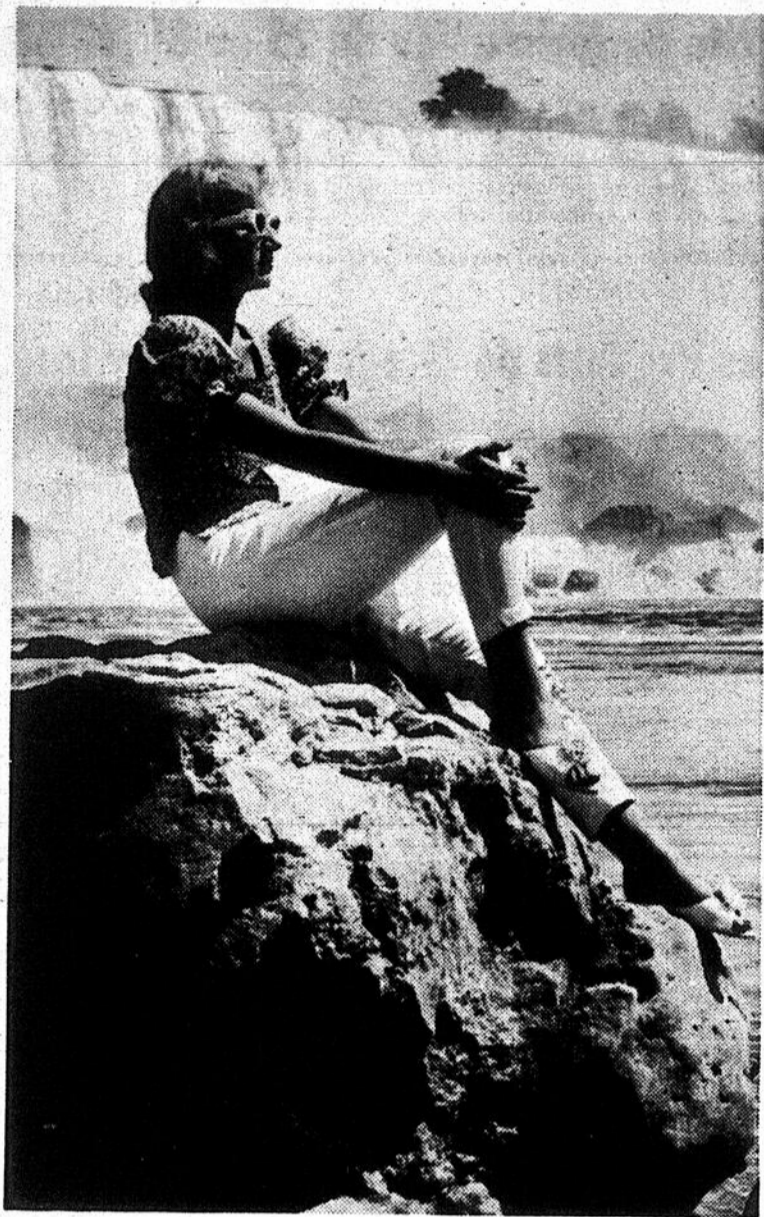


Venez me rencontrer ou téléphonez:

WESTERN AUTO CENTRE

M. Paul-E. Lamarre, Gérant-général

1221, Chemin Chambly, Ville Jacques-Cartier, P.Q.
Tél. 677-5205



PAYSAGE DU NIAGARA — Les majestueuses Chutes du Niagara fournissent un panorama dramatique à cette belle visiteuse qui semble réfléchir profondément, méditant peut-être sur les forces de la Nature qui ont créé les rapides. Les chutes ont des dizaines de milliers d'années.

Méfiez-vous de l'onde!

Le relevé statistique des noyades que publiait récemment la Croix-Rouge indique que 1,127 Canadiens ont perdu la vie de cette

façon en 1964. La plupart de ces accidents mortels sont attribuables au canotage, à la natation et à des chutes malencontreuses dans l'eau.

faites-vous un voyage ?



Plus de 25% des noyades sont imputables de quelque façon à des accrochages entre embarcations. La plupart de ces accrochages se sont produits avec des embarcations non-motorisées, telles des chaloupes et des canoes. Plus de 19% des victimes de noyades furent des personnes en train de nager ou de s'amuser dans l'eau. Bien haut, en tête de cette liste on trouve cette catégorie des "chutes dans l'eau". Environ 200 Canadiens, soit 17% des noyades, sont morts noyés après avoir perdu l'équilibre alors qu'ils se tenaient debout sur une passerelle, qu'ils étaient assis ou jouaient trop près d'une étendue d'eau.

Ces statistiques des noyades compilées par la Croix-Rouge, réparties cette fois par groupes d'âge, montrent que 171 de ces victimes étaient âgées de 6 ans et moins, 155 entre 7 et 12 ans, 224 entre 13 et 21 ans, 210 entre 22 et 33 ans, 169 entre 34 et 46



Paul, 2 ans enfant de M. et Mme René Dion de St-Jean. (Studio Guillet Enr)

consultez votre agent du Canadien Pacifique

- Trains à dôme panoramique
- Tarifs modiques de chemin de fer
- Croisières sur les Grands Lacs, en Alaska et aux Antilles
- Hôtels d'un océan à l'autre
- Traversées transatlantiques
- Service aérien au Canada et entre cinq continents

R. Bessette, agent.

VOYAGEZ Canadien Pacifique

TRAINS / OMBIONNAGE / BATEAUX / AVIONS
HÔTELS / TÉLÉCOMMUNICATIONS
LA COMPAGNIE DE TRANSPORT LA PLUS COMPLÈTE DU MONDE

ans et les 198 autres de plus de 46 ans ou d'âge inconnu.

C'est vraiment déplorable de constater qu'un si grand nombre de Canadiens perdent la vie alors qu'ils se permettent une détente. Les sports aquatiques sont sûrement très amusantes et nous sommes d'avis qu'un plus grand nombre de Canadiens devraient s'y adonner et profiter ainsi de ces sports au grand air. Vous conviendrez toutefois qu'il y a une bon-

ne et une mauvaise façon de se livrer à ces récréations aquatiques. La mauvaise façon est d'ignorer les dangers inhérents à ce genre d'activité. La vraie façon est, sans conteste, de suivre ce conseil que nous répète si souvent la Croix-Rouge de se méfier de l'onde.

On tirera profit de ces récréations aquatiques dans la mesure où l'on sera conscient des dangers

qu'elles comportent, qu'on saura les éviter ou les surmonter.

Du 6 au 12 juin, c'est la Semaine de Sécurité Aquatique de la Croix-Rouge, partout au Canada. Nous vous adressons un pressant appel, à tous et chacun d'entre vous, de faire un effort sincère pour vous méfier de l'onde cet été et assurer que toute votre famille se méfie de l'onde également.

L'intérêt sur votre argent?

(Cela s'obtient partout)

L'intérêt plus la sécurité!

(Cela s'obtient ici)

LA BANQUE TORONTO-DOMINION

où le personnel crée toute la différence

Tout épargnant avisé sait qu'en déposant son argent dans un compte d'épargne à la Banque Toronto-Dominion il en retire de l'intérêt. C'est là chose normale. Mais il a aussi la satisfaction de faire affaires avec des gens compétents qui ont connu succès après succès depuis 109 ans. Et il y a plus encore: la bienveillance et la

cordialité avec laquelle notre personnel traite la clientèle. Vous sentez vraiment qu'il en est ainsi chaque fois que vous faites appel à l'un des 27 autres services que nous offrons à nos clients dans chacune de nos 650 succursales. Présentez-vous en toute confiance à la succursale la plus rapprochée de chez vous.

M. PRIMEAU, gérant - 46 rue St-Jacques, coin de la rue Champlain.



LAVOIE - BOIVIN

M. et Mme Paul Lavoie. La mariée (Hélène Boivin) est la fille de M. et Mme Donald Boivin. Le marié est le fils de Mme J.A. Lavoie tous de St-Jean. (Studio Guillet Enrg)



BELANGER - COURVILLE

M. et Mme Gilles Bélanger. La mariée (Monique Courville) est la fille de M. et Mme Maurice Courville de St-Luc. Le marié est le fils de Mme Alcide Bélanger. (Studio Guillet Enrg)

La semaine de la sécurité agricole a lieu du 25 au 31 juillet

La Semaine de la sécurité agricole, campagne dont l'envergure est nationale aux Etats-Unis, sera observée dans presque tous les coins du Canada à partir du 25 jusqu'au 31 juillet 1965. A cet effet, la Ligue canadienne de la sécurité apportera son appui à tous les organismes qui prendront part à cette campagne très importante.

On a adopté pour la campagne de cette année, le thème "Santé et sécurité en '65", qui est aussi une invitation à l'action. Encore une fois, l'heure est venue pour chacun de déclencher sa propre guerre personnelle contre les accidents. La Ligue recommande à tous les résidents de la ferme de corriger, dès maintenant, tous

les éléments dangereux, les mauvaises habitudes et attitudes, au travail et au foyer, avant que ceux-ci n'entraînent des blessures ou la mort. Que cette semaine soit le

point de départ d'une campagne heureuse qui assure à tous les membres de la famille "Santé et sécurité en '65".

Tél.: 346-3014

231 MISSISQUOI

Les Produits de Ciment Tremblay Inc.



PIÉRE TREMBLAY, propriétaire

Blocs de toutes sortes

avec qualité et

prix raisonnable

Tuyaux de ciment



IBERVILLE

P. Qué.

Contre les
RHUMES D'ETE
le fameux sirop

NOTRE-DAME

En vente seulement chez son fabricant.

PHARMACIE
PIERRE POULIN

209 Gouin en face de l'église St-Edmond.



COTE - BOULE

M. et Mme Roger Côté. La mariée (Lise Boulé) est la fille de Mme Florent Boulé de St-Jean. Le marié est le fils de M. et Mme Félicien Côté de Drummondville. (Studio Guillet Enrg)



GELINAS - MARTIN

M. et Mme Germain Gélinas. La mariée (Lorette Martin) est la fille de M. Hilaire Martin. Le marié est le fils de M. et Mme Elphège Gélinas de St-Jean. (Studio Guillet Enrg)

PEINTURES



VERNIS



Nous avons en mains le plus vaste choix de peintures et vernis de 1ère qualité en ville

Vous trouverez certainement la couleur, la qualité et le prix qu'il vous convient.

Nous avons aussi du Rez et de la peinture à bateau

Livraison gratuite dans St-Jean et Iberville. N'attendez pas! Venez nous voir!

Mercier & Marceau

248, rue St-Jacques, St-Jean

Tél. 347-3800

VENTE CHAUSSURES VENTE

se continue

chez

St-Germain

Toutes nos marchandises d'été à
très grandes réductions

aussi

Spéciaux à prix sans égal
pour deux semaines

G. ST-GERMAIN & FILS LTEE

252 Richelieu, St-Jean



RACINE - TRINGUE

M. et Mme Yvon Racine (Lise Tringue). La mariée est la fille de M. et Mme Ludger Tringue de Ste Brigid. Le marié est le fils de M. et Mme Joseph Racine de St-Ignace de Stanbridge. (Studio Notre-Dame)



Cantin - Brault

M. et Mme Benoit Cantin (Nicole Brault). La mariée est la fille de M. et Mme Noël Brault. Le marié est le fils de M. et Mme Benoit Cantin de Québec. (Studio Ken Walllett)



RACINE - GREGOIRE

M. et Mme André Racine. La mariée (Lorraine Grégoire) est la fille de M. Albert Grégoire d'Iberville. Le marié est le fils de M. et Mme Gérard Racine de Farnham. (Studio Guillet Enrg)



Jeanson - Lessard

M. et Mme Gilles Jeanson. La mariée (Anita) est la fille de M. et Mme Emile Lessard. Le marié est le fils de M. et Mme Edgar Jeanson. (Studio Ken Walllett)



LEVASSEUR - BOURGUE

M. et Mme Réjean Levasseur. La mariée (Monique Bourgue) est la fille de M. et Mme Gérard Bourgue de St-Jean. Le marié est le fils de M. et Mme Maurice Levasseur de Shawinigan. (Studio Guillet Enrg)

La nouvelle Ambassador arrache cette année 2 de ses acheteurs sur 3 à une autre marque.

(211% d'augmentation des ventes de l'Ambassador)



Depuis des années, ils étaient fidèles à une autre marque de voiture. 1965 a été, pour eux, l'année de la grande décision. Par milliers, ils ont abandonné celles qui furent toujours leurs voitures préférées pour s'offrir une Ambassador.

Vous pouvez être sûr qu'ils ne l'ont pas fait sans raison. Nous sommes prêts à parier, par exemple, qu'ils avaient été déçus. (Lorsque, une année après l'autre, on doit faire face aux mêmes problèmes: rouille, vibrations et factures de réparations, on commence à s'interroger: est-ce bien nécessaire?)

Mais nous pensons que la raison principale de leur décision a été l'Ambassador, elle-même. L'Ambassador 1965 est la plus grosse, la plus luxueuse jamais construite. Elle apporte plus de garanties que jamais à l'acheteur de grosses voitures, celles de la qualité Rambler. L'Ambassador se présente cette année avec

un plus grand choix d'options—il y a de tout, des sièges baquets aux freins à disque assistés—avec plus de puissance aussi. Elle peut être équipée du nouveau six cylindres Torque Command de 232 po. cu., le plus dynamique, le plus souple des six cylindres en circulation, et le puissant V8 de 327 po. cu. Et bien sûr, plus d'un acheteur a du être séduit par son aménagement intérieur absolument incomparable (ou serait-ce par son prix? Pouvait-il offrir le luxe d'une grosse voiture à un prix moyen!).

Ils avaient leurs raisons, vous avez probablement les vôtres pour vous offrir, vous aussi, une Ambassador. Qui sait? peut-être commencez-vous à découvrir les avantages des fameuses caractéristiques Rambler (bain complet anti-rouille, freins à double sécurité; silencieux à revêtement de céramique, construction monococque exempte de vibration). D'autres l'ont déjà fait.

Ambassador

Rambler
UN PRODUIT DE L'AMERICAN MOTORS (CANADA) LTD.

Allez, dès aujourd'hui, chez un concessionnaire Rambler, voir la sportive American, la Classic de dimension moyenne, la luxueuse Ambassador.

FAILLE AUTOMOBILE ENRG. 105, Chemin Richelieu Tél: 347-4643



Concert sous les étoiles

La photo montre la fanfare d'Iberville sous la direction de M. André Homier, donnant un concert sous les étoiles, au Club Nautique de Saint-Jean, dimanche soir dernier, dans le cadre des activités annuelles de ce club. Sur la deuxième photo nous voyons les majorettes de Farnham qui ont su, par leur tenue et leur adresse y allier toute la grâce et la beauté. (Photos Studio Georges)

Reouverture du bureau de poste auxiliaire

On nous prie de communiquer la réouverture du bureau de poste

auxiliaire no 3 au 281 rue St-Jacques. Les heures de service seront les suivantes: du lundi au vendredi, de 9 heures à midi et de 1 heure à 6 heures. Le samedi de 9 heures à 1 heure de l'après-midi.

**DESIRERAIT LOGEMENT
QUARTIER RESIDENTIEL
7 ou 8 PIECES**

TEL. 346-9326 entre 7 & 5HRE
P.M. Mr. Fernand Boivin, Cho-
Wood Products Ltd.

Le titulaire de ce poste sera M. Germain P. Lebrun.

Réunion mensuelle du club Auto-sport

Lundi dernier se tenait la réunion mensuelle du Club Auto-sport de St-Jean et à laquelle assistaient une trentaine de membres.

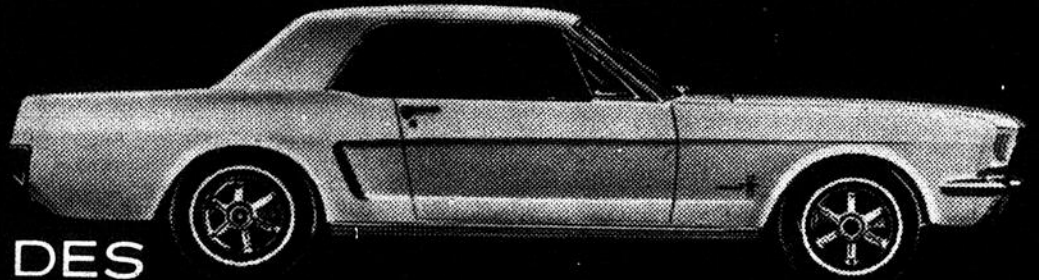
rapport du trésorier, on discute des activités en vue: slalom à St-Hyacinthe le 24 juillet beach-rallye.

Après étude et approbation du Le club Auto-sport invite tous

les propriétaires d'auto sport de St-Jean et d'ailleurs à s'y joindre et à assister à la réunion du 2 août, au restaurant "Aux délices" (chez Alix et Dolbec) à St-Luc, à 8 h 30 le soir.

Pour de plus amples détails veuillez vous rendre à Auto-sport Centre au 12 Talon à Talon ou téléphoner à 8-5838.

GAGNANTS AU QUÉBEC



DES
3 Ford Mustang!

Mme Fernand Jean, Chicoutimi, Qué.

Mme Victoria Lafontaine, Rouyn, Qué.

Mlle Marie-Paule Beaulieu, Cowansville, Qué.

Vous pouvez encore gagner de nombreux prix en argent!

**JOUEZ A
"oui, ça bouge...
en notre
génération Pepsi!"**



Embouteilleur autorisé: **Liqueurs Regal (St-Jean) Inc.**
122, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, P.Q. Tel: 346-5474



TRANS-CANADA SHOE LTD.

LE CENTRE de la CHAUSSURE pour la FAMILLE



**GIGANTESQUE
VENTED'ÉTÉ
ANNIVERSAIRE
JEUDI
15 juillet**

À 9 hres A.M.



179, RICHELIEU, SAINT-JEAN TEL: 347-2502



SUIVEZ LA FOULE et VENEZ ÉPARGNER



Cet été, nous irons par monts et par vaux...

"Voulez-vous nous suivre? Nous irons par monts et par vaux!" Avouez qu'il est bien difficile de ne pas répondre à une telle invitation. Laissez-vous donc convaincre et venez.....

Par monts et par vaux, c'est, en fait, une émission radiophonique légère, vivante et pleine de fraîcheur. En effet, qui sera présentée au cours de l'été, au réseau français de Radio-Canada, le dimanche à 11 h. 30 du matin. Et cette invitation de prendre ainsi la clé des champs nous est faite par nul autre que le sympathique réalisateur Paul Legendre. L'émission Chez Miville qui fait relâche au cours de l'été, permet à Paul Legendre de nous présenter quelques séries fort intéressantes et aussi de nous le faire voir sous un angle différent. En effet, Paul Legendre, animera, entre autres, une nouvelle émission intitulée Prenez la route qui nous permettra de suivre l'itinéraire gastronomique que lui-même et son épouse ont suivi au cours de leurs vacances en France, l'été dernier. Mais, aujourd'hui, nous parlerons de la série Par monts et par vaux...

Nous avons eu le plaisir de rencontrer Paul Legendre dans son bureau, submergé ou presque par

un amoncellement de rubans, de papiers, décor habituel de ce réalisateur, qui entre deux pipées, nous parle avec enthousiasme de cette nouvelle série d'été.

Que sera Par monts et par vaux?

Paul Legendre nous fait part que l'émission intitulée Par monts et par vaux sera une balade à travers la province. L'équipe, qui comprendra quelques chansonniers, visitera plusieurs villages du Québec. Cet arrêt sera, en quelque sorte, une soirée intime où l'équipe, le chansonnier et les jeunes de l'endroit visité, garçons et filles de 15 à 20 ans, chanteront, discuteront et s'intervieweront mutuellement.

Un autre aspect intéressant de cette série, c'est qu'elle sera un enrichissement autant pour les visiteurs que pour les gens visités. Les chansonniers qui ont déjà fait une telle tournée en province ont parlé de "choc" à la suite de ces contacts avec la jeunesse rurale.

Il ne faut pas oublier, non plus, que la jeunesse rurale n'a pas la chance, comme les jeunes qui habitent la ville, de connaître "en personne" ces vedettes de la chanson. L'émission Par monts et par vaux leur donnera cette chance.

-Vous vous limiterez quand même à certains secteurs de notre grande belle province?

-J'ai l'intention, cette année, répond Paul Legendre, de visiter la région de Gatineau, les Bois-Francs, le Nord de Montréal, la Côte de Beauport, le comté de Charlevoix, la Côte Nord, le Bas du Fleuve et la Gaspésie.

-Cette émission n'a-t-elle pas quelque ressemblance avec la sé-



Paul Legendre

rie qui a tellement plu aux auditeurs et qui s'intitulait Fête au village?

-La formule est la même, à savoir que nous visitons les villages de la province. Le nouveau, c'est que cette série mettra en vedette les jeunes. Vous vous rappelez que Fête au village présentait des interviews surtout avec les plus vieux habitants des villages visités; l'on y chantait, aussi des vieilles chansons très souvent oubliées et même inconnues des plus jeunes. La série Par monts et par vaux mettra donc davantage les jeunes en vedette.

Voilà une perspective de balade fort intéressante avec Paul Legendre qui réserve, sans aucun doute, aux auditeurs du réseau français de Radio-Canada, des imprévus, des coins de ciel des sentiers agréables à suivre... Venez vous promener Par monts et par vaux, avec Paul Legendre le dimanche à 11 h. 30 du matin!

NOUVELLES de Napierville

Soirée dansante

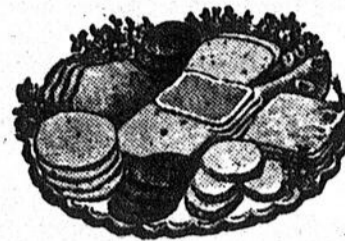
Il y aura dimanche soir, le 11 juillet dans la cour de L'école secondaire de Napierville, une soirée dansante organisée par Navigateur. Les Vicomtes feront les frais de l'orchestre.

Nous avons le plaisir d'annon-

cer l'organisation de l'O.T.J. pour nos jeunes durant les vacances.

Nos moniteurs et monitrices toujours dévoués occupent les petits et leur aident à développer leur habileté.

Les parents sont heureux de pouvoir confier leurs enfants à des gens responsables.



AU VRAI SALAMI ENR.

M. R. Blanchetot, prop.

vous trouverez l'assortiment de viandes froides que vous désirez

LIVRAISON A DOMICILE

VRAI SALAMI ENR.
35 St-Jacques St-Jean Tél:347-1066

SPECIALISTES DE PRODUITS EUROPEENS DE CHOIX
CHARCUTERIE CONSERVES ALIMENTAIRES BISCUITS
CAFE PAIN CHOCOLATS FROMAGES BIÈRE

Le Vrai Salami Enr.

A L'AVANTAGE DE METTRE A VOTRE DISPOSITION
UN RAYON DE BOUCHERIE OU VOUS TROUVEREZ,
PREPARE A LA FRANCAISE:

Du Boeuf de l'Ouest rouge ou bleu
tournedos - rôtis - entre côte - faux filet

Du Veau de lait rôtis escaloppes - paupiettes

Du Porc Frais

TEL. 348-4017

D. Barrière, prop.

D. BARRIERE

Tapis-Tuiles-Draperies

Feutre et posage

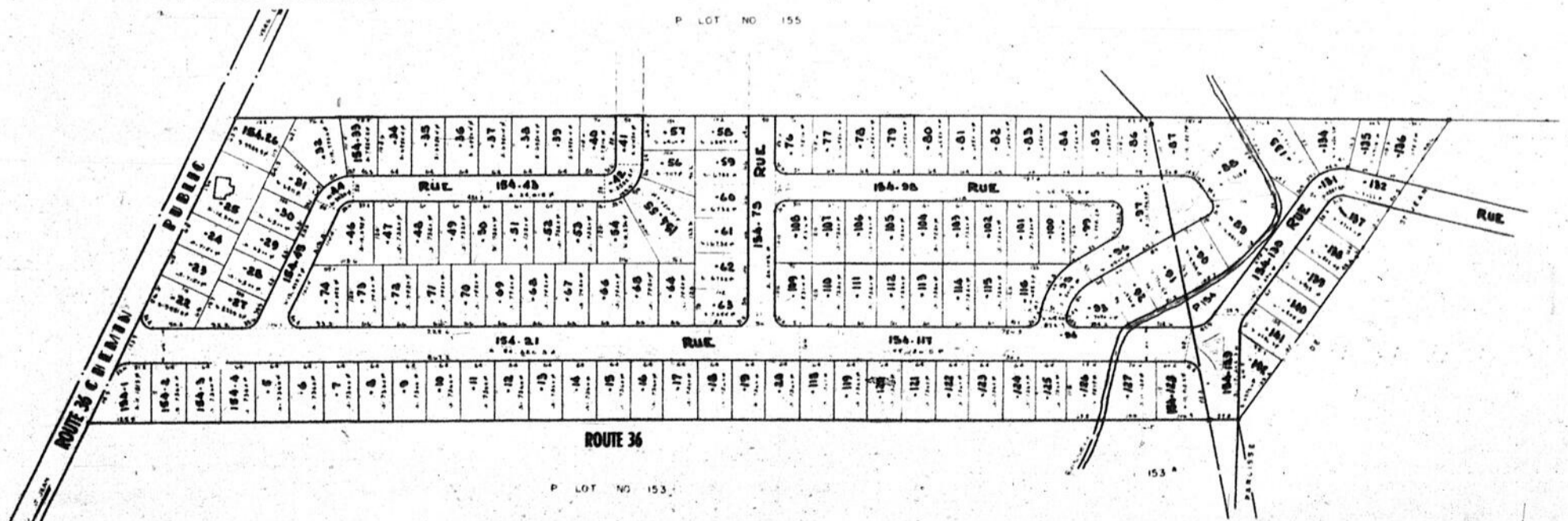
Tapis à partir de \$2.25

463, rue Rémillard
Saint-Jean, P.Q.

GRANDE OUVERTURE du Domaine Idéal Enrg.

Le 11 juillet 1965 à Lacadie Qué

125 TERRAINS sur la route 36 à trois quart de mille de Saint-Jean



Visitez

LES PLACEMENTS IDÉAL ENRG. Lacadie Qué.

347-2296 St-Jean P.Q. 347-2642 Lacadie P.Q.

Prix modique

Termes faciles

si désiré

Responsabilité de l'industrie à l'égard du bien-être communautaire

Chaque année, les Fédérations de Charité organisent une Campa-



Comeau - Bourguignon

M. et Mme Michel Comeau. La mariée (Monique) est la fille de M. et Mme Charles Bourguignon. Le marié est le fils de M. et Mme François Comeau. (Studio Ken Walllett

gne d'envergure en vue d'amasser les fonds nécessaires pour permettre aux oeuvres privées d'atteindre les buts fixés dans le domaine du bien-être et de l'action sociale. Pour ce faire, les Fédérations font appel à la générosité de la population et de façon particulière demande la collaboration des

La plupart des industries coopèrent efficacement aux appels lancés par la Fédération de Charité. La première façon, celle qui est la plus connue et utilisée, est la contribution financière versée par une maison d'affaires lors de la souscription annuelle. La plupart des hommes d'affaires aujourd'hui ne considèrent pas leur contribution simplement comme une aumône philanthropique mais aussi comme des placements dans la communauté. A notre avis, c'est là une responsabilité naturelle de toute maison d'affaires de soutenir le bien-être communautaire dans la région où elle opère.

Un deuxième moyen à la disposition de l'industrie est la contri-

buton du temps., de l'effort pris par des chefs de service durant leurs heures de travail pour mener à bien la souscription locale. Chaque année, nous retrouvons plusieurs employés qui volontairement s'attaquent à la besogne au nom de leur compagnie.

Les industries peuvent encore apporter leur collaboration en encourageant leurs employés à jouer un rôle actif dans les affaires communautaires. Ceci représente une véritable contribution au bien-être. Il faut noter que le bien-être d'une communauté n'est pas l'affaire de la Fédération mais bien l'affaire de tout le monde. Alors si les employeurs et les employés comprennent que le bien-être est leur responsabilité, ils seraient d'autant plus décidés à appuyer une oeuvre qui, en leur nom, travaille d'arrache-pied pour répondre aux besoins de la communauté.



Le Sourire de votre Été

Elle tient d'une main ferme la roue de l'Arkadia, celle qui est aussi *Le Sourire de votre été*, à l'antenne de Radio-Canada. Son nom? Mariette Lévesque. M. Fernand Guérard, directeur de la radio, (à droite) venait de dévoiler quelques temps auparavant à la Presse ce que Radio-Canada présente cet été à la radio. À gauche, un timonier authentique qui a su mener les journalistes à bon port.

Des vacances de tout repos...



grâce au crédit-voyage HFC

Pas de meilleure raison pour emprunter que des vacances bien méritées; et pour prendre de bonnes vacances, pas de meilleur moyen que le crédit-voyage HFC. Il vous permet de défrayer le coût du transport, du logement, l'achat de vêtements, même d'une caméra et d'équipement de sport. Au retour, reposé et détendu, vous rembourserez commodément. Renseignez-vous dès maintenant sur le crédit-voyage HFC.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$.....	\$.....	\$ 6.12	\$ 9.46
550	.....	23.73	32.86	51.24
750	.....	31.65	44.13	69.21
1000	.....	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.

HOUSEHOLD FINANCE

ST-JEAN

39, rue St-Jacques—Téléphone FI 7-7538

(au coin des rues St-Jacques et Champlain)

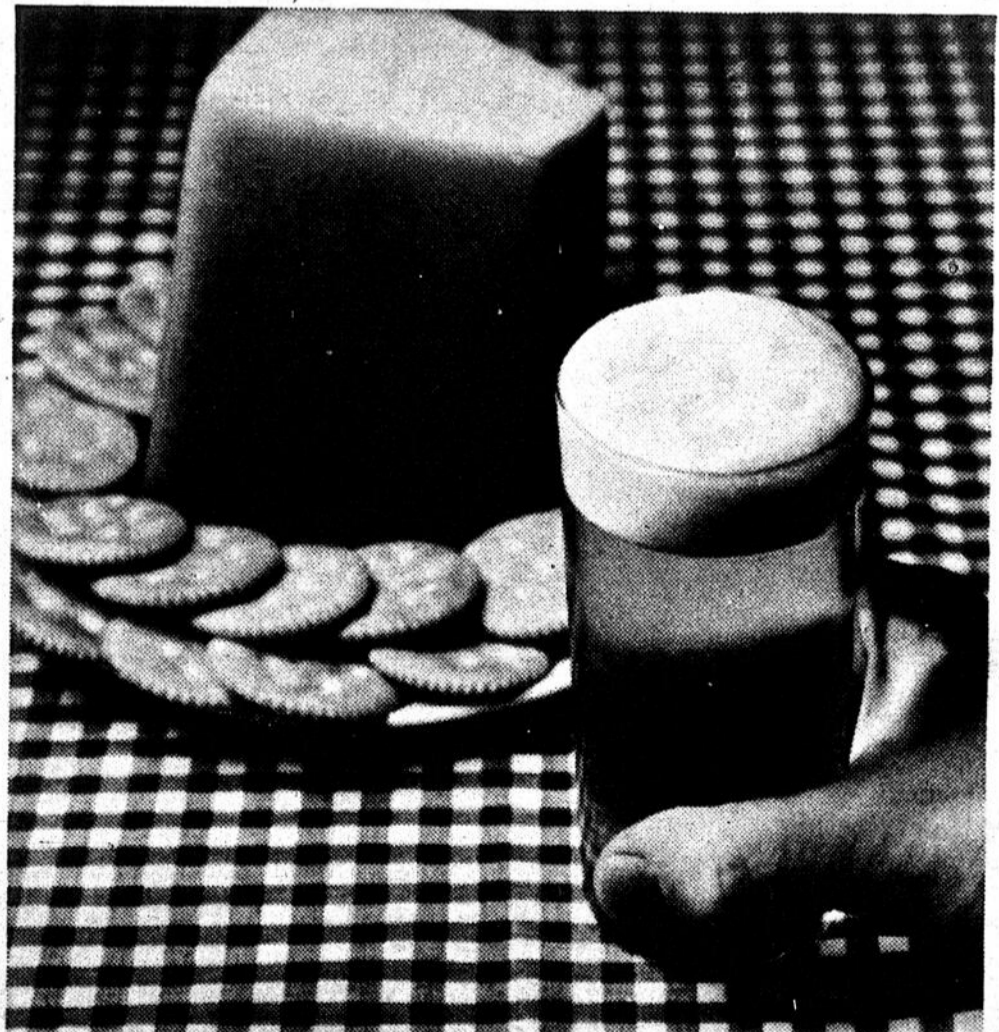
Demandez nos heures d'ouverture le soir



Black Label

brassage parfait...saveur à souhait!

Essayez-la. Vous l'aimerez!



"M. Lesage évite de parler des vrais problèmes"

— M. Robert Sauvé

Tout en réitérant la réponse de la C.S.N., au Premier ministre de la province, qui l'avait accusé de démagogie, le secrétaire général de la C.S.N., M. Robert Sauvé, a ajouté: "Ce n'est certes pas de la démagogie, c'est une politique réaliste. Qu'il (M. Lesage) nous réponde donc sur le salaire minimum et qu'il étudie également nos demandes sur la caisse de retraite et de placement".

Prenant la parole au congrès annuel de la Fédération canadienne des travailleurs du textile (F.C.T.T.), à St-Jean, le secrétaire général de la C.S.N. n'a pas caché l'inquiétude du Bureau confédéral quant au silence prolongé du Premier ministre, Jean Lesage, qui selon lui, "évite de parler des vrais problèmes".

M. Robert Sauvé a remis en

lumière, pour le bénéfice des délégués, quelques points capitaux contenus dans le Mémoire sur la caisse de retraite et de placement qui fut présenté au gouvernement provincial voici deux ans.

Dans ce mémoire, le Bureau confédéral demandait entre autres, au gouvernement provincial:

— une exemption de \$1,500 pour la caisse de retraite des salariés,

comparativement à celle de \$600. prévue par la loi actuelle;

— une assurance équivalente au salaire d'une année (et jusqu'à concurrence de \$8,000.);

— une hausse du taux des cotisations de 1.8 à 2;

— le bénéfice pour tous (même pour les non-cotisants), à la caisse de retraite contrairement à la loi actuelle sur la caisse de retraite qui "ne protège que les cotisants;

— le rapatriement de toute la sécurité sociale afin d'établir une politique sociale valable;

2 représentants ouvriers sur le comité de Régie des rentes;

— une hausse de 7% à 12% sur l'actif global pour les nouveaux projets financiers;

— l'enlèvement de la limite de 1/2 de 1 pour cent sur l'actif global.

Dans son exposé, le nouveau secrétaire général a réitéré les demandes du Bureau confédéral en ce qui regarde l'enlèvement de la limite de 1/2 de 1 pour cent sur l'objectif global, le rapatriement de toute la sécurité sociale et la hausse de 7% à 12%.

Le Bureau confédéral demande que le salaire minimum soit porté à \$1. immédiatement et à \$1.25 dans 6 mois, ainsi que 2 semaines de vacances, pour tous les travailleurs, après un an de service.

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

Parlant de l'Etat policier que le ministre de la Justice, M. Claude Wagner "voudrait instaurer" dans

la province de Québec, le secrétaire général de la C.S.N. a déclaré que le ministre de la Justice n'avait "pas pris la peine de lire" la résolution faite par le Bureau confédéral.

La C.S.N. a chargé le bureau de direction de consulter ses membres en vue d'étudier la "situation policière" dans l'Etat "protégé" du Québec.

Parlant de l' "Etat policier" M. Robert Sauvé continue: "M. Wagner a-t-il oublié le samedi de la matraque? Et les manifestations du 1er juillet à Montréal? La manière dont les grévistes et les manifestants sont traités par la police municipale? A ce sujet, le Bureau confédéral consultera ses membres afin de recueillir les faits évidents quant aux traitements subis par les manifestants et les grévistes.

LA F.C.T.T.

La Fédération canadienne des travailleurs du textile (F.C.T.T.), une des plus importantes, groupe 10,000 travailleurs répartis entre 31 syndicats.

BUREAU DE DIRECTION

Lors de ces assises qui se sont tenues les 7, 8 et 9 juillet, à St-Jean, on a procédé à l'élection d'un nouveau bureau de direction qui se compose, pour la prochaine année, de M. Charles-Emile Riendeau, président, M. Raoul Gauette, Mme Yvette Rousseau, MM. Léopold Côté, Hervé Ménard respectivement 1er, 2e, 3e, 4e et 5e vice-présidents, M. Robert Meunier, secrétaire et M. Jean-Guy Jacques assistant-secrétaire.

Il a, en outre, été décidé de transférer le siège social de la F.C.T.T., qui se trouvait auparavant à Granby, à Montréal, au cours de l'année.

LE CANADA FRANÇAIS

VOL CVI NO. 88

SAINT-JEAN

JEUDI 8 JUILLET 1965

La doyenne de St-Jean, Mme Joseph Tremblay, célébrera son centenaire le 19 juillet

La doyenne de St-Jean, Mme Joseph Tremblay, célébrera son centenaire le 19 juillet. Le Club des "3 fois 20 ans" de St-Jean lui fera une petite fête et lui offrira, le 20 juillet, une bourse de cent dollars pour souligner chacune des années de sa longue vie.

Mme Marie-Rose Tremblay, née Simard, est née à Ste-Etienne de Malbaie, le 19 juillet 1865, du mariage de Séraphin Simard et de Emélie Boily. Elle commença à travailler vers l'âge de 11 ans, et vint à St-Jean, à un âge encore tendre, pour y gagner sa vie.

C'est dans notre ville qu'elle épousa Joseph Tremblay, dont elle eut trois enfants, deux fils et une fille. Les deux premiers ont émigré aux Etats-Unis, tandis que sa fille, Mme Bernard Ulrich vit à Montréal. Mme Tremblay a sept petits-fils et deux arrière-petits enfants.

Ce qu'il y a de particulièrement remarquable chez Mme Tremblay c'est qu'elle a vécu une vie indépendante jusqu'à l'âge de 99 ans; elle habitait une chambre au 3e étage, sur la Place du Marché, jusqu'à l'an passé. Chaque jour, elle descendait "faire ses commissions", faisait la cuisine, et souvent, elle ajoutait à ses petits travaux de ménage, la garde d'un ou deux enfants, chez des amis.

Seule, elle partait en autobus, pour aller à Montréal pour visiter sa fille ou sa petite-fille, connaissant très bien son chemin dans la grande ville où elle ne réclamait jamais le service d'un taxi. "Je



sais bien quel autobus il faut prendre pour aller dans le nord", dit-elle.

Très gale, Mme Tremblay chante et danse, et sa mémoire extraordinaire lui permet de raconter les voyages dans les Laurentides l'Estrée ou les Etats-Unis qu'elle a eu l'agrément de faire avec son genre et sa fille.

Retirée au Foyer de St-Jean depuis l'an dernier, Mme Tremblay n'a rien perdu de sa vivacité d'es-

prit. Elle s'ennuie seulement de ne pas sortir; on "ne lui accorde pas la permission de sortir seule". Elle aime beaucoup recevoir des visiteurs, elle reconnaît et nomme même des personnes qu'elle n'a pas revues depuis des années.

Si quelqu'un désire contribuer à la bourse que lui offriront les "3 fois 20 ans", il pourra offrir son contribution à l'un des directeurs du club, ou à Mme Cléophas Fortin, présidente de la section des dames seules.

Nouveau salon de coiffure à Iberville "LE SALON JANET"



offre à ses clientes les services de deux coiffeuses d'expérience. (Autrefois du Salon Mirreille). Si vous aimez la coiffure classique ou si vous êtes des adeptes du style yé-yé, nous sommes en mesure de vous satisfaire.

Les teintures, mèches, décolorations, permanentes, coupe de cheveux, mise en plis n'ont pas de secrets pour nous.

Donc rendez-vous au **SALON JANET**
201-2ème Avenue, Iberville

(Près de l'église St-Noël)

JANET COUTURE, prop.

Micheline Greendale à votre service

Tél: **347-5112**



TOUJOURS LÀ—AVEC DE L'ARGENT POUR TOUTE RAISON VALABLE

vacances ♦ réparations de votre auto
♦ comptes en souffrance ♦ améliorations
domiciliaires ♦ meubles neufs ♦ dépenses
imprévues. De \$50⁰⁰ à \$2,500⁰⁰ OU PLUS

SERVICE RAPIDE ET COURTOIS ASSURÉ

207 RUE RICHELIEU TEL: 347-7523

C. St-Charles, gérant

NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED

MF-65-4F

Permis de construction

Maurice Thiffault, au 310, 9ième Ave. \$800.
 A. Detongre, 756, 4ième Rue \$350.
 Gaz Ouelette Ltée, 705, 2ième Rue \$3,000.
 P.E. Phénix, 990 Bellerive \$18,000.
 Joseph Proulx, , 383, 14ième Ave. \$10,000.
 St-John Transport, 245, 2ième Ave. \$200.
 Ariste Lorrain, 710 rue Richelieu, \$1,200.
 Emile Lessard, 25, 2ième Ave. \$1,500.
 Denis Lefort, 375, Leclerc \$400.
 Marcel Chouinard, 580, 3ième Rue \$1,500.
 Hilaire Gagnon, 432, 434, 15 ième Ave. \$20,000.
 R. Arsenaault, 69, Bessette \$10,000.
 R. Messier, 215, 6ième Ave Rue Contant \$1,800.
 R. Messier, 215, 6ième Ave \$1,800.
 L. Lafond, rue Contant, \$1,000.
 P. Lemieux, 652, 1ère Rue \$1,500.
 A. Moreau, 301, 1ère Ave. \$200.
 M. Bessette, 314, 15ième Ave \$300.
 G. Fortin, 277, 5ième Ave. \$10,000.
 L. Messier, 313, 10ième Ave. \$150.

Le tout pour un total de \$81,900.

NAISSANCE

A M. Mme Jean-Guy Labonté, née Lisette Lebeau est née une fille, baptisée: Marie, Sophie, Véronique. Le parrain et la marraine ont été M. Mme Gilles Lebeau, oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mme Jean-Guy Labonté, mère de l'enfant. Nos félicitations.



Pour une plus belle apparence et quand la circonstance l'exige

Pourquoi pas une TENUE DE CEREMONIE EN LOCATION

.HABIT DE GALA
 .TUXEDO
 .SEMI-MORNING
 .GILET BLANC
 .ACCESSOIRES

The Payette & Fils

TENUE DE CEREMONIE EN LOCATION

254, rue Richelieu, Saint-Jean Tel: 346-3012

LE MAGASIN DES FEMMES ÉLÉGANTES



DE L'EST À L'OUEST DU CANADA
la fameuse

VENTE

de l'été
EST COMMENCÉE!

33 1/3 %
DE RÉDUCTION

SUR LA MARCHANDISE REGULIERE

La plus gigantesque vente de la saison

- BLOUSES
- "SHORTS JAMAICA"
- PANTALONS FUSELÉS
- JUPES
- VÊTEMENT DE NUIT
- CACHE-POUSSIÈRE
- MAILLOTS DE BAIN
- CORSAGES
- ROBES
- ROBES-SACS
- SACS À MAIN
- PANTALONS CORSAIRE
- ENSEMBLES "JAMAICA"
- ENSEMBLES DE FUSELÉS
- MANTEAUX DE PLAGE
- CHEMISES-T
- JUPON-COMBINAISON
- CHAPEAUX

PLUSIEURS AUTRES SPECIAUX NON ANNONCES ICI

MAGASINS REITMAN'S POUR VOUS SERVIR D'UN OCEAN A L'AUTRE

206, rue Richelieu Tél: 347-3615

Bourse de \$1,200

Omnium canadien de fastball à St-Rémi

"Le premier Omnium Canadien de Fastball, organisé conjointement par l'Association Récréative St-Rémi Inc. et la Brasserie Molson Ltée, se déroulera du 7 au 15 août 1965.

En effet, St-Rémi qui en est à son cinquième tournoi annuel, attirent chaque année des foules considérables; c'est pourquoi cette année l'Association a décidé de se faire connaître pour de bon en présentant l'Omnium le plus

important et le plus prestigieux du Canada et de l'Est des Etats-Unis, dans le domaine du Fastball.

Des équipes des Etats-Unis, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et du Québec, et sûrement d'ailleurs, participeront à cet Omnium. Malheureusement nous ne pourrions accepter que 24 équipes. L'équipe qui remportera l'omnium recevra la part du lion, soit \$600.00, l'équipe finaliste perdante \$300.00 et les équipes semis-finalistes perdantes recevront \$150.00 chacune.

L'inscription des équipes au coût de \$50.00 doit être faite avant le 25 juillet 1965. Pour obtenir de plus amples renseignements, il suffit d'écrire à:

"OMNIUM CANADIEN de Fastball, A/S Robert Lemieux, secr. trés.,

Tournoi de tir régional Q.P.T.A.

Dimanche le 18 juillet, au champ de tir de l'Association de chasse et pêche de St-Jean sur la route 36 se tiendra le tournoi de tir régional.

C'est à peu près à la même date, tous les ans, que viennent se mesurer sur nos pistes de tir locales, les meilleurs canons du Tir à la volée du Québec et de la Nouvelle-Angleterre.

Parmi les tireurs de grande renommée qui selon toute probabilité participeront aux épreuves, mentionnons Ideo Evangelisti, Gilles Barette, Robert Houson, Jean Langevin, les Peterson, McCarrick, Lemlin, Chastenay et Adams.

Ces fins briseurs de pigeons n'auront cependant pas la tâche facile car ils auront une forte compétition de la part de nos tireurs locaux. Parmi ceux-ci, le champion de l'ACP pour 1964.

le garde-chasse du district, Bernard Landry sera sans doute de la partie s'il lui est possible de se libérer de son service. Les autres champions locaux qu'on pourra sans doute voir à l'oeuvre seront: Marc Roy, Germain Boucher, J.C. Lessard et Lucien Leduc.

Les classes ouvertes seront le simple, le handicap et le double. C'est un événement à ne pas manquer et tous pourront participer.

Le bateau des Renards

La récente souscription en faveur des Renards d'Iberville devait avoir lieu le 10 juillet et c'est samedi dernier que le nom du gagnant était tiré au sort.

Jean Deslauriers d'Iberville fut l'heureux gagnant du billet no 3708 pigé par la gentille Ginette Boivin.

Remerciements

M. Antoine Choinière d'Iberville ainsi que les membres de sa famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Antoine Choinière, survenu le 3 juin dernier, soit par messes, fleurs, visites ou assistances aux funérailles.

A VENDRE

Tente remorque neuve

12' x 6 1/2' x 6' de haut

Tél. à M. Théorêt Simpsons Sears 347-7561.

Ville St-Rémi, Cté Napierville, Province de Québec, Canada.

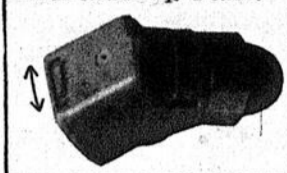
Venez goûter à une atmosphère enthousiaste et vraiment sportive".

AUX PERSONNES ATTEINTES DE SURDITE NERVEUSE

Toute personne portant un appareil auditif, quelle qu'en soit la marque, pourra le faire NETTOYER et VERIFIER GRATUITEMENT grâce au nouveau service du Centre Provincial d'Appareils Auditifs.

Il suffit de vous rendre à notre bureau ou encore de téléphoner. et un expert se rendra à votre domicile sans aucun frais.

LA PERLE AUDITIVE
le plus petit appareil auditif au monde - 3/4 d'once.



CORDES et PILES

Un instrument vous sera prêté gratuitement, durant la réparation du vôtre.

Nous possédons plus de 20 modèles d'appareils auditifs pour vous mieux servir.

DANS LA REGION pour tous les genres d'appareils auditifs.

Denis Monette

Consultation à domicile

104 1ère rue Iberville
TEL: 347-2277

SEUL DEPOSITAIRE AUTORISE



"Tout appareil défectueux peut affecter votre système nerveux."
Dr. J. M. MURDOCK.

CENTRE PROVINCIAL D'APPAREILS AUDITIFS
SUCCURSALE ST-JEAN - IBERVILLE

CARTIER

COMMENCANT SAMEDI LE 17 JUILLET POUR UNE SEMAINE

HERCULE

A LA CONQUÊTE DE L'ATLANTIDE

UN GEANT AUX PRISES AVEC DES ETRES ETRANGERS ET ENSORCELES!

TECHNICOLOR TECHNIRAMA 3ème FILM

LE TELEPHONE ROUGE EN COULEURS
ROCK HUDSON

TAYLOR, MARY PEACH, BARRY
ERT LANSING, KEVIN L.
JO ANDERSON, LEORA DANA
Eastman COLOR

Darry Cowl

Attention grand public cinéophile
Voulez-vous oublier vos ennuis quotidiens, eh bien venez me voir dans
L'Abominable Homme des Douanes

Cette semaine CHEZ BERG'S Ltée

SPECIAUX POUR HOMMES

CHEMISES SPORT ET TOILETTE \$2.98
à partir de

PANTALONS SPORT \$7.95
à partir de

COMPLETS D'HOMMES \$39.95
à partir de

CHOIX DE GILETS, COSTUME DE BAIN ETC. ETC.

SPECIAUX POUR DAMES

ROBES \$7.95 et \$9.95

BLOUSES ET BERMUDAS \$2.98
à partir de

COSTUMES DE BAIN \$8.98
2 pièces et 1 morceau à partir de

COSTUMES de tous genres à partir de \$10.98 à \$39.98



BERG'S LTD.

151A, RICHELIEU
SAINT-JEAN



Traduit de l'anglais par
Yvonne A. LABELLE

Histoire de WENDELIN VON LANGENAU

Ecrit par lui-même

numéro 17

Elle resta silencieuse et secouant la tête avec tristesse elle regarda le ciel comme si elle savait sa destinée déjà écrite la haut et l'impossibilité de la changer. La lune luisait à travers les branches et la lumière tombait dans ses yeux; je vis refléter en eux l'extase qui avait auparavant tant excité mon étonnement quand elle vit ma topaze pour la première fois.

"Maschka, dis-je, ne restez pas ici, fuyez aussi, Dieu le veut. Vous connaîtrez des jours heureux et la fortune vous sourira."

Mais, comme si elle n'avait compris que les derniers mots, regardant le firmament, elle murmura sans s'émouvoir: "Le bonheur? la fortune? Elle revint à elle peut-être parce qu'une branche d'arbre cachait maintenant la lune à ses regards et tourna la tête vers moi avec une joie enfantine, puis, elle s'appuya contre moi un instant sa belle figure cachée sur ma poitrine et pleura, ensuite elle s'enfuit.

Elle était déjà disparue à mes regards quand soudain je l'entendis pousser un cri de frayeur. Je m'élançai vers elle. Je vis un homme qui l'avait arrêtée. A la clarté lunaire, je distinguai nettement la figure de la jeune bohémienne et un peu plus loin et se hâtant vers eux, j'aperçus deux autres bandits.

"Où l'as-tu caché? entendis-je demander avec fureur. Comme elle ne répondait pas, le scélérat la saisit à la gorge.

En voyant ce qui se passait, je m'élançai à son secours. Lorsque le bohémien me vit, sa rage ne connut plus de borne. "Ah! tu le cachais, coquin! dit-il en bondissant sur moi un couteau à la main. Mais elle s'attacha à son bras et me dit d'une voix terrifiante: "Fuyez! il va vous tuer!"

"Toi, la première!" cria-t-il avec une effroyable malédiction, et il lui enfonça son arme dans le cœur. Elle tomba par terre. Constaté en voyant l'acte épouvantable qu'il avait commis dans sa colère et sa jalousie, il se pencha sur elle et son couteau tomba de sa main. Il s'arracha les cheveux et, levant les bras au ciel, il exhala vers le firmament un cri d'horreur et de désespoir, comme je n'ai jamais entendu sortir de la poitrine d'aucun homme. Un moment, je vis ses traits convulsifs et la pâle figure de la fille assassinée à ses pieds. Furieux et affolé par le chagrin, je bondis sur lui l'épée levée et je ne sais pas si je le blessai car l'un des hommes que j'avais vus apparut devant moi le poignard levé sur ma tête. Je vis la

face du meurtrier, je l'entendis crier avec une terrible imprécation: "Il est fini! Alors, il me semble qu'un voile noir tomba sur moi, je chancelai et je tombai, puis tout devint obscur.

10e CHAPITRE.
WENDELIN REFUGIE CHEZ UN CHARBONNIER.

Je m'éveillai d'un profond sommeil. Au-dessus de moi je vis des chevrons bas, tout autour des murailles nues pleines de fissures, une petite fenêtre en partie cachée par une natte de paille et rien dans la chaumière qu'une table grossièrement taillée et un banc. Où étais-je? Sans aucun doute dans une maison où régnait la pauvreté.

J'essayai de rassembler mes pensées et de me soulever mais une violente douleur dans le côté m'en empêcha; mes forces m'abandonnèrent et je retombai sur le lit couvert de peaux de bêtes. Je fermai les yeux. Je me torturai le cerveau pour me souvenir, comme un égaré qui cherche son chemin à travers les épines et les buissons jusqu'à ce qu'il arrive à un espace découvert. Mes pensées errèrent jusqu'à ce que je revis la terrible scène de minuit; le couteau, flamboyant à la clarté de la lune, levé sur moi, et puis rien...

J'ouvris de nouveau les yeux. Un rayon de soleil passa à travers la fenêtre et vint se peindre sur la sombre muraille; le ciel était d'un bleu profond et j'entendis tout près de la maisonnette la joyeuse note d'un rouge-gorge.

Grand Dieu! pensai-je, comment est-il possible que le ciel et la terre continuent de sourire quand les hommes sont si méchants?....

Wendelin, pensai-je, dans quelles mains êtes-vous maintenant tombé? peut-être êtes-vous au pouvoir de vos ennemis... et il n'y a pas de fuite possible pour vous, pauvre blessé.

Un veillard entra en ce moment dans la chaumière. Son attitude n'était pas hostile, au contraire, un rayon de joie illumina son visage quand il vit que j'étais éveillé et en possession de mon bon sens. Il eut l'air de comprendre que je brûlais de le questionner mais il me commanda de tenir en bride mon impatience et pour le moment d'être content d'avoir échappé des mains de mes ennemis.

Il examina ma blessure, la lava et me pansa de nouveau. Il était bien versé dans les sciences des herbes médicinales; il faisait un onguent merveilleux. Il me donna par le peu de mots qu'il me dit et par sa conduite la preuve de la gravité de la blessure profonde que j'avais reçue dans le côté. Il paraissait étonné de me voir encore en vie. Il me conseilla de ne pas désespérer et d'avoir confiance en Dieu puis de prendre patience.

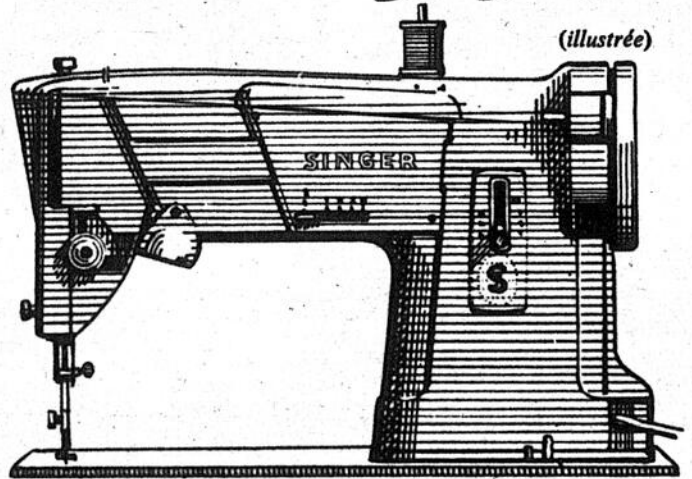
(à suivre la semaine prochaine)

c'est le temps des aubaines chez
SINGER*

C'est en été que vous faites les meilleurs achats chez Singer. Les prix y sont plus bas que jamais! Mais ces prix spéciaux ne vous sont offerts que pour un temps limité. Hâtez-vous d'aller épargner chez Singer cet été!

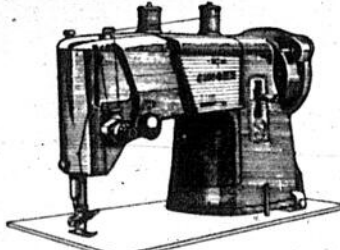
Sans précédent! Une
machine à coudre
**ZIGZAG de
SINGER**

pour seulement **99.95**



● Fait les reprises, ourlets, applications, etc. au point zigzag, sans accessoire spécial ● Légère, facile à transporter ● Excellente aussi dans la couture droite ● Exécute tous les points en marche avant ou arrière ● Canette escamotable ● Mallette ou meuble au choix, moyennant supplément.

une machine à coudre zigzag



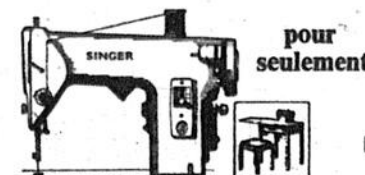
réduite à seulement

189.95

(avec mallette)

De marche douce et silencieuse. Dotée de toutes les caractéristiques que vous puissiez désirer. Idéale pour la couture courante. Munie de disques mode pour points de fantaisie, et d'aiguilles jumelées pour de superbes effets décoratifs. Logée dans une élégante mallette.

un ensemble à couture complet



pour
seulement

119.95

Pour un temps limité seulement

Comprenant: ● Machine à coudre Singer, idéale pour les jeunes ménages. Enfilage simplifié; canette-escamotable. ● Meuble de style élégant ● Tabouret assorti ● Cours de couture gratuit.

Commencez aujourd'hui à faire votre couture: voici tout le nécessaire, pour \$119.95 (comprend machine à coudre, meuble et tabouret)

Toutes ces machines vous offrent les avantages suivants. — Cours de couture gratuit — Service Singer — Garantie à vie.

**S* CERCLES DE COUTURE
SINGER***

133, rue Richelieu Saint-Jean

Tél: 347-4422

*Marque déposée de la compagnie Singer du Canada Ltd.

P.S. Aucun versement initial requis

Machines d'occasion à partir \$9.95

BORDER Ecran géant
Drive-In
A la pointe des routes 9 et 9B
CHAZY N.Y.
Les enfants de moins de 12 ans admis gratuitement

DE JEUDI A MARDI - 20 JUILLET

EN PRIMEUR



JOHN WAYNE
KIRK DOUGLAS
PATRICIA NEAL
TOM TRYON
PAULA PRENTISS
BRANDON DE WOLFE
JILL MAWORTH
DANA ANDREWS
& HENRY FONDA
AN OTTO PREMINGER FILM



CARTOON

MER-JEU-VEN- 21-22-23 JUIL.



Plus CARTOON

Absent de son bureau
Le Dr. Paul Logier, médecin, avise sa distinguée clientèle qu'il sera absent de son bureau jusqu'au 26 juillet.

LAISSEZ NOUS
VOUS RECOURIR



"Peut-être que tu peux fabriquer un toit mais tu ferais mieux de composer 346-5260"

J. ALBERT MORIN & FILS

R.R. No. 40, Iberville, P.Q.

Couvreur-spécialiste en tous genres de toits depuis 1940

Notre motto: Un toit approprié De longue durée A prix modique

Plus de 5,000 toits construits et une responsabilité publique de \$50,000

Tél: 346-5260

Tournoi au golf-miniature de Sabrevois

Le sympathique propriétaire du Centre de Golf-Miniature de Sabrevois à quelque 8 milles de St-Jean, M. Léo Malo, annonce la tenue d'un tournoi de golf-miniature qui aura lieu dimanche le 19 juillet à son établissement. Depuis quelque temps déjà un bon nombre d'adeptes avaient suggéré au propriétaire de tenir une telle compétition qui saurait plaire à tous.

Aussi la chose est en marche et l'invitation est lancée. Les règles sont bien simples alors que le tout est clairement indiqué sur le parcourt même. Il n'est pas question d'handicap, alors que le meilleur chez les hommes et la première chez les dames seront proclamés champions de la journée.

Le tournoi proprement dit aura lieu entre 7 et 10 heures du soir dimanche, et en cas de mauvais

temps le tournoi sera porté au dimanche suivant. Aux intéressés soulignons que les départs s'effectueront par quatre partici-

pants. Voilà donc une nouvelle initiative qui accueillera sûrement un nombre imposant de concurrents.



Un voyage de 11,000 milles en auto-stop

Deux jeunes Séminaristes, Michel Meunier et Michel Fortin qui

doivent entrer sous peu au Séminaire des Pères Blancs d'Afrique ont entrepris un voyage de 11,000 milles à travers l'Ouest canadien et les Etats-Unis.

Faire un voyage de 11,000 milles en un mois est déjà beau mais quand on envisage de le faire en auto-stop voilà toute une aventure.

Partis le 11 juillet de St-Jean ils projettent de se rendre à Chicago en passant par Toronto, et Niagara Falls et Buffalo.

Parmi certaines villes qu'ils désirent visiter notons dans l'Ouest canadien: Vancouver, Sudbury, Régina et pour n'en citer que quelques-unes des Etats-Unis: Las Vegas, Los Angeles, San Francisco, Portland et Seattle.

A VENDRE

Garage: établit depuis 20 ans, à 50 milles de Montréal.

Aussi maison de 3 granges pièces avec toutes les commodités.

Cause de vente: Départ.

Signalez: 294-5431 (Clarenceville)

A VENDRE

Restaurant l'Aiglon licencié

salle à manger spacieuse, équipement moderne, comprenant 2 propriétés de 3 logis terrain 75 x 250, endroit idéal pour restaurant ou tout genre de commerce. \$5,000.00 en bas de la valeur réelle d'ici au 15 juillet '65; cause abandon des affaires.

s'adresser à A. DUQUETTE

110 JACQUES-CARTIER, ST-JEAN QUE.
TEL: 347-7691

HABITS SUR MESURES, A LA MAIN NOTRE SEULE GRANDE

VENTE D'ETE

que vous soyez grand ou très gros, le même prix!
Donnez votre commande dès maintenant avec un léger dépôt et pour la livraison, prenez le temps qu'il vous plaira.

Voici le dernier cri
dans l'art vestimentaire masculin

DUSTY ROSE COGNAC SILVER GREY
IRIDESCENT PARISIAN BLUE AQUA BLUE

JOS TRIFIRO vous offre un choix immense de 500 DIFFERENTES
TEINTES ET DESSINS.

LIVRAISON RAPIDE

Toutes les teintes que vous désirez: Nous les avons!
Nous refusons de vous le laisser porter s'il n'est pas entièrement ajusté.

VALEUR DE \$74.50 pour	\$59.50
VALEUR DE \$79.50 pour	\$64.50
VALEUR DE \$84.50 pour	\$69.50
VALEUR DE \$89.50 pour	\$74.50
ET AUTRES	

Stationnement sur la bande du Canal, à côté de la Corticeil.
VOUS VIERREZ NOTRE ENSEIGNE!

Jos. Trifiro & Frère

TAILLEUR EXCLUSIF SUR MESURES

221, rue Richelieu, Saint-Jean

TÉL. FI. 7-4260

26
semaines
pour payer

Salle Climatisée IMPERIAL

CINEMA DE LA REGION

TEL: 347-3166

AUJOURD'HUI jusqu'à SAMEDI

WARNING!

POSITIVELY NO ONE ADMITTED UNLESS
you agree to release this theatre of
all responsibility for death by fright!

FRIGHT RELEASE

This certificate absolves the management
of this theatre of all responsibility for
death by fright during the showing of
"THE HORROR OF PARTY BEACH"
and
"THE CURSE OF THE LIVING CORPSE"



Hear The
Del-Aires
Sing Out
6 Big-Beat
Songs!

PLUS 2nd ALL NEW FRIGHT HIT!



More
Terrifying
Than
Frankenstein
More
Deadly
Than
Dracula!

COMMENCANT DIMANCHE LE 18

JAMES STEWART JOHN WAYNE

DEUX
GRANDES
VEDETTES
DANS LA
GIGANTESQUE
AVENTURE
DE LA
CONQUÊTE
DE L'OUEST



UN
FILM DE
JOHN
FORD

RUSSI

VERA MILES · LEE MARVIN · EDMOND O'BRIEN

2eme grand film

EN PRIMEUR! SHIRLEY MACLAINE · YVES MONTAND



DANS LA MEILLEUR
COMEDIE
DE L'ANNÉE!

'MA GEISHA'

EDWARD G. ROBINSON
BOB CUMMINGS
YOKO TANI

TECHNICOLOR TECHIRAMA

RIEN N'A JAMAIS ETÉ AUSSI

FRAIS!



APPRET de SALADES
"Monarch"
Pot 16 oz. **39¢**

PECHES TRANCHEES
"Ardmona"
2 btes 28 oz. **79¢**

MELANGES de GATEAUX
"Betty Crocker"
Assortis
2 ppts 20 oz. **89¢**

PAPIER de TOILETTE
"Vogue"
8 rouleaux **69¢**

BREUVAGES AUX FRUITS
Assortis "Tang"
(Orange 2 env. 49¢) 2 env. **39¢**

CONFITURE Pot 24 oz.
"Aylmer" (Nouvel emballage) **55¢**

DETERGENT BLEU
"Domino" Pqt 2 lbs. **49¢**

SACS de THE "Domino"
Orange Pekoe Pqt de 90 **88¢**

FROMAGE TRANCHE
"Domino" Pqt 16 oz. **65¢**

GINGER ALE SEC Domino
(Contenu seulement) 2 Bout. 30 oz. **25¢**



QUAND VOUS MAGASINEZ AU DOMINION

Vous obtenez une fraîcheur garantie sans qu'il vous en coûte plus au Dominion! Les fruits et légumes frais, venant tout juste d'être cueillis, nous arrivent des meilleures fermes locales et sont expédiés à votre Dominion local et préparés soigneusement pour votre sélection. Les fruits et légumes frais et nourrissants du Dominion agrémentent parfaitement les biftecks juteux et tendres ou les viandes froides savoureuses. Rencontrez l'homme derrière le comptoir des viandes chez Dominion... il vous donnera un grand nombre de bonnes idées pour les mets d'été. Adoptez Dominion aujourd'hui même... vous ne le regretterez pas!

C'EST LE MOIS DES SALADES AU DOMINION



TOUT EST GARANTI

LAITUE iceberg 2/23¢
Tendre, croustillante du Québec Ch.

RADIS croustillants 3 ppts 14¢
jeunes et tendres du Québec

ECHALOTTES douces 2 ppts 19¢
du Québec. Ajoutent du piquant à vos salades

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
MIEL CREMEUX
"Billy Bee"
Cont. 12 oz. .33¢
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
MARGARINE
"Blue Bonnet"
Pqt 1 lb. 2/61¢
Se termine le 20 juil.

100
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
COMMANDE de \$5.00
ou plus
Lundi seul. 19 juil.

50
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
ROULE COTTAGE
"Maple Leaf Tender-sweet"
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
POULET NOUILLES
"Castelli"
2 env. .25¢
Se termine le 20 juil.

C'EST SURTOUT A CAUSE DE LA VIANDE

Le meilleur Boeuf du Canada de marque rouge

BIFTECK de RONDE
Tranche complète Désossé ou **89¢**

ROTI de CROUPE
"Silverside" Tendre, juteux LB

ROTI POINTE, SURLONGE
Désossé - Tendre **\$1.09**

ACHETEZ AVEC CONFIANCE
Toute la viande ou produit de viande vendu au Dominion, qu'il soit frais, congelé ou apprêté est **INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!**

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
SACS de THE
Orange Pekoe Tender leaf
Bte de 60 .87¢
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
CEREALE "BIG G"
Cheeries (10 1/2 oz.)
Trix ou Coco Puff (8 1/2 oz.) Pqt .37¢
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
BLEUETS
de la Caroline
Bte d'une chop.
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
COURONNE BOLONAISE
"Maple Leaf"
1 lb ou plus
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
SIROP CHOCOLAT
"Hershey"
Bout. 5 1/2 oz. 2/27¢
Bte. 16 oz. .33¢
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
TOMATES
de la Caroline
Pqt 2 lbs
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
SAUCISSES à Déjeuner
"Canada Packers"
1 lb. ou plus
Se termine le 20 juil.

50
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
NETTOYEUR "Lestoil"
Bout. 28 oz. .93¢
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
GLACAGES "Betty Crocker"
Blanc 6 1/2 oz. Fudge 8 1/2 oz. Pqt .39¢
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PRUNES "Santa Rosa"
Panier 6 lbs.
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PATATES CHIPS "Schuler"
Pqt 13 oz. .69¢
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
BREUVAGES ass. "Lil Abner"
Bte 48 oz. .41¢
Se termine le 20 juil.

EPICERIE EN VEDETTE
JUS de TOMATES
(Bte 48 oz. 2/77¢)
De fantaisie "Bright's" 6 Btes 20 oz. **\$1**

CAFE INSTANTANE
24¢ de rabais "Maxwell House" Pot 10 oz. **\$1.49**

POIS et CAROTTES
Pois assortis ou Mais en crème "York" 6 Btes 15 oz **\$1**

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
LAIT EVAPORE "Crino"
Bte 16 oz. 2/35¢
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
MAIS grains entier "York"
Bte 14 oz. 2/39¢
Se termine le 20 juil.

Votre Guide pour de Meilleurs Menus par Madame Benoit

L'ENCYCLOPEDIE de la Cuisine Canadienne

MAINTENANT EN VENTE SECTION 7 Seulement **99¢**

12 Magnifiques Sections - PLUS UNE ATTRAYANTE RELIURE!

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PAPIER ALUMINIUM "Alcan"
Roul. 12" x 25' .37¢
Se termine le 20 juil.

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
SERVIETTES de papier blanc "Petal Soft" Guest
Bte de 250 .53¢
Se termine le 20 juil.

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture, samedi, 17 juillet au DOMINION: 165, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean. Aussi PLAZA VAL RICHELIEU, Saint-Jean, P.Q.

DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

36" x 70" Jupon à la taille

Jupons à la Taille
à Prix d'Aubaine

2 pour 1.99

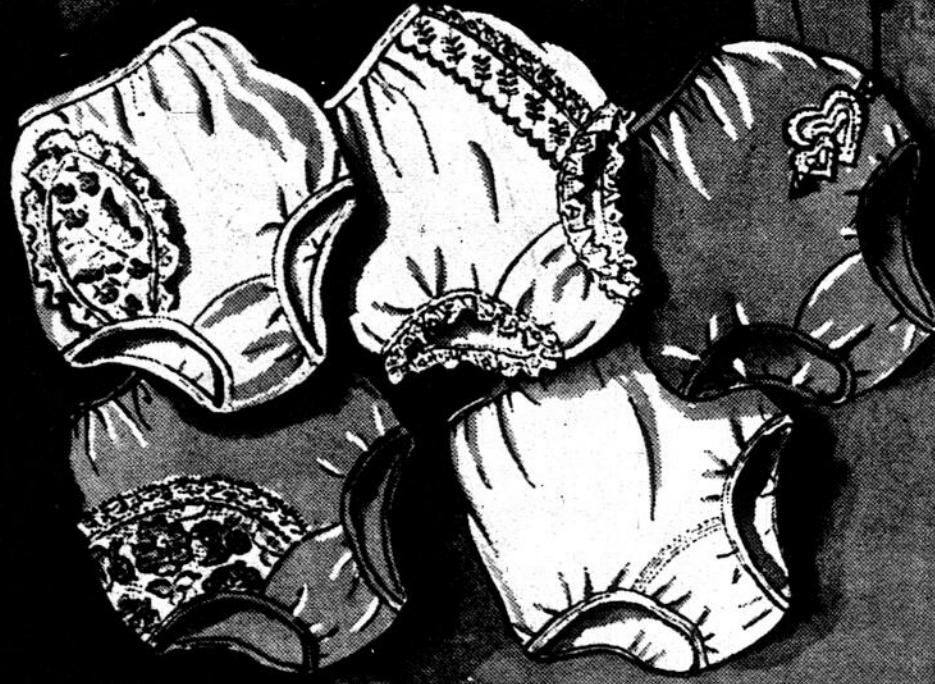
Nous n'illustrons ici que trois de nos nombreux jolis modèles en beau tricot d'acétate, avec garniture de broderie et de dentelle! Vous en voudrez plusieurs à ce bas prix incroyable!
Couleurs: Blanc, rose, bleu. Grs: P, M, G.



Culottes Unies
et de Fantaisie

3 pour 1.00

Jolies culottes en rayonne acétate avec dentelle et garniture appliquée. Ouvertures des jambes à bande côtelée, élastique ou dentelle sur élastique. Aussi culottes unies avec jambes sur élastique. Blanc, rose, bleu. Grs: P, M, G.



Plus de 20 Modèles!
Fraîches Blouses
sans Manches

Pour Dames

2 pour 1.39

Beau broadcloth sanforized dans de nombreux modèles blousants ou réguliers. Choix d'imprimés de fantaisie, teintes unies ou rayures dans les teintes favorites de la saison. Achetez-en plusieurs pour maintenant et tout l'été!
Grandeurs: 32 à 38.



36" x 70"
Rég. 2.99

1.99 ch.

Profitez de cette aubaine remarquable de juillet! Serviettes de plage géantes en ratine épaisse et douce. Rayures tissées multicolores.
Gr.: 36" x 70".

Sous-vêtements
Fameuse Marque
"Samson"

Pour Hommes

59¢ ch.

• Caleçons avec élastique solide à la taille et aux jambes.
• Camisole athlétique.
Faits spécialement pour Greenberg's! Tricot à côtes de meilleure qualité et de plus longue durée. Rétrécissement minimum.
Grs.: P, M, G.



A
1.66

B
2.26

Pour la Détente!
Ensembles de Shorts
et "Jamaïque" 2-Pièces

Choix de 6 modèles attrayants!

A. Ensemble short "Jamaïque" et blouse. Jolie blouse sans manches en coton rayé, col arrondi; short "Jamaïque" en popeline de coton, ceinture rayée. Couleurs assorties. Grandeurs: 10 à 18. 1.66
B. Ensemble short et blouse. Blouse en coton satiné imprimé, col "Bermudes". Short court en shantung de coton. Rose, bleu, vert. Grs.: 10 à 18. 2.26

Épargnez! Pantoufles T.V. pour Dames!

Val. Rég. 98¢ pre.

Dessus en vinyle souple garni d'une boucle, semelle coussinée à l'intérieur, semelle résistante en cuir véritable. Couleurs attrayantes assorties. Enveloppées dans un sac de polyéthylène. Grandeurs: P, M, G.

2 paires 1.00



16 MAGASINS
STORES

DANS LA
PROVINCE
IN THE
PROVINCE

158 RUE PRINCIPALE
GRANBY, QUE.

1590 RUE DES CASCADES
ST-HYACINTHE, QUE.

203 RUE RICHELIEU
ST-JEAN, QUE.

• MONTREAL (9) • QUEBEC (2)
• LEVIS
• ST-JEROME

le SPORT

Les Pirates remportent deux brillantes victoires

6-2 contre Sorel et 5-1 contre Verdun

La position des Pirates de St-Jean de la ligue de baseball Nationale Junior s'est sensiblement améliorée avec les résultats de leurs deux parties disputées dimanche au stade municipal et lundi soir à Verdun. Cette dernière joute remplaçait la partie régulière de mercredi dernier qui fut contremandée en raison du terrain détrempé.



Yvon Roy

Le club du pilote Gilles Raymond a grandement impressionné dans ces deux victoires, ayant accompli de la belle besogne défensive et frappant avec vigueur pour soutenir les élans des artilleurs Denis Tressider et du gaucher Réal Benoit.

DÉPAT FRUCTUEUX

Les deux parties des Pirates ont démarré de la même façon en chaque occasion ils y allaient de trois points. Dimanche contre les puissants Athlétiques de Sorel, les Pirates "sautèrent" sur le lanceur Jean-Guy Cardin et l'envoyait aux douches à la deuxième, c'était la première défaite du lanceur du Sorel cette année.

Dans l'intervalle, Denis Tressider hantait son ancien club en espaçant bien quatre coups sûrs pendant que St-Jean y allait de



Robert Bélanger six. Toutefois, Sorel commettait trois erreurs, dont deux fort coûteuses. Normand Lacroix se signalait tout particulièrement avec un coup de circuit et un double. Ce dernier est sûrement une agréable surprise dans le camp du St-Jean. Il se défend bien et devient un grand potentiel pour l'équipe locale. Tressider a retiré 10 frappeurs au bâton tout en n'allouant que 2 buts sur balles.

A Verdun lundi soir, l'histoire devait se répéter. Nos gars placèrent trois hommes sur les sentiers et Serge Boily profita de l'occasion pour claquer un trois buts faisant produire 3 gros points. En voulant étirer son triple, il était retiré au marbre. Robert Bélanger a cogné un trois buts pendant qu'Alphonse Coté obtenait un circuit. Alphonse s'améliore de joute en joute et il devient un actif de premier plan pour nos Pirates. Jean-Noël Audette effectuait un arrêt spectaculaire au champ-centre

Yvon Roy est revenu au poste d'arrêt-court et il cognait un simple. Le jeune Jean-Louis Bélouin occupait le 3e but obtenant un coup sûr et s'appliquant à la position. Normand Lacroix obtint un simple et Alphonse Coté un double en surplus. Réal Benoit le lanceur gagnant retirait 10 hommes sur des prises et donnait deux buts sur balles seulement. Il a donc gagné 5 parties et subi un revers.

Les Pirates jouent à l'extérieur cette semaine; mardi c'était à St-

Laurent, samedi ce sera à Québec alors que dimanche ils joueront contre les puissants Lions de Chomedey sur le terrain de ceux-ci.

SOMMAIRE	P.	CS.	E.
St-Jean	300	011	0 5 6 1
Verdun	000	001	0 1 2 3

Batteries: Réal Benoit et Bélanger; De Ladurentaye et Maringer.



LORENZO POWER

ENTREPRENEUR PEINTRE

Estimé gratuit sur demande

Spécialité: tirage de joints
tapisage

Prix spéciaux POUR CONTRACTEUR

245 St-Pierre Saint-Jean, P.Q. Tél: 346-9391

GRANDE VENTE de chaussures

SOULIERS POUR DAMES:

dans les marques telles que:

White Cross *Beleganti *Pedulla et Agostino
*Joyce



COULEURS: Blanc, rouge, beige, bleu, brun,
noir.

LARGEURS: AAAA à B
POINTURES: 4 à 10½

LA PAIRE \$7

2 PAIRES \$12

Discontinuos.

CHAUSSURES D'ENFANTS

Marque Savage

PRIX DE VENTE \$2.95

autres à 20%

LOT DE CHAUSSURES

pour hommes

20% escompte

SOULIERS SPORT

pour dames

Prix régulier \$6.95 à \$8.95

POUR \$3.95

SOULIERS DE TOILE

Kedettes

Régulier 3.95 - 4.95

VENTE \$2.95

CHAUSSURES

MARCEL Inc.

240 Richelieu, St-Jean

Le gala des duchesses durera deux jours

Pour une deuxième année consécutive, les Duchesses de Bedford organisent pour les 28 et 29 août un gala musical qui sera tenu à Bedford.

On se souviendra que le gala musical de l'an dernier remporta un vif succès. Cette année encore, M. André Guy, de Sherbrooke agira comme maître de cérémonie.

Les Duchesses, depuis leur fondation en 1962, remportèrent de nombreux trophées et s'attirèrent les éloges les plus flatteurs durant leurs tournées à travers la belle province et les États-Unis. Le 6 juin dernier, lors du gala des Marquises de Lacolle, elles reçurent le trophée du corps champion.

SAMEDI 28 AOUT

7 h. Défilé avec les candidates au titre de Miss Teen-Age 1965.

h. 30 Couronnement de Miss Teen-Age 1965 à l'hôtel de ville.

8 h. 30 Danse populaire avec deux orchestres réputés à l'Ambassade de Bedford Inc. (Terrain de campisme).

DIMANCHE 29 AOUT

1 h. Réception des corps à l'Ambassade de Bedford Inc.

6 h. 45 Défilé : départ du High school de Bedford.

7 h. 30 Gala musical à l'arène avec la participation de Cocardières de Sherbrooke, des Marquises de Lacolle, des Excelsiors de La Chine, des Galdiateurs de Montréal les Cavaliers de Drummondville et de nombreux autres.



On sait s'amuser au Québec

Et pour ajouter à leur plaisir, de plus en plus de gens actifs exigent O'Keefe, la bière douce.



Buvez O'Keefe la bière douce!

65-35F

AVEZ-VOUS DES PROJETS DE VACANCES?

C'est un bon revenu près de chez vous en représentant Avon. Un travail agréable et lucratif met rapidement des \$ dans vos poches.

Ecrivez C.P. 112. Outremont 8.

les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.
 Annonces "VEGETTES": \$1.50 le pouce par colonne.
 POUR FRAIS DE CASIER au Canada Français: .25¢ additionnels par insertion.
 SPECIAL: .75¢ par insertion ou 3 insertions pour \$2.00.

Aucune annonce ne sera acceptée après midi le mardi précédant la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

A VENDRE

DAIGNEAULT ET LUSSIER réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tel. 347-3396 j.n.o.

TERRAIN bien situé 136 pi façade par 700 pi de profondeur s'ad. 275 Notre-Dame ou tel. 348-3127 Belle opportunité j.n.o.

MACHINE A LAYER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques de machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. s'ad. 96 Grégoire St-Jean tel. 348-4224 j.n.o.

PETITS CHIENS de race de différents sortes ainsi qu'un beau chien pour accompagnement s'ad. 29 St-Paul tel. 348-5232 jno

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère avenue à Irberville entre Mercier et Champlain très bonnes conditions tel. 346-3712 ou 347-4278 j.n.o.

MACHINE à coudre à vendre ou à louer aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques s'ad. E. Goyette, 68 Grégoire coin St-Louis tel. 348-3712 j.n.o.

35 FRIGIDAIREs à lait toutes grandeurs s'ad. Grégoire & Bourgeois Napierville tel. CH 5-3322 j.n.o.

TERRAIN à vendre ou à échanger, 70 x 94 rue Roman, le 5ième sur le chemin Richelieu s'ad. Grégoire & Bourgeois Napierville teo. CH 5-3322 j.n.o.

TERRAIN à Irberville sur rue Desjardins 51 x 105 face école, rue pavée occasion tel. 346-4153 j.n.o.

PROPRIETE A IBERVILLE finie brique 12 pièces 2 salles de bain, chauffage aut. eau chaude, prés église et école, service d'autobus possibilités de revenus si intéressé tel. 346-4153 j.n.o.

PFUFF machine à coudre domestique et industrielle à vendre ou à louer Vente, service, réparations articles de couture pièces murales fils assortis Marc Messier 69 2ième ave. Irberville tel. 348-9334 j.n.o.

TERRAINS paroisse St-Gérard St-Jean lots 58 x 100 \$1,914. 65 x 103 \$2,145. tel. 347-3075 j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières consultez Fernand Guérin Eng. courtiers en immeubles s'ad. à 518 Lalemant 348-4362 j.n.o.

LAVEUSE sècheuse, réfrigérateur, poêle neuf et usagé ainsi que réparation de ces appareils et moteurs électriques C. Daniel tel. 347-7424 114 route 40 à Irberville j.n.o.

TERRAIN 70 x 120 sur nouvelle route entre St-Gérard et Lacadie grandeur spéciale pour vétérinaire s'ad. Roger Deland tel. 346-4680 j.n.o.

SALLE à manger de style en noyer \$350. Horloge grand-père en noyer cadran Westminster tel. 346-4230 j.n.o.

RESTAURANT EPICERIE avec logement à vendre ou à échanger tel après 5 heures 346-4751 j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situé à 525 rue Baillargeon près de l'école et du centre de la ville \$2,500 à \$3,000 comptant s'ad. 180 Chaussé tel. 346-3905 j.n.o.

CARROSSE Gendron, très propre \$35.00 s'ad. 159 Dollier. Tél. 347-1741 7-2

MAISON neuve pierre et brique à vendre ou à échanger 5 pces tapis mur à mur près du club de golf tel. le soir entre 5 et 9 h. tel. 346-4146 jno

RESTAURANT épicerie souvenirs avec propriété au bord de l'eau sur le chemin de St-Jean à Chambly; belle place d'affaires aucune offre raisonnable refusée cause de maladie tel. 348-2253 jno

A VENDRE OU A ECHANGER, commerce, portes et chassis, machinerie et outillage complet abandon cause maladie s'ad. à 95 Frontenac tel. 346-5132 j.n.o.

JOLIE ROBE DE MARIEE blanche, longue, en satin, courte traîne, gr. 11-12ans, aussi voile et diadème, prix très raisonnable. S'ad: 187 Boul. Gouin Tél. 347-5220 j.n.o.

MAISON 24 x 60 pour être transportée située à 63 rue Jacques Cartier inf. 8-2207 ou 7-4381 j.n.o.

A St-Alexandre au centre du village maison en brique 1 1/2 étage, système de chauffage à l'eau chaude, adoucisseur, garage double s'ad. à Alfred Méthé tel. 346-3260 j.n.o.

MAISON pour déménager carré de 33 x 39, syst. de chauffage conditions avantageuses s'ad. 347-5555 j.n.o.

3 TERRAINS adjacents (60 x 110) situés rue St-Laurent, prêt à construire s'ad. 348-4262 jnc

CHALETs à la Baie Missisquoi avec accès au bord de l'eau s'ad. tel. 348-3838 j.n.o.

CHALET de 3 pièces et solarium meublé situé 58 Bord de l'eau Irberville. s'ad. à Tél: 346-9444. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger, bungalow à 348 rue Notre-Dame prix modéré \$6,000 comptant, condition facile. S'ad. à 8 Place du Marché le lundi ou vendredi Tél: 347-3561. j.n.o.

BUNGALOW à Irberville 6 pces terrain paysage situé à 239 12e Avenue Cause départ Tél: 346-3559 j.n.o.

RESTAURANT centre de la ville, équipement complet, affaires \$600.00 à \$700. par semaine, prix \$3,800.00 s'ad. Les Immeubles Guérin Eng. Courtier en Immeubles, 244 rue Mayrand, St-Jean, Qué. Tél: 347-1934 ou 348-4362. j.n.o.

PROPRIETE rue Phaneuf; bungalow 5 pces briques garage, terrassement complet. S'ad. Les Immeubles Guérin Eng. Courtier en Immeubles, 244 rue Mayrand, St-Jean, Qué. Tél: 347-1934 ou 348-4362. j.n.o.

PROPRIETE rue Jeanne Mance; bungalow 5 pces, briques, terrassement complet. S'adresser: Les Immeubles Guérin Eng. Courtier en Immeubles, 244 rue Mayrand, St-Jean, Qué. Tél. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

EPICERIE-BOUCHERIE, licence de bière, cause maladie. S'adresser: Les Immeubles Guérin Eng. Courtier en Immeubles, 244 rue Mayrand, St-Jean, Qué. Tél: 347-1934 ou 348-4362. j.n.o.

PROPRIETE rue Rémillard; 3 logis, un de 6 pces, 2 de 3 pces. Aucune offre raisonnable refusée. S'adresser: Les Immeubles Guérin Eng. Courtier en Immeubles, 244 rue Mayrand, St-Jean, Qué. Tél: 347-1934 ou 348-4362. j.n.o.

AUBAINE 5 lots sur le boul Baillargeon à l'île Ste-Thérèse Tél: 348-2000 5-4

MAISON à 299 Chemin Richelieu 6 pces grand terrain 100 x 120 s'ad. tél. 348-8414. j.n.o.

MOTEUR hors-bord Evenrude 50f. modèle 59, entièrement équipé électrique 12 volts en très bon ordre. S'ad. Georges Rainville Machine Shops 819 Mercier Irberville Tél: 346-4114 5-5

RESTAURANT licencié 70 Richelieu tél. 348-8414 j.n.o.

GRAND CHOIX de terrains, situés sur le prolongement de la rue St-Jacques à St-Jean. Prix très bas et conditions avantageuses. Pour informations 348-3975 5-4

CHALET neuf avec terrain 50x100 \$20. par mois. prix total \$995. appelez 347-1928 ou venez visiter les Domaines Joyeux St-Alexandre. j.n.o.

TERRAINS grandeur minimum de 60x100 pieds, situés au Grand Bernier, aux limites de la ville de St-Jean. Déjà plusieurs constructions. \$35. comptant et \$10. par mois. Pas d'intérêt. Pour informations 348-3975. 5-4

SET de cuisine \$15. frigidaire \$50. Radio combiné, set de cuisine set de salle à diner T.V. \$20. Sommier \$5.00 Lit de métal \$2. fournaises à l'huile \$15. Réserveiroir de 125 gallons s'ad. 102 Champlain 347-5177 6-4

LIT 39 pces en bonne condition s'ad. Tél: 348-8769 6-4

MAISON 2 logis 4 appart. chambre de bain 444 Boyer tél: 348-3746 après 3hrs 6-3

CHALET 9x19 Tél: 346-3114 6-3

MAISON 6 appts 220V 4 arpents terre RR no 40A St-Grégoire tél: 347-2794-6-4

DIVAN avec 2 coussins en très bonne condition sacrifice \$25. S'ad. 106 Notre-Dame j.n.o.

MAISON NEUVE 7 pces; 3 chambres, salon, cuisine et dinette, salle de jeux, sous-sol élevé bien éclairé, abri d'auto, terrain 75 X 100(St-Gérard) s'ad. 772 Lasnier Tél: 348-8245 M. Pétrovic. 6-2

HOTEL MAPLE GROVE, Noyan orchestre vendredi samedi, dimanche. Belle place pour vacances, terrain pour pique-nique gratuit belle plage, beau terrain à vendre ainsi que chalet prix raisonnable, bienvenue à tous. 6-6

MAISON de 4 logements neufs très moderne s tous très bien louer Rapp. 13% aussi un autre de 2 logements bas avec système de chauffage à 38 et 40 rue Roy s'ad. à 76 Cousins tél: 347-4677 6-6

LAPINS soit pour l'élevage ou pour la consommation. S'ad. Adrien Dulude, 424 Laurier. Tél: 348-8016 ou 348-4391 6-4

MAISONS(2) situées Rg. Richelieu et Rte 7 Irberville s'ad. Tél: 347-3685 6-3

MOISSONNEUSE-Batteuse 10' International Automatic neuve Ensilier Papec 16" Andalense 12' Silo 12X32 Tél: 245-3776 M. Hercule Morin Napierville 7-4

JOLIE ROBE de mariée blanche, longue gr. 11-12 ans comme neuve prix \$35. S'ad. 293 Mayrand Tél. 348-5210 7-3

POELE combiné à l'huile, électrique de marque Finlay, frigidaire International 9 pi; divan et 2 chaises. S'ad. 952 Mercier Irberville. Tél: 347-3918 7-2

MAISON à 205 Chaussé fini brique, 2 logis de 5 grandes pièces chambre de bain, tuile céramique, intérieur plâtre, système à eau chaude, garage entrée en asphalte prix \$21,900 comptant \$12,900 tél: 346-3882. 7-3

MAISON à St-Luc 8 pièces s'ad. tél: 348-4615 ou 348-4564. 7-2

MAISON 5 pces avec garage M. St-Grégoire s'ad. après 5 h. tél: 347-7837 7-3

RESTAURANT épicerie près de l'église maison finie brique, 5 pces, cause de santé. 365 Riendeau Tél: 346-3665 j.n.o.

SET de salle à diner 8 mcx; frigidaire set de salon; poêle 220v; set de cuisine chromé et en bois, set de chambre complet; poêle combiné 220v et à l'huile; bassinettes 54 pcs et 48 pcs machine à laver; poêle à bois; set de salon à section T.V. 21 et 17 pcs; divan pouvant faire lit bureau de chambre. S'ad. 89 Collin tél: 347-7433 7-4

MAISON 5 appts système central cuisine moderne tapis et tuiles compris; pierre sur façade; situés près du bord de l'eau à 1/4 de mille de St-Jean plage privée termes faciles; petit comptant s'ad. à 7 Roy ou par tél: 346-6978 7-4

BATEAU moteur 18 forces Evenrude tondeuse à gazon, électrique s'ad. après 6 heures 351-7e avenue Irberville Tél: 347-4161 7-2

TERRE à St-Alexandre 6 milles d'Irberville départ cause de santé 84 arpents avec roulant 28 têtes très beau verger. S'ad. Denis Desmarais tél: 347-7181 7-2

MAISON au Domaine Idéal Eng. sur la route 36, à 3/4 mille de St-Jean, 8 pces système de chauffage; chambre de bain; garage; terrain de 120 pi. de façade 110 pi. de profondeur Tél: 347-2296 St-Jean 347-2642 Lacadie Qué. 7-2

BOUTONS variés, par lots de 500; patrons Butterick Simplicity 10 chacun ouvert le soir. 429 Baillargeon. St-Jean 7-2

ACCESSOIRES de coiffure s'ad. Rita Tétrault Henryville tél: 76 7-3

YACHT avec moteur hors bord à vendre ou à échanger tél: 348-3838 j.n.o.

PONEY avec attelage tél: 346-6758. 7-2

YACHT Lake Craft 16' long moteur Johnson 25 h.p. tout équipé bonne condition, aussi moteur Johnson 22 1/2 h.p. à très bon prix. S'ad. après 6 heures 48 Bord de l'eau tél: 347-3367 7-3

MAISON de 2 logis neufs, 5 pces, près de l'école et église, située 39 Parenteau, St-Jean. S'ad. 207 Dollier. 7-3

COTTAGE très moderne, 6 pces, sous-sol fini, garage double, situé 189 Boveri St-Jean. S'ad. 207 Dollier. 7-3

MAISON seule à vendre, propriétaire transféré Maison de 7 pces; 4 chambres à coucher, grande salle de jeux, très bel endroit sur la 15ième avenue, Irberville. Prix \$14,000. comptant à discuter. Tél. 346-5787 7-2

TELEVISION Addison, 17 pces, \$25.00; repasseuse Seabreeze, \$35.00. S'ad. Philias Barrière 242 St-Denis. Tél. 348-2564 7-2

T.V. portative, Westinghouse, 19 pces, avec base \$95.00; carrosse de bébé \$12.00 S'ad. 365 Boul. Gouin. 7-2

PROPRIETE avec 2 acres de terrain vue sur l'eau 7 pces carport solarium salle de jeu, bon emplacement pour vétérinaire. Chemin Richelieu près du golf tél: 347-3862 j.n.o.

A VENDRE ou à échanger belle propriété en brique, situé à 351 Latour maison seule avec solarium de 12x14 finie hiver et été comptant à discuter tél: le jour 346-6859 j.n.o.

CANOT automobile de 17 pi moteur marin de 45 forces avec remorque en bonne condition prix \$400. S'ad. 102 Champlain tél: 347-5177 ou 348-5232 8-2

BUREAU, garde-robres, lit juvénile, bassinettes, piscine 15 pi. tricycle S'ad. 346-3932

MOBILIER de cuisine très solide table Gart. Tél: 348-5608

IN-BOARD de marque Shepherd, 18 pi. avec moteur marin Chrysler 175 h.p. à moitié prix, très propre, en montre au Club Nautique. Inf. 347-3210 ou 347-1442

A IBERVILLE 14e Rue, près de la rue Thuot magnifique lot de 70x110 à vendre à réduction, cause impossibilité de bâtir, près de l'Eglise, école égout creusé, vaut \$2,000 laisserait à \$1,850 si intéressé tél: 348-4232.

A VENDRE 50 tricyles, 3 bicycles 4 voitures (wagon) échange accepté réparations générales de tricyles. Achetons Bicycles usagés s'ad. 431-2e ave Irberville Tél: 346-5337 8-2

TERRE et maison à St-Alexandre 6 milles de St-Jean tél: 347-2959 8-2

MAISON sur la Rte 7 1 mille à Irberville 5 pces tél: 347-5648

105 ARPENTS de foins, debout, belle quantité. S'ad. Charles Moreau R.R. St-Jean Tél: 346-3406

YACHT 16 pi moteur Johnson 25 forces Tél: 347-7177 8-3

COTTAGE moderne, presque neuf, pierre et brique, système de chauffage plancher de bois franc, carport tapis et draperies mur à mur si désiré; libre durant le mois d'août. S'ad. 314 St-Germain tél: 348-5705 ou 347-1757 8-3

AMPLIFICATEUR de guitare et batterie de musique complète s'ad. 346-5215, 141 Laurier en arrière du no 315 Aubaine.

LONGUE-VUE de marque française, très puissante \$8. S'ad. F.J. Bayard 109 cousins Tél: 346-3049

A VENDRE ou à louer à la semaine chalet 4 appts très propre s'ad. 190-4e ave Tél: 346-3938

MAISON deux logis, en face de la rivière située 614 Champlain tél: 346-2144

TERRAIN situé rue Marie-Elisabeth, à Irberville près de l'école gr. 53' x105' tél: 347-2520 8-3

12 TABLES de restaurant ou salle de danse; barre de métal pour vestiaire tél: 347-2214 8-2

MAISON en brique, 2 logis, 4 pces avec 2 grands solariums sur le devant, situé à 79 Marchand s'ad. 520 Laurier St-Jean 8-2

POELE 220V 4 ronds bon ordre très propre, bicyclette pour homme; lit complet tél: 346-6946

POELE électrique 220V 30 pouces \$40. en bon ordre. Tél: 347-5182

MAISON seule 6 pces chambre de bain, s'ad. 113 Bouthillier 346-3936.

YACHT dont la coque est fabriqué en bois à déclin avec moteur 75HP commande électrique tout équipé coussin canapé en toile, etc.. en très bonne condition tél: 347-5555 j.n.o.

TERRAINS situé Rg Richelieu \$400. et plus, droit à la plage ainsi que de placer une chaloupe condition facile tél: 346-4835

YACHT cruiser Raddison, 40 forces en parfait ordre; cause maladie. S'ad. M. Armand Brillou, Rg. Richelieu, Rte 9B, voisin de M. Henri Ménard, restaurateur. 8-2

BERGERS Allemands mâles et femelles de 3mois; prix raisonnables non refusés. S'ad. Tél: 346-3821 8-2

BATEAU tout équipé, 17 1/2 pi, presque neuf avec moteur 80 forces, électrique; à vendre à sacrifice. Tél: 346-9735

TRACTEUR 10-20; pneus 14-28. Aussi tracteur 2 roues pour auto. tél: 347-4404

BATEAU avec accessoires marque Pi-gec année 62-63 moteur Mercury 40c.v. avec remorque tél: 347-7931

BUNGALOW brique 5 1/2 pces garage face à la rivière 200 pi. Tél: 348-3784 Lundi à vendredi 8-3

TERRAIN 60x140 situé rang Richelieu s'ad. Tél: 348-4384 8-2

A VENDRE ou à échanger maison de deux logis système de chauffage dans la cave grand garage et 8400 de terrain prix très raisonnable. S'ad. à 309 1ère avenue Irberville Qué. 8-2

2 HABITS très propres et à bon marché 2 paires de pantalons chacun; de couleur gris et bleu marin; paletot de printemps café, paletot d'hiver brun; le tout gr. 40 S'ad. 198 Notre-Dame, St-Jean.

CABINET à vaisselle & 6 couteaux en argent à vendre; aussi parure de cou(four-rure) s'ad. 115 Latour.

A SABREVOIS terre de 128 arpents, en très bon ordre, avec ou sans roulant. S'ad. Germain Lefort, Sabrevois Tél: 347-7969.

GARAGE à bonne condition, cause de mortalité s'ad. tél: 248-2675 Mme Thérèse Lamothe Pike River 8-3

GLASS heather, électrohome; chauffe-eau électrique poêle électrique 120v; articles nécessaires de chambre de bain; barrière extensible pour bébé; le tout en très bonne condition tél: 346-6132.

MAISON à 44 rue O'Caïn Rg. Richelieu St-Jean 8-3

JEUNES Bergers allemands enregistrés à 128 rue de l'église Napierville Tél: 245-3753 8-2

ROBE de mariée en dentelle et tulle gr. 8 ans. Tél: après 6 heures 346-9798

20 FENETRES-doubles de 29 3/4 x 59"; \$5. chacune en parfait état; le tout avec 12 moustiquaires Tél: 346-4228 J.N.O.

BATEAU de 12 pi. blanc et brun 18 forces reconditionné prix \$400. S'ad. 54 Ste-Marguerite Tél: 346-3515 8-3

AUTOMOBILES

CAMIONNETTE chevrolet sedan livraison 60 Chevrolet sedan de livraison 55. s'ad. 347-1340. j.n.o.

CHEVROLET Bel-Air 53, en parfaite condition s'ad. 105 Latour j.n.o.

DODGE Pick Up, 1958 3/4 de tonne, 4 vitesses avant, idéal pour faire un "towing" s'ad. 285 St-Charles de 8-5 hrs. j.n.o.

EN PREMIERE OU DEUXIEME HYPOTHEQUE

PRETS HYPOTHECAIRES

DOMICILIAIRES - AGRICOLES
 COMMERCIAUX - INDUSTRIELS

Les Immeubles, Richelieu Enr.

Guy Normand, courtier

347-5511/2

95, rue Richelieu - St-Jean

VALIANT 64 custom hard-top moteur 145 forces. S'ad. 346-9858 j.n.o.

ANGLES 63, peu de millage 43 milles au gallon, radio 2 pneus d'hiver avec roues bas prix. S'ad. 6 Donais St-Jean. Tél. 346-5174. 7-2

OLDSMOBILE 1958 à très bon compte. tél. 347-3724 ou 346-5159 j.n.o.

METEOR Station Wagon 56 en bonne condition. S'ad. 845 Bellefleur Ierville. 7-3

BUICK 58 Special 4 portes hardtop parfaite condition. Motocyclette NSU 250cc; 3 terrains au bord du Richelieu 75x100 prêts à bâtir S'ad. J.B. Marcell tél: 346-3209

CHRYSLER 65 Saratoga hard top équipement complet, 4,000 milles; chevyl 62 équipement complet 32,000 milles; Pontiac 62 équipement complet 30,000 milles Buick Lesabre 59 45,000 milles Pontiac 59 Laurentian 48,000 milles Plymouth 58; Météor 56; Météor 57; tous vrais millage en parfaite condition, prendre échange prix raisonnable, S'ad. Laurent Séguin Mont St-Grégoire Tél: 347-2772. Pontiac 58 automatique 40,000 milles Météor 59.

AUBAINE nash métropolitain 1959 24,000 milles radio un seul propriétaire en parfait ordre. tél: 347-5654

DODGE Mayfair sedan 1959 8 cylindres automatique radio, prix à discuter S'ad. à 53 montée St-Luc tél: 346-2732.

PONTIAC 59 Station Wagon, Safari, automatique power brake 4 portes, 3 sièges très propre \$775. 6 Mercier St-Jean 346-4131

AUSTIN 850 61 Tél: 347-2138 M. Jacques Dagenais Lacadie 8-2

2 CAMIONS Chevrolet 3 tonnes 57, 60 empattement 175" tél: 346-3773 8-2

CHEVROLET 57 \$375. Météor 58 \$450 Station Wagon Météor 56 \$300 Aussi Chevrolet 59 tous en parfaite condition S'ad. Garage Fina St-Alexandre après 8 hres. 346-4292 8-2

POELE électrique 110 volts très propre aussi poêle à bois, stores vénitiens un de 68 pouces de large x 60 pouces de long celui de porte de 24 de large x 54 de long bicyclette pour homme chauffefer électrique \$5. Blazer bleu marin pour garçon gr. 7 ans. S'ad. à 77 Grégoire.

CHIENS berger Allemand Danois et Espagnol 346-4090. 8-2

IBERVILLE terrain à vendre rang St-Edouard nouveau développement bien situé à 7 arpents de la nouvelle route 100x100x90 condition facile pas de comptant S'ad. à 220 3e Avenue Tél: 347-3407 8-3

A LOUER

CHAMBRES et pensions pour hommes seulement. S'ad. 209 Mercier. Tel 346-3613. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26-2ème ave., Tel. 347-1144. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tel: 347-1932. j.n.o.

CHAMBRE tres pratiques pour dames et messieurs à leur retraite. Petits poêles électriques, service de frigidaire, eau chaude et froide, meublées confortablement. Différentes dimensions incluant un unité de deux pièces. Prix raisonnables à la semaine ou au mois. Ambiance gîte tranquille et propre. A 39 St-Paul, Saint-Jean Tel 8-5513. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adresses-vous immédiatement aux Apts. Impérial, 244-248 Richelieu St-Jean tel 6-9993. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain, 347-4101. j.n.o.

GARAGE rue Fortin et Bouthillier à l'année seulement S'ad. 71 St-Jacques twl 347-4266. j.n.o.

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, meublées chauffées, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad à Apt. Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4:30 à 5:30 p.m. et de 7:30 à 9:00 p.m. j.n.o.

LOGIS 5 grandes pièces très modernes finition plâtres et bois franc e entrées privées cour et cave près des écoles et du Séminaire situé Boul Séminaire sad 283 St-Germain. j.n.o.

MAGASIN à 236 St-Jacques St-Jean s'ad sur les lieux. j.n.o.

ENTREPOT 1440 pi s'ad. tel. 346-9891 j.n.o.

2 LOGIS 4 1/2 pcs libre le 15 juin, 5 1/2 pcs libre le 24 juin tout meublé; situé dans St-Gérard tel. 348-8273 ou 347-2345 j.n.o.

CHAMBRE S'ad. 219 Jacques-Cartier St-Jean j.n.o.

CHALET 3 pièces meublées 1 mille au sud St-Jean près du Collège Militaire Mme Alain L'Heureux tel. 347-4533 jno

CHALET à louer pour la saison, situé dans le rang St-Michel, à Ierville. 4 pièces, foyer extérieur et trottoirs en pierre avec patio. S'ad; à Tél. 346-6996 ou 347-7302. j.n.o.

APPARTEMENT meublé tel. 347-2345 ou 348-4194 j.n.o.

ENTREPOT au centre de la ville S'ad. à 8 Place du Marché le lundi ou vendredi Tél: 347-3561 j.n.o.

BUREAU très moderne au-dessus de 2,000 pi. car. peut être divisé S'ad. à 8 place du Marché le lundi ou vendredi Tél: 347-3561 j.n.o.

APPTS MORIN 2 pièces meublées chauffées chambre de bain, télévision incluse air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter de 4 à 5 heures le soir; de 7 à 9 heures. S'ad. à 8 Place du Marché le lundi ou vendredi Tél: 347-3561. j.n.o.

PETIT logis de 3 pièces un haut refait à neuf chambre de bain eau chaude \$35. par mois - à 320 7ième avenue Ierville s'ad. Jacques Lalanne 315 8ième ave. Ierville tel. 346-9358 j.n.o.

LOGIS 4 1/2 pces, 171 Grand Bernier libre le 1er août, 346-6445. 7-3

CHALET situé sur le bord de l'eau à St-Blaise à 5 milles de St-Jean S'ad. 407 Vaudreuil St-Jean Tél: 347-1854 6-3

CHAMBRE-boudoir entrée privée cuisine à part site résidentiel. S'ad. à 374 Frontenac St-Jean après 6 h.p.m. j.n.o.

A LOUER OU A VENDRE Grand chalet meublé 5 chambres à coucher chambre de bain complète, réservoir eau chaude thermos, solarium cuisine avec fenêtre sur la rivière s'ad. à 265-5e Avenue Ierville 346-6516 j.n.o.

LOCAL pour bureau entrepôt etc au coeur de la ville pour détails supplémentaires tél: 346-4141 ou 348-4772 j.n.o.

APP. 3 pces chauffé meublé idéal pour professeurs ou jeunes mariés à 267 Dollier. S'ad. à 76 Cousins. Tél: 347-4677 7-3

LOGIS 4 pces, chauffé, au 3ième étage; s'ad. Tél. 347-7509 ou 346-4647. j.n.o.

CHALET au mois, ou à la semaine à Sabrevois. S'ad. Tél. 348-2488 7-2

CHALET pour les vacances sur le Richelieu très bien meublé à 9 milles de St-Jean tél: 346-3885 7-2

LOGIS 3 grandes pces, un haut, situé à 776 apt 2 4ième rue Ierville. S'ad. 786 4ième rue Ierville j.n.o.

LOGIS neuf 5 pces installation laveuse et sècheuse 611 Lasalle S'ad. 216 Cousins tél: 348-5537 7-2

CHAMBRE moderne pour hommes seulement, réfrigérateur douche et bain, eau chaude usage du téléphone à 49 St-Paul près du Terminus. tél: 348-5839 7-2

A 210 Mayrand pour le 1er septembre-maison seule, 4 chambres, salon, cuisine, système air chaud, garage tél: 347-3364. j.n.o.

CHALET meublé sur plage privée libre au mois d'août s'ad. Plage Brunette tél: 347-7731 7-3

LOGIS 3 1/2 appts situé à 106 2ème Rue libre le 1er août. S'ad. 650-2ème Rue tél: 346-5426 7-2

LOGIS 4 appts chauffé meublé libre immédiatement. S'ad. à 650 2ème Rue tél: 346-5426 7-2

TERRAIN pour roulotte Au jardin de l'Acadie, \$15. par mois tél: 347-2761

LOGIS 5 pces 1/2 sur rue Cousins tél: 348-2492. 7-2

LIBRE le 1er septembre à louer ou à vendre joli bungalow pierre et brique 5 pces système de chauffage abri pour auto \$90. S'ad. 878 Champlain tél: 348-4592. 7-3

PETIT logis trois pièces meublé et chauffé à 351 Mercier S'ad. à 341 Mercier dans le jour et 447 Lévis le soir tél: 348-2123. 7-2

CHALET à Ierville meublé près de la plage du Domaine Frédet. S'ad. 306 Talon tél: 348-2050 7-2

AIBERVILLE logis de 5 pces dans un 2e libre le 1er août. S'ad. à 550 3e rue. Tél. 347-3694

LOGIS chauffé 4 pces au 2e étage; garage et prélat fourni \$65.00 par mois situé à 355 St-Germain. S'ad. à 15 St-Louis Tél. 348-4213 j.n.o.

CHAMBRES à 155 St-Jacques meublées couvertures fournies pour filles seulement s'ad. 155 St-Jacques tél: 346-4738

LOGIS 5 pces rue St-Hubert en face du Parc Beaulieu libre le 1er août tél: 346-5455.

PETITE MAISON à la campagne pour personne seule avec toutes les commodités meublé chauffée \$25. par mois tél: 140 Labrèche 348-2280 8-2

4. APPTS et chambre de bain 220V eau chaude, planchers de bois franc pas taxes d'eau ni locataires propre S'ad. 171 Des Carrières tél: 347-3435

LOGIS neuf 5 pces à Talon sur le boul Mailloux tél: 348-4442 j.n.o.

LOGIS 270 Trahan 4 pces 220v réservoir thermos, grande cour, libre le 1er août pour visiter s'ad. à 106 Marchand tél: 348 5506

LOGIS neuf 5 pces rue de Salaberry prêt pour août tél: 348-2863 8-2

LOGIS prêt 1er août 5 appts s'ad. 348-5139 8-3

Saran Fixtures Modernes Enrg.

Lustre moderne de styles provinciaux
Fixtures fluorescentes
Tapisserie - Panneaux muraux
Mosaïques au détail
Cadeaux en cristal

Salle d'exposition
374, rue Laurier, St-Jean P.Q.
Tel. 348-4049

2CHAMBRES avec frigidaire télévision lavabo eau chaude poêle avec fourneau 2 fenêtres place pas d'enfant stationnement auto tél: 346-9758

CHALET à louer à partir du 7 août à Ierville 150 pi sur grève 4 pces tout meublé, solarium chaloupe quai, flotte hamac, balançoire etc. prix réduit. tél: 346-9758

GRANDE chambre meublée 18 St-Charles St-Jean pour homme seulement S'ad. sur les lieux.

CHAMBRE à louer 279 Jacques-Cartier s'ad. sur les lieux 8-4

A 154 Bord de l'eau Ierville 3 grandes pièces meublées; turquie mur à mur aussi chalet sur la rivière Richelieu \$50. par semaine. S'ad. M. Deaudelin tél: 346-4281

CHALET meublé chemin du quai St-Blaise eau courante électricité grande véranda au mois ou à la semaine s'ad. tél: 346-5014

LOGIS 4 apts dans un haut eau chaude s'ad. 36 Marie Elisabeth après 5 hres 8-3

LOGIS moderne 5 pces un bas, site résidentiel St-Edouard adulte de préférence \$85. par mois S'ad. 335 Blvd St-Germain St-Jean tél: 347-1573 346-5804 ou 346-5533 j.n.o.

CHALET SUR Richelieu très bien meublé plage et parterre à la semaine tél: 346-3885 8-2

LOGEMENT 4 pces chauffé et eau chaude fournie- 289 St-Pierre tél: 346-9632

LOGIS 5 pces un haut moderne chauffé adultes de préférence libre le 1er août S'ad. 514 Raymond après 5 heures 8-2

GRANDE chambre 15x12 pour homme seulement appelez 347-7417 après 7hrs.

LOGIS 4 pces chambre de bain 220V réservoir eau chaude près Eglise S'ad. 110 Cousins 346-6143

LOGIS 4 pces chauffé eau chaude libre le 1er juillet situé sur la rue Notre-Dame en avant de l'église adultes tél: 348-4468

LOGIS 3 pces chambre de bain 220v libre le 1er août s'ad. 304 Boul Gouin tél: 347-1275

LOGIS 4 pces chauffé à l'électricité eau chaude \$55. par mois libre le 1er août à 99 Bouthillier tél: 346-4307 8-2

LOGIS moderne 5 pces libre S'ad. 65 Coursol.

CHALET à la semaine ou au mois, à 4 milles de St-Jean Meublé et sur le bord de l'eau s'ad. tél: 346-6333 ou 348-2158

LOGIS 5 pces chambre de bain à 9 Dextradeur St-Luc, libre le 1er août S'ad. Tél: 348-2086 8-2

ON DEMANDE

JEUNES filles qui désirez coudre à la maison durant les vacances machines industrielles à louer ; a prix spécial s'ad. à E. Goyette 68 Grégoire coin St-Louis tel. 348-3712 j.n.o.

BIENVENUE aux personnes âgées. Le foyer J.H. Beaudry située près de l'église en face du chemin pour Farnham dans le village de St-Alexandre serait heureux d'accueillir 2 ou 3 personnes âgées. Tél: 347-7100 5-3

DAME SEULE DEMANDE Veuve ou demoiselle distinguée propre et honnête Dans la cinquantaine pour prendre soin d'une maison privée de 5 pces. Bon chez soi, chambre privée avec toutes commodités. Devra fournir références. Cet emploi est permanent. S.V.P. écrire à C.P. 64 Ierville, Qué. et mentionner vos qualifications plus références ainsi que le salaire désiré. j.n.o.

Deuxièmes hypothèques de 90% sur maisons d'habitation

Privileges de paiements d'avance. Pas de boni ou frais dissimulés. Procurez-vous aujourd'hui l'argent dont vous avez besoin. Obtenez une brochure gratuite en écrivant ou en téléphonant à:

C.A.C. Realty Ltd

204, rue Richelieu
St-Jean
Tel: 347-2381

REPARATION DE MACHINES A COUDRE

de toutes marques
Pièces - Aiguilles - Moteurs
appelez 348-3268
Centre de couture **NECCHI**
22 Place du Marché St-Jean
Germain Kéroack Prop.
Lionel Fortin Représentant

LES IMMEUBLES Richelieu ENRG.

Guy Normand, courtier
Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec



TRES SPECIAL: Près de St-Jean, propriété privée 7 pces, terrain immense, ombragé, prix \$9,800. Comptant à discuter.



IBERVILLE: Bungalow 5 pces, brique et pierre, salle de jeu, près église et école, carport, a ne pas manquer.



ST-GERARD: Face au parc bungalow brique et pierre, salle de jeu carport, foyer, très bien situé; faut voir.



RANG RICHELIEU: Bungalow 5 pces claboard, système, grand terrain ombragé, garage annexé demandez à voir.



N.D.A.: 3 logis, 2 - 4 pces, 1 - 6 pces, garage double, près église et école, prix \$21000. comptant à discuter, à visiter.



CHALET: Sur le Richelieu, 5 pces garage, piscine, terrain 125 x 175, meublé vrai occasion, décès, demandez à voir.

Fi. 7-5511 - 2
95, rue Richelieu,

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.
LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.
ARSENE LEBLANC
Courtier en immeubles
Vente Achat Administration Evaluation
330, Laurier Tel. FI. 8-5363 Saint-Jean

SPECIAL DE LA SEMAINE
BUNGALOW: 4 pces, tout meublé terrain 100 x 115, garage, cause départ pour Californie. \$5,000.00
BUNGALOW: 5 pces, terrain 100 x 115, cause départ pour Californie. \$5,500.00

MINISTERE DU REVENU NATIONAL
DIVISION DES DOUANES ET DE L'ACCISE
AVIS DE SOUMISSION
Nous demandons aux peintres en bâtiments compétents qui veulent présenter des soumissions pour repeindre l'intérieur et l'extérieur du bureau de douanes et de l'habitation à Hemmingford (P.Q.) et à Covey Hill (P.Q.), de faire connaître leur intention, par écrit, au receveur des douanes et de l'accise de Hemmingford (P.Q.), au plus tard le 24 juillet 1965.
Le Sous-ministre
Raymond-C. Labarge.

AVONS BESOIN d'un logis de 4 pces 5 de préférence dans N.D.A. ou environs. Prendrais possession immédiatement ou d'ici le 1er sept s'ad. tél: 346-5014 6-2

HOMMES pouvant disposer de temps plein vendez dans votre voisinage plus de 250 nécessités domestiques. Généreuse commission, bonis, spéciaux etc... Territoire libre St-Jean & Iberville. Demandez Catalogue: Famlex, 1600 Delorimier, Montréal, Qué. 6-8

HOMME demandé d'âge moyen honnête pour livraison de liqueurs à domicile S'ad. 49 Henryville ou 346-6967 8-2

PASSAGERS demandés pour voyager de St-Jean à Cowansville Heure de travail 7 hrs A.M. 3 hrs P.M. S'ad. 41 Thuot Tél: 346-3698 8-3

GARDIENNE à la maison, bébé 1 an, à la journée seulement. Appelez après 6 hrs 347-2044

ON DEMANDE un homme intéressé à ouvrir un terrain de camping ou de pique-nique endroit idéal tél: 346-8025 8-2

ON DEMANDE un cuisinier S'ad. Restaurant Therrien tél: 347-4496 8-2

FILLE DEMANDEE pour travailler dans un restaurant à St-Luc S.V.P. se présenter en personne ou tél: 348-8221 Restaurant Chez André 239 Blvd St-Luc.

DIVERS

MADAME Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau 96 Grégoire tel. 8-4224 ouvrage garanti installation moteur et vente d'accessoires j.n.o.

A. LUSIGNAN Nettoyage intérieur de luxe lavage murs et plafonds, vitres, planchers; commercial, domestique et industriel; machines modernes estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tel. 346-3941 j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machine appropriée. Estimé gratuit. Appelez 347-1123 Isolation Richelieu Enrg. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale voyez un expert Marier Venetian Blinds 176 McKenzie King St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt tel. 346-4273 j.n.o.

SERVICE D'HYPOTHEQUES vous offre des prêts à intérêt de 6 1/4% et plus avec les possibilités de ristourne de 3% en cas accordés. Plans payable au mois ou intérêt seulement. Sur 1ère ou 2ième hypothèque, balance de vente. Pour plus de détails- appelez St-Jean 346-3368 4-8

ACHETONS portes et châssis, bains lavabos. à 42 Therrien St-Jean tél: 346-3812 j.n.o.

OCCUPEZ vos loisirs en offrant à vos amis nos produits de beauté, ni territoire, ni quota avec Régine de France. Ecrivez à C.P. 88, Station C Montréal ou tél: 346-3646.

VENDONS et achetons linge usagé très propre pour hommes, dames et enfants Pantalons et jeans neufs pour garçon et autres articles neufs bas de nylon à .25 la paire et plus. S'ad. à 68 Bouthillier tél: 346-5480 7-3

HOMME de 25 ans désire un emploi comme chauffeur privé. Si intéressé écrire à Ernest Lepage 28 Place du Marché Ch. no 10 St-Jean.

MATERNELLE et pré-scolaire ouvrira le 8 septembre. Si vous êtes intéressé donner votre nom avant le 15 août à Mme A. Foy, 259 151ème Avenue Iberville. Tél: 347-3891 8-3

Voici le numéro chanceux du tirage au TAXI BOIVIN pour cette semaine
NO. 8455 M. Jean Dulude
113 rue Champlain, St-Jean, Qué.
312 Champlain St-Jean P.Q.
(Terminus d'autobus)
TEL. 347-3773

MÉNAGE à vendre

Ainsi que réfrigérateur à crème glacée..

S'adresser entre 9h. et 10h.p.m. 238 a rue Richelieu, St-Jean, P.Q.

ON DEMANDÉ

Commis de bureau bilingue Position permanente. Rendez-vous en personne L'HOTEL NEW WINDSOR 120 rue Richelieu, St-Jean S'ad. à: Mme B. Bourdeau

TERRAINS A VENDRE à Talon St-Luc

près de la rivière, face au chemin de Montréal.
TEL: 7-1289 j.n.o.

PRÊTS HYPOTHÉCAIRES

Capital privé disponible pour 1ère et 2ème hypothèque

Tél: 676-6388

Pour tous vos travaux d'asphalte

Adressez-vous à:

ST-ALEXANDRE ASPHALTE PAVING
St-Alexandre, Co. Iberville, P.Q.

Posage d'asphalte, pierre, sable, tourbe, terre noire.
Ouvrage garanti, estimation gratuite.

GÉRARD DAUDELIN, Rep. Tél. 347-2843

COMMIS DEMANDE

Pour ferronnerie, avec expérience et bonne référence, capable de conduire camion. Bon salaire.

S'adresser en personne

FERRONNERIE HOULE

365 - 2ieme Avenue Iberville P.Q.

CARRIERE DANS LA VENTE

Une compagnie progressive offre une carrière d'avenir. Hommes mariés de 24 à 36 ans. Ambitieux et déterminés. Minimum 10e année. Aux hommes qualifiés, nous offrons salaire du début selon qualifications, entraînement complet, fonds de pension, assurance hospitalisation.

Pour entrevue, téléphonez à **346-6608**

ON DEMANDE INSPECTEUR

Jeune homme sérieux désire se créer un avenir comme inspecteur d'assurance. Ne doit pas être à l'emploi d'une compagnie d'assurance présentement. Travail parmi le public. Aucune vente et collection. Qualifications: Age de 22 à 28 ans. Diplôme de cours supérieur, bilingue doit posséder une automobile. Salaire au début de \$310. à \$340.-par mois et dépenses de l'auto en plus. Téléphonez à M. Hargadon ou M. Viau.

Vendredi entre 8 heures de l'avant-midi et 1 heure de l'après-midi.

Tél: 347-3234

ON DEMANDE comptable avec experience

HOMME ou FEMME

Bilingue, pour comptabilité d'un bureau moyen.

Salaire donné selon les aptitudes et la compétence

Pour rendez-vous signalez: **348-4595**

le 15 ou 16 juillet '65

Vous commencerez votre travail lundi le 26 juillet 1965

Jeunes garçons demandés

pour distribuer **LE CANADA FRANCAIS** dans le quartier St-Edmond.-Doivent être âgés d'au moins 12 ans et demeurer dans le sud de St-Jean, Communiquer nom, adresse et numéro de téléphone à

M. Raymond Huckle, Tel: **347-7228**



LOI SUR LA FAILLITE

Demande de soumissions

Dans l'affaire de la faillite de: **FRANCOIS BEGNOCHE**, fabricant de portes et châssis, 134b, Laurier, St-Jean, Qué., faisant affaires seul sous les noms et raison sociale **LES ENTREPRISES BEGNOCHE ENR'G.**, au no. 197a St-Jacques St-Jean, Qué.

Des soumissions cachetées seront reçues par le bureau du syndic soussigné, jusqu'à 5:00 hres p.m., le lundi, le 26 juillet 1965, pour l'achat en bloc ou en lots séparés des actifs suivants:

Lot No. 1: 1 machine à additionner Remington Rand (98-1010621) **75.00**

Lot No. 2: 1 machine pour moustiquaires (Évaluée à) **125.00**

Lot No. 3: Bois, vitres, fenêtres panoramiques, serrures peintures, peinture etc. Le tout évalué à: **9,130.40**

\$9,330.40

CONDITIONS: Un chèque certifié pour 10% de la soumission devra être joint à ladite soumission. Le solde sera payable comptant sur acceptation de la soumission ou à de telles conditions acceptables aux inspecteurs et au syndic qui n'accepteront pas nécessairement la plus haute ni aucune des soumissions offertes.

Toutes taxes (provinciales et fédérales) exigibles seront à la charge de l'acquéreur.

HEURES DES VISITES: Les actifs pourront être vus de 9:00 hres A.M. à 5:00 hres. P.M., mercredi le 21 juillet 1965.

Pour tout renseignement, veuillez vous adresser au bureau du syndic soussigné.

Bureau de: Antoine Bourassa, Syndic, 204 Richelieu, St-Jean, Qué., Tél: 347-1925

Antoine Bourassa, Syndic.

CAPITAL REQUIS

Pour entreprise privée de transport pour besoin futur d'expansion

S'AD. R.P. C. P. 235 ST-JEAN

A VENDRE

LINGE USAGE POUR DAMES tels que: robes, manteaux, blouses, sous-vêtements, bas, rideaux, couvertures, vaisselles, réfrigérateur, machine à coudre Singer, fournaise à l'huile, ainsi qu'un baril et un pidd de fer. s'a dresser à

B. Ménard Poêle électrique 155, rue Papineau St-Jean Tel. 347-3932

On demande

ATTENTION! ATTENTION

10 FEMMES D'EXPERIENCE pour travailler à la manufacture sur machine "overlock" à 6 fils. Travaille à pièce, toujours la même ouvrage à l'année. Iberville Spotsweat Enrg. **346-4779 346-5707**



TRES SPECIAL CETTE SEMAINE

ST-EDMOND: Propriété 5 pces, 24' x 42', système eau chaude, brique, terrain 70' x 106', libre immédiatement. Prix **\$12,000.00** à ne pas manquer.

LES IMMEUBLES RICHELIEU ENR'G. 95 rue Richelieu, St-Jean, P.Q.



Bluemer's
(ST. JEAN) Ltd.

Avec leur politique de renouveler toute leur marchandise deux fois l'an
Bluemer's annonce un évènement maintenant devenu la

VENTE semi-annuelle

Jeudi 15 juillet, 9 hres A.M.

Tout article dans la marchandise régulière
BLUEMER'S, sera offerte avec un

escompte de
33¹/₃% à 50%

Toutes les étiquettes indiquent clairement l'ancien
et le nouveau prix de la marchandise de choix Bluemer's
Aucun article provenant d'une autre source quelconque
n'a été ajouté pour cette vente



Pour votre confort et votre plaisir venez magasiner chez:

BLUEMER'S Ltée

244, Richelieu, Saint Jean, Que.